

**DeLonghi**

**OIL FILLED RADIATORS**

**RADIATEURS À BAIN D'HUILE**

**ÖL-RADIATOR**

**RADIATORI AD OLIO**

**OLIEGEVULDE RADIATOREN**

**RADIADOR DE ACEITE**

**RADIADORES A ÓLEO**

**ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ**

**МАСЛЯНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ**

**OLAJRADIÁTOROK**

**OLEJOVÉ RADIÁTORY**

**GRZEJNIKI OLEJOWE**

**OLJEFYLT RADIATOR**

**OLJEFYLLD RADIATOR**

**OLIERADIATORER**

**ÖLJYTÄYTTENEN LÄMPÖPATTERI**

**ULJNI RADIJATORI**

**RADIÁTORY NA OLEJ**

**OLJNI RADIATORJI**

**МАСЛЕН РАДИАТОР**

**RADIATOR CU ULEI**

**YAĞLI RADYATÖR**

Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzingen

Instrucciones para el uso

Instruções de utilização

Οδηγίες χρήσης

Инструкции по эксплуатации

Használati útmutató

Návod k použití

Instrukcja obsługi

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Upute za uporabu

Návod na používanie

Navodila za uporabo

Инструкция за употреба

Instruçiuni de folosire

Kullani m talimatları



## OPERATING THE RADIATOR

### MODELS WITH "EASY WHEEL" SYSTEM

Turn the radiator upside down and rest it on a piece of cloth or other soft surface to avoid damaging the paint. Open the wheels completely by rotating them outwards (fig. 1).

Turn the radiator upright.

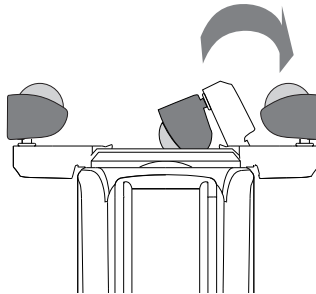


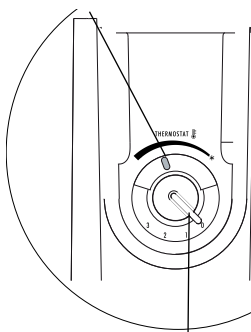
fig. 1

### IMPORTANT

When in use, the radiator should always be kept vertical (wheels at the bottom, controls at the top). Any other position could be dangerous!

### DESCRIPTION

Thermostat pointer

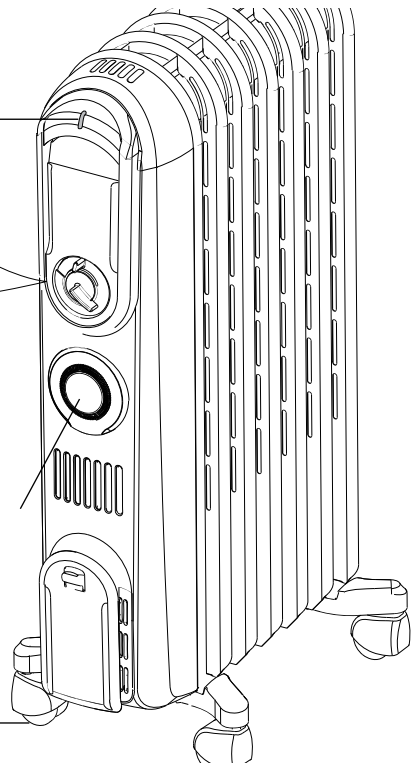


Power selector

Indicator light

Timer

Wheels



## 1. WHERE TO LOCATE THE APPLIANCE

Position the radiator under the coldest window in the room or wherever else you want.

The radiator will reduce the effects of cold draughts to a minimum.

The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.

Do not use the appliance in rooms with a surface area of less than 4 m<sup>2</sup>.

## 2. CONNECTION

The radiator must be connected to a perfectly functioning 230-240 V AC socket with correct poles.

Avoid contact between clothing, household linen, furniture, inflammable material and the socket providing power to the radiator.

## 3. TURNING ON

Plug into the mains, turn the thermostat pointer as far as it will go to maximum and turn the radiator on using the power selector as described below:

- Turn the power selector to **1** (minimum power) (the light comes on).
- Turn the power selector to **2** (medium power) (the light comes on).
- Turn the power selector to **3** (maximum power) (the light comes on).

### NB:

For economic operation, once the appliance has reached working temperature, you can use minimum or medium power (**1** or **2**).

## 4. ADJUSTING THE THERMOSTAT

When the room has reached the required temperature, turn the thermostat slowly clockwise until a "click" is heard and no further.

The thermostat will automatically regulate the temperature set and keep it constant.

If your model has three power levels, in the spring or autumn or on mild days, you can further save energy by using minimum power.

### Frost protection function

With the thermostat dial in the ✖ position and one of the power levels selected, the appliance maintains room temperature at about 5°C, preventing freezing with minimal energy consumption.

### NB:

To turn the appliance off completely, turn the power selector to "0".

## 5. APPLIANCE WITH TIMER

### Setting the clock

As with all clocks, the timer must be set to the exact time.

For example, if it is 9.30 in the morning, turn the dial of the timer clockwise (in the direction of the arrow) until 9.30 is lined up with the pointer.

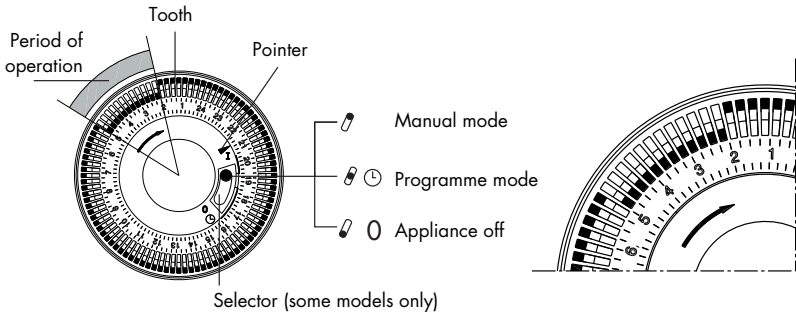
**IMPORTANT: DO NOT TURN THE DIAL OF THE TIMER ANTICLOCKWISE.**

The timer is an electric clock and works only if plugged into a socket.

If disconnected, the timer stops and must be reset.

## THE TIMER

See figure below:



**IMPORTANT:** the timer consists of 96 teeth, each representing a 15-minute period. The appliance can be programmed to come on and go off at set times. With the timer, the appliance is programmed to within 15 minute intervals and you can programme up to 48 cycles (each cycle consists of a coming on and a going off time) during a 24 hour period). The teeth can be pushed or pulled with your fingers. When a tooth is pushed towards the centre of the dial, the radiator remains in operation for those 15 minutes.


If the tooth is pulled out, the radiator is off during that period.

### Using the timer

- A) Plug into the mains socket.
- B) Turn the dial clockwise to set the current time (see **SETTING THE CLOCK**).
- C) Push the teeth corresponding to the period you do not want the radiator to operate towards the outside. For example, the radiator in the figure will be on from 2.00 to 5.00.
- D) Turn the power selector to the required position (1, 2 or 3).
- E) Once the teeth have been set for the desired periods of heating, the radiator will come on and go off as set.
- F) While the radiator remains plugged into the socket, the timer retains the correct time.

### CUTTING OUT THE TIMER (models with selector only)

To cut out the timer, place the selector in the I position (see figure).

To go back to programmed operation, place the selector in the  position.

NB: when the selector is in the 0 position, the appliance is off. In the I and 0 positions, the timer is still set to the current time.

### Safety device

A safety device shuts the radiator down in the case of overheating. To start the radiator up again, call the nearest service centre.

## 6. MAINTENANCE AND SERVICE

Before performing any operations on the appliance, always unplug from the mains socket and leave to cool.

Dust the radiator with a soft damp cloth without using detergents or abrasives.

If the radiator is not used for a long period of time, wrap the cable around the cable tidy and store the appliance in a dry place.

This appliance has been made to last many years without problems.

In the event of malfunction or doubt, do not try and repair on your own. There would be the danger of fire or electric shock.

Call the nearest service centre (see list of service centres).

## 7. IMPORTANT SAFEGUARDS



**IMPORTANT:** To avoid overheating, never under any circumstances cover the appliance during operation as this would lead to a dangerous rise in temperature.

**If this recommendation is not respected, a safety device will turn the radiator off. To reset, contact the technical assistance service.**

**CAUTION:** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

- Do not use the radiator near bath tubs, showers, sinks or swimming pools. The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not use the radiator to dry washing, do not rest the power cable on hot elements.
- Always use the radiator in the vertical position.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorised service centre or a qualified electrician in order to eliminate all risk.
- When you turn the appliance on for the first time, operate it at maximum for at least two hours. During this time, you should ventilate the room to eliminate the "new" smell given off.
- It is normal for the appliance to make "squeaking" noises when first turned on.
- The appliance must not be placed immediately under a fixed power socket.
- This appliance is filled with a precise quantity of oil and repairs requiring it to be opened must be carried out by the manufacturer or an authorised technical assistance centre only. In the event of oil leaks, contact the manufacturer or an authorised technical assistance centre.
- When disposing of this appliance, respect legislation on disposal of oil.
- Do not use this appliance in rooms measuring less than 4m<sup>2</sup>.

### **Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC.**



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

## FONCTIONNEMENT ET UTILISATION DU RADIATEUR

### MODÈLES DOTÉS DU SYSTÈME "EASY WHEEL"

Renversez le radiateur sur une couverture ou autre surface douce pour ne pas abîmer la peinture.  
Sortez complètement les roulettes en les tournant vers l'extérieur (Fig. 1)  
Remettez le radiateur debout.

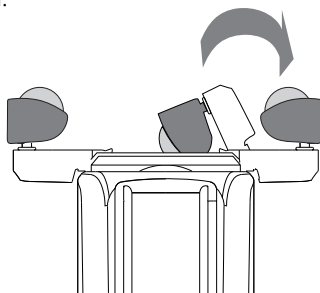
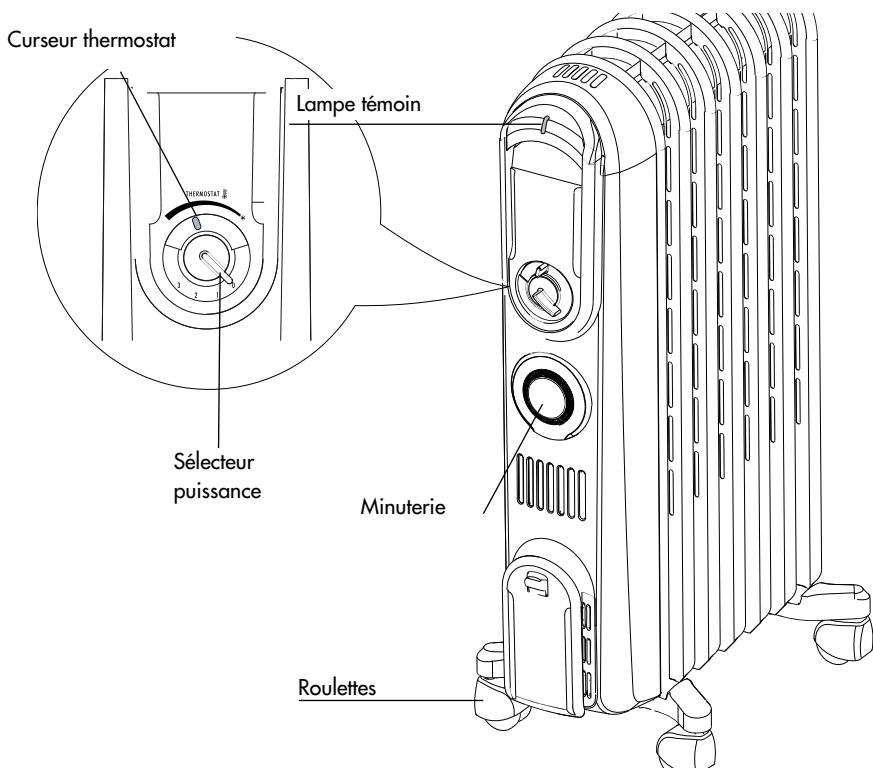


fig. 1

### ATTENTION

Utilisez le radiateur exclusivement debout à l'endroit (roulettes en bas, commandes en haut)  
Toute autre position pourrait être dangereuse !

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL



## 1. OÙ INSTALLER L'APPAREIL

Positionnez le radiateur au sol, sous la fenêtre la plus froide de la pièce ou ailleurs si vous préférez.

Le radiateur réduira au minimum les effets des courants froids.

N'installez pas l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant fixe.

Évitez d'utiliser l'appareil dans des pièces de moins de 4 m<sup>2</sup>.

## 2. BRANCHEMENT

Le radiateur doit être branché sur une prise de 230 - 240 V C.A. en parfait état et avec une polarisation correcte. Évitez tout contact entre la prise de courant qui alimente le radiateur et les vêtements, la lingerie, les meubles et les matières inflammables.

## 3. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Branchez l'appareil, tournez le thermostat sur la position maximale et allumez le radiateur à l'aide du sélecteur de puissance, selon les instructions suivantes :

- Tournez le sélecteur de puissance sur 1, qui correspond à la puissance minimum (la lampe témoin s'allume).
- Tournez le sélecteur de puissance sur 2, qui correspond à la puissance moyenne (la lampe témoin s'allume).
- Tournez le sélecteur de puissance sur 3, qui correspond à la puissance maximum (la lampe témoin s'allume).

## REMARQUE

Pour économiser, une fois que l'appareil a atteint la température de service, vous pouvez utiliser la puissance minimum ou moyenne (1 ou 2).

## 4. RÉGLAGE DU THERMOSTAT

Lorsque la température désirée est atteinte, tournez lentement le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au clic signalant la position, mais pas au-delà.)

La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

Si votre radiateur est à trois puissances, vous pourrez, pendant les saisons intermédiaires ou quand les journées ne sont pas trop rudes, sélectionner la puissance inférieure et consommer encore moins.

### Fonction hors gel

Le thermostat étant sur ✖ et une puissance étant sélectionnée, l'appareil maintient la pièce à une température d'environ 5°C, empêchant le gel en dépensant un minimum d'énergie.

## NOTA BENE

Pour éteindre complètement l'appareil, mettez le sélecteur de puissance sur "0".

## 5. APPAREILS DOTÉS DE MINUTERIE

### Réglage de l'appareil

La minuterie, comme toutes les horloges, doit être réglée sur l'heure exacte.

Si, par exemple, il est 9 h 30 du matin, tournez le cadran de la minuterie dans le sens des aiguilles d'une montre (en suivant la direction de la flèche) jusqu'à ce que l'heure 9:30 soit alignée sur l'indice de référence.

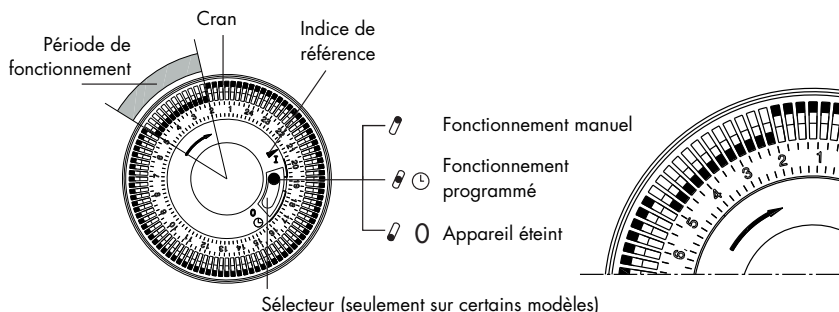
**IMPORTANT: NE TOURNEZ PAS LE CADRAN EN SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MON-  
TRE.**

La minuterie est une horloge électrique et ne travaille que si elle est branchée sur une prise de courant.

Si elle est débranchée, la minuterie s'arrête et elle devra être reprogrammée

## FONCTIONNEMENT ET UTILISATION DE LA MINUTERIE

Voir la figure ci-dessous :



**IMPORTANT:** La minuterie est composée de 96 crans – chaque cran représente une période de 15 minutes. L'appareil peut être programmé pour s'allumer et s'éteindre à des horaires préétablis. Avec la minuterie, la programmation est à peu près de 15 minutes et vous pouvez programmer jusqu'à 48 cycles (chaque cycle est composé d'une marche et d'un arrêt) dans l'arc des 24 heures. Vous pouvez pousser ou tirer les crans avec les doigts. Quand un cran est poussé vers le centre du cadran, le radiateur reste en marche pendant les 15 minutes correspondantes. Si le cran est tiré vers l'extérieur, le radiateur ne fonctionnera pas pendant cette période.

### Fonctionnement de la minuterie

- Branchez le radiateur.
- Tournez le cadran dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler l'heure (voir RÉGLAGE DE L'HORLOGE).
- Poussez vers l'extérieur les crans correspondant à la période pendant laquelle vous voulez que le radiateur ne fonctionne pas. La figure montre, par exemple, que le radiateur fonctionnera de 2 h 00 à 5 h 00.
- Mettez le sélecteur de puissance sur la position désirée (1, 2 ou 3)
- Une fois que les crans sont programmés pour les périodes de chauffage désirées, le radiateur s'allume et s'éteint selon le réglage.
- Tant que le radiateur reste branché, la minuterie maintient l'heure exacte.

### EXCLUSION DE LA MINUTERIE (seulement pour les modèles avec sélecteur)

Si vous désirez exclure le fonctionnement de la minuterie, mettez le sélecteur sur I (voir figure)

Pour revenir à un fonctionnement programmé, mettez le sélecteur sur .

**Remarque :** quand le sélecteur est sur 0, l'appareil est éteint. Sur I et 0, la minuterie reste en tout cas à jour sur l'heure actuelle.

### Dispositif de sécurité

Un dispositif de sécurité éteint le radiateur en cas de surchauffe. Pour redémarrer le radiateur, appelez le SAV le plus proche.

## 6. ENTRETIEN ET ASSISTANCE

Avant toute intervention, débranchez le radiateur et attendez qu'il refroidisse.

Dépoussiérez le radiateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, en évitant les détergents et les abrasifs.

Si le radiateur est inutilisé pendant un certain temps, enroulez le cordon autour du support prévu et rangez l'appareil au sec.



Cet appareil a été construit pour durer de longues années sans problèmes.

En cas de dysfonctionnements ou de doutes, n'essayez pas de réparer le radiateur vous-même : vous risquez d'y mettre le feu ou de subir des chocs électriques.

Appelez le SAV le plus proche (voir la liste des Centres SAV).

## 7. INSTRUCTIONS



**IMPORTANT** : Afin d'éviter les surchauffes, ne couvrez jamais l'appareil pendant son fonctionnement, car cela provoquerait une hausse de température dangereuse.

**Néanmoins, en cas de négligence ayant entraîné une surchauffe, un dispositif de sécurité interrompt le fonctionnement du radiateur. Pour remettre l'appareil en marche, l'intervention de l'assistance technique est nécessaire.**

**ATTENTION** : afin d'éviter les risques liés à une remise à zéro accidentelle de l'interrupteur à relais thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de marche/ arrêt externe (minuterie) ni branché sur un circuit régulièrement allumé et éteint par le fournisseur d'énergie.

- Évitez d'utiliser le radiateur à proximité de douches, baignoires, lavabos, piscines, etc.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités psychophysiques sensorielles réduites, une expérience ou des connaissances insuffisantes, sans la surveillance vigilante et les instructions d'un responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Évitez d'utiliser le radiateur pour faire sécher du linge et ne posez pas le cordon électrique sur l'appareil chaud.
- Utilisez le radiateur exclusivement en position verticale.
- Afin d'éviter tout risque, si le câble d'alimentation est détérioré, faites-le remplacer par le constructeur, dans un centre de service ou par un électricien qualifié.
- Lors du premier démarrage, faites fonctionner l'appareil à sa puissance maximale pendant au moins 2 heures  
Pendant cette opération, aérez bien la pièce pour chasser l'odeur de neuf dégagée par l'appareil.
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits grincements lors de la première mise en marche
- N'installez pas l'appareil juste au-dessous d'une prise de courant fixe.
- L'appareil est livré avec le réservoir rempli de la quantité d'huile nécessaire. Les réparations exigeant l'ouverture du réservoir devront être effectuées exclusivement par le fabricant ou par son service après-vente.  
Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à son service après-vente.
- En cas de démolition de l'appareil, respectez les dispositions sur l'élimination des huiles usées.
- Évitez d'utiliser l'appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4 m<sup>2</sup>.

### **Avertissements pour l'élimination correcte du produit aux termes de la Directive européenne 2002/96/EC.**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.



Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

## BETRIEB UND GEBRAUCH DES RADIATORS

### MODELLE MIT DEM SYSTEM „EASY WHEEL“

Den Radiator auf den Kopf stellen und ein Tuch oder eine andere weiche Oberfläche unterlegen, damit der Lack nicht beschädigt wird. Die Laufrollen nach außen drehen und vollständig öffnen (Abb. 1). Den Radiator wieder in seine eigentliche Position bringen.

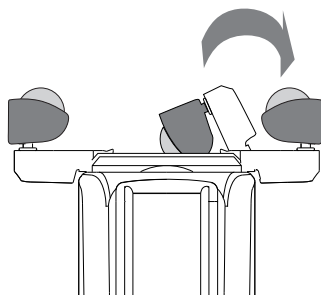
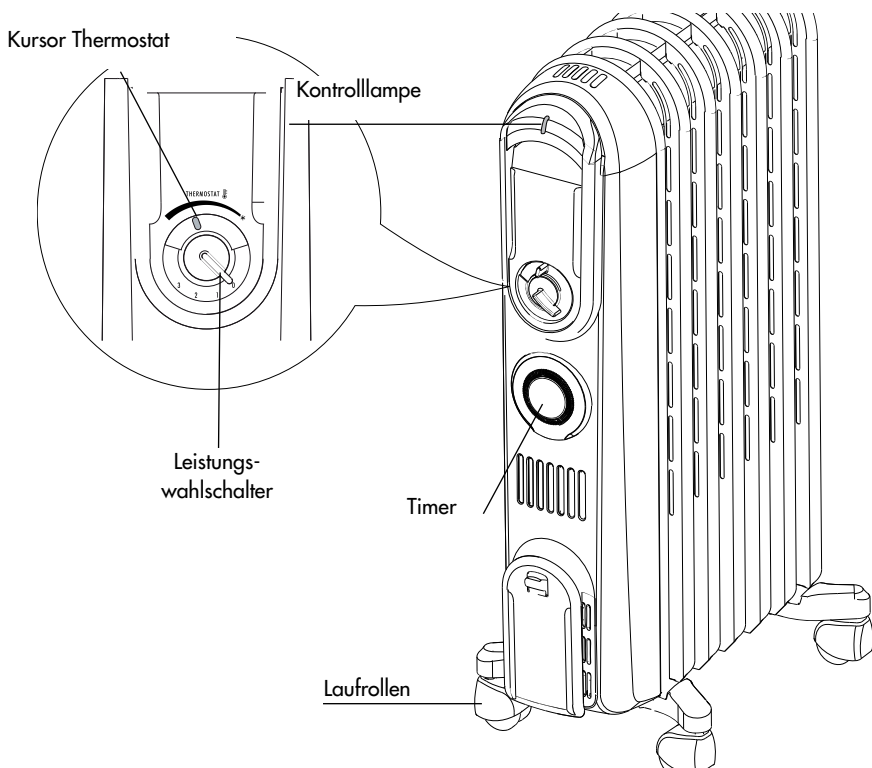


Abb. 1

### ACHTUNG

Der Radiator darf nur senkrecht stehend betrieben werden (Laufrollen unten, Bedienelemente oben). Jede andere Aufstellung kann zu Gefahrensituationen führen!

### BESCHREIBUNG DES GERÄTES



## 1. AUFSTELLUNG DES GERÄTES

Stellen Sie den Radiator auf den Fußboden unter dem kältesten Fenster des Zimmers oder an jedem beliebigen anderen Ort Ihrer Wahl auf.

Der Radiator wird die Auswirkungen von kalten Luftzügen auf ein Minimum reduzieren.

Der Heizkörper darf nicht direkt unter einer fest angeschlossenen Steckdose aufgestellt werden. Das Gerät darf nicht in Räumen mit einer Fläche unter 4m<sup>2</sup> betrieben werden.

## 2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Radiator ist an eine einwandfrei funktionierende 230-240 VAC Steckdose mit korrekter Polarisierung anzuschließen. Vermeiden Sie den Kontakt von Kleidungsstücken, Wäsche, Möbeln und entflammablem Material mit der Steckdose, an die der Radiator angeschlossen ist.

## 3. BETRIEB UND GEBRAUCH

Den Netzstecker in die Steckdose stecken, den Cursor des Thermostats auf die Höchststufe drehen, und das Gerät einschalten, indem Sie den Leistungswahlschalter wie folgt einstellen:

- Den Leistungswahlschalter auf Position 1 - niedrigste Leistungsstufe - drehen (die Kontrolllampe leuchtet auf).
- Den Leistungswahlschalter auf Position 2 – mittlere Leistungsstufe – drehen (die Kontrolllampe leuchtet auf).
- Den Leistungswahlschalter auf Position 3 – höchste Leistungsstufe - drehen (die Kontrolllampe leuchtet auf).

### HINWEIS

Sobald das Gerät die gewünschte Betriebstemperatur erreicht hat, können Sie, zwecks Energieeinsparung und somit eines wirtschaftlicheren Betriebs, das Gerät auf die mittlere oder niedrigste Leistungsstufe (**1 oder 2**) stellen.

## 4. EINSTELLUNG DES THERMOSTATS

Sobald der Raum die gewünschte Temperatur erreicht hat, den Cursor des Thermostats langsam nach rechts drehen, und zwar so weit, bis ein "Klicken" zu vernehmen ist. Auf keinen Fall weiter drehen. Die auf diese Weise eingestellte Temperatur wird nun vom Thermostat automatisch geregelt und konstant beibehalten. Wenn Ihr Radiator-Modell mit drei Leistungsstufen ausgerüstet ist, können Sie im Herbst und im Frühling oder an Tagen mit nicht allzu niedrigen Temperaturen die niedrigste Leistungsstufe wählen und somit Energie sparen.

### Frostschutzfunktion

Wenn der Thermostat auf Position ✖ gestellt und eine Leistungsstufe gewählt ist, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant auf etwa 5°C und verhindert so bei minimalem Energieaufwand die Frostgefahr.

### MERKE!

Zum vollständigen Ausschalten des Gerätes den Leistungswahlschalter auf „0“ stellen.

## 5. GERÄTE MIT TIMER

### Einstellung der Uhr

Wie alle Uhren muss der Timer auf die genaue Uhrzeit eingestellt werden.

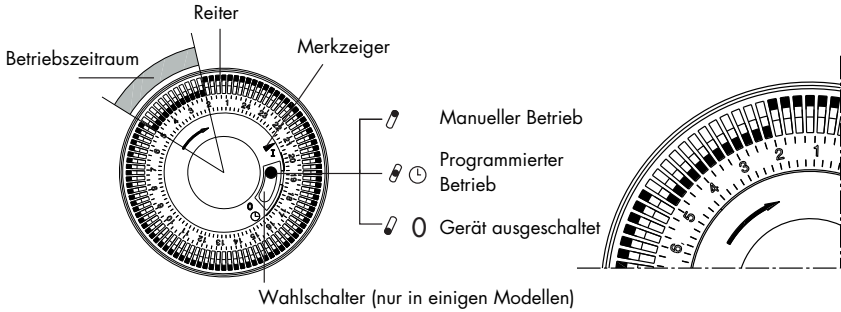
Angenommen es ist 9:30 morgens: Drehen Sie die Zahlenscheibe des Timers nach rechts (in Richtung des Pfeils), bis die Uhrzeit 9:30 sich mit dem Merkzeiger deckt.

**WICHTIG:** DIE ZAHLENSCHIEBE DES TIMERS NICHT NACH LINKS DREHEN.

Der Timer ist voll und ganz eine elektronische Uhr und funktioniert nur, wenn er an eine Steckdose angeschlossen ist. Bei Trennen des Gerätes vom Stromnetz stoppt der Timer und muss neu eingestellt werden.

## BETRIEB UND GEBRAUCH DES TIMERS

Siehe nachstehende Abbildung:



**WICHTIG:** Der Timer besteht aus 96 Reitern, jeder Reiter entspricht einem Zeitraum von 15 Minuten. Das Gerät kann so programmiert werden, dass es sich zu den voreingestellten Uhrzeiten ein- und ausschaltet. Mit dem Timer erfolgt die Programmierung mit Zeitzyklen von ca. 15 Minuten; innerhalb der 24 Stunden können bis zu 48 Zyklen programmiert werden (jeder Zyklus besteht aus einer Einschaltung und einer Ausschaltung). Die Reiter können mit den Fingern verschoben oder gezogen werden. Wird ein Reiter zur Mitte der Zahlenscheibe hin verschoben, so bleibt der Radiator in jenen 15 Minuten in Betrieb. Wird der Reiter nach außen gezogen, so bleibt der Radiator in jenem Zeitraum außer Betrieb.

### Betrieb des Timers

- Den Netzstecker an die Steckdose anschließen.
- Die Zahlenscheibe nach rechts drehen, um die aktuelle Uhrzeit einzustellen (siehe EINSTELLUNG DER UHR)
- Die dem Zeitraum, in dem der Radiator nicht funktionieren soll, entsprechenden Reiter nach außen verschieben.  
In der Abbildung wird sich der Radiator von 2:00 bis 5:00 in Betrieb setzen.
- Den Leistungswahlschalter auf die gewünschte Position (1, 2 oder 3) drehen
- Nach erfolgter Einstellung der Reiter entsprechend den gewünschten Betriebszeiten wird sich der Radiator gemäß den Einstellungen ein- und ausschalten.
- Solange der Netzstecker des Radiators an der Steckdose angeschlossen bleibt, wird der Timer die genaue Uhrzeit beibehalten.

### AUSSCHALTEN DES TIMERS (nur für Modelle mit Wahlschalter)

Zur Ausschaltung des Timer-Betriebs den Wahlschalter auf Position I stellen (siehe Abbildung). Zur Rückkehr zu einem programmierten Betrieb den Wahlschalter auf Position stellen.

**Merke:** Wenn der Wahlschalter auf Position 0 steht, ist das Gerät ausgeschaltet. In den Positionen I und 0 bleibt der Timer auf jeden Fall aktualisiert und hält zudem die aktuelle Uhrzeit bei.

### Sicherheitsvorrichtung

Eine Sicherheitsvorrichtung schaltet das Gerät bei Überhitzung aus.

Zur Wiederinbetriebnahme des Gerätes ist der nächst gelegene Technische Kundendienst anzufordern.

## 6. WARTUNG UND SERVICE

Vor jedem Eingriff den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Radiator abkühlen lassen.

Den Radiator mit einem weichen, angefeuchteten Tuch abstauben und keine Reinigungs- oder Scheuermittel verwenden.

Sollte das Gerät für einen bestimmten Zeitraum nicht betrieben werden, so wickeln Sie das Netzkabel um die entsprechende Halterung und bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf. Dieses Gerät wurde für eine jahrelange und problemlose Lebensdauer ausgelegt.

Bei Betriebsstörungen oder Zweifeln versuchen Sie bitte nicht das Gerät selbst zu reparieren: Es besteht die Gefahr von Brand oder elektrischen Schocks.

Kontaktieren Sie die nächst gelegene Technische Kundendienststelle (siehe Verzeichnis der Kundendienststellen).

## 7. HINWEISE



**WICHTIG:** Zum Vermeiden von Überhitzungen das Gerät auf keinen Fall während des Betriebs abdecken, da dies zu einem gefährlichen Temperaturanstieg führen könnte.

**Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung unterbricht eine Sicherheitsvorrichtung auf jeden Fall den Betrieb des Radiators. Zur Wiederherstellung des Betriebs ist ein Eingriff seitens des technischen Kundendienstes erforderlich.**

**VORSICHT:** Zum Vermeiden von Risiken, die durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Thermorelais entstehen können, darf dieses Gerät auf keinen Fall mit einer externen Ein-/Ausschaltvorrichtung, wie zum Beispiel einem Timer, verbunden sein, noch an einen Kreis angeschlossen werden, der vom Energiezulieferer regelmäßig ein- und ausgeschaltet wird.

- Verwenden Sie den Radiator nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Spülbecken sowie Swimming-pools.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen, oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, gebraucht werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen wurden. Dafür sorgen, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht zum Trocknen von Wäsche verwenden und das Netzkabel nicht auf heiße Elemente legen.
- Verwenden Sie den Radiator stets nur in senkrechter Position.
- Bei Beschädigungen des Netzkabels muss es durch den Hersteller oder dessen technischen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Fachkraft ersetzt werden, um jedes Risiko auszuschließen.
- **Beim erstmaligen Einschalten das Gerät mindestens 2 Stunden lang auf höchster Leistungsstufe laufen lassen. Während dieses Vorgangs den Raum gut lüften, um den unangenehmen Geruch nach „Neuem“ zu beseitigen, den das Gerät abgibt.**
- Es ist vollkommen normal, dass bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes "Knistergeräusche" zu vernehmen sind.
- Der Heizkörper darf nicht direkt unter einer fest angeschlossenen Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge an Spezialöl gefüllt, sodass jene Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erforderlich machen, ausschließlich vom Hersteller oder dessen technischen Kundendienst vorgenommen werden dürfen. Eventuelle Ölverluste sind sofort dem Hersteller oder seinem technischen Kundendienst zu melden.
- Bei Verschrottung des Gerätes müssen die einschlägigen Vorschriften hinsichtlich der Entsorgung von Altöl beachtet werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit einer Fläche unter 4m<sup>2</sup> betrieben werden.

## Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EG.



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines

Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

## FUNZIONAMENTO E USO DEL RADIATORE

### MODELLI CON IL SISTEMA "EASY WHEEL"

Capovolgere il radiatore su un panno o altra superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice. Aprire completamente le ruote ruotandole verso l'esterno (Fig. 1).

Rimettere il radiatore in posizione.

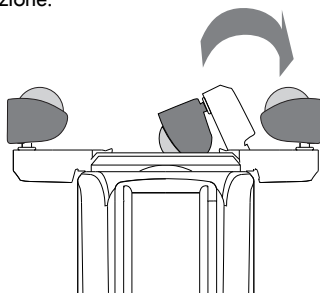
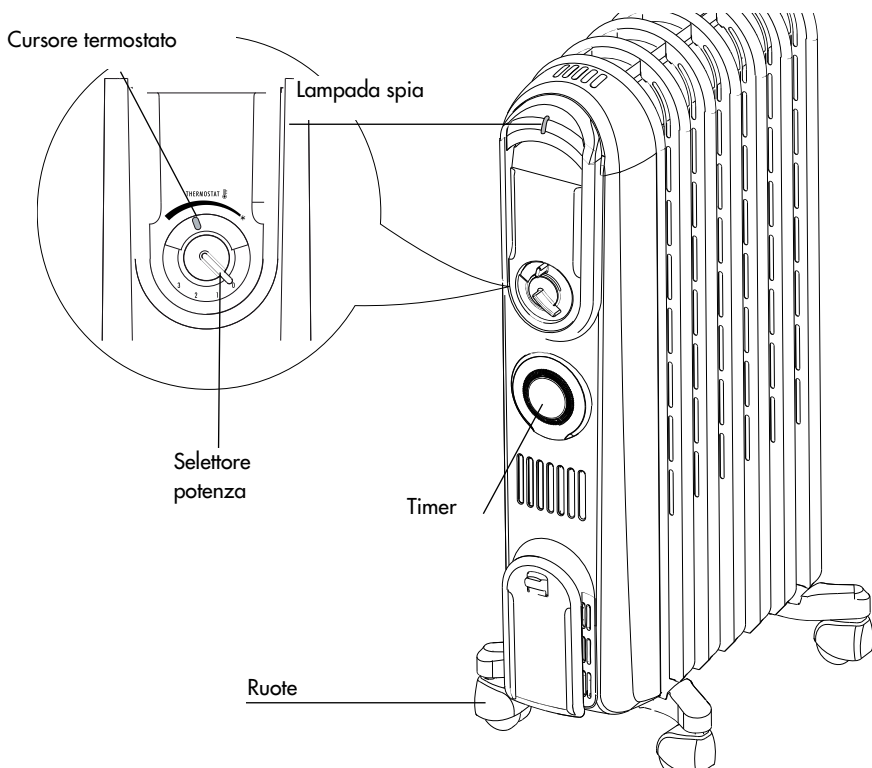


fig. 1

### ATTENZIONE

Utilizzare il radiatore tenendolo sempre in posizione verticale (ruote in basso, comandi in alto). Qualsiasi diversa posizione può creare una situazione di pericolo!

### DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO



## 1. DOVE COLLOCARE L'APPARECCHIO

Posizionare il radiatore sul pavimento sotto la finestra più fredda della stanza o in qualsiasi altro punto a scelta. Il radiatore ridurrà al minimo gli effetti delle correnti fredde. L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa. Non utilizzare l'apparecchio in stanze con superficie inferiore a 4 m<sup>2</sup>.

## 2. COLLEGAMENTO

Il radiatore va collegato ad una presa da 230-240V c.a. con corretta polarizzazione e perfettamente funzionante. Evitare il contatto di abbigliamento, biancheria, mobili e materiale infiammabile con la presa di corrente che alimenta il radiatore.

## 3. FUNZIONAMENTO E USO ACCENSIONE

Inserire la spina nella presa di corrente; ruotare il cursore del termostato fino alla posizione di massimo e accendere l'apparecchio utilizzando il selettore di potenza come di seguito indicato:

- Ruotare il selettore di potenza sulla posizione **1** corrispondente alla potenza minima (la lampada spia si accende).
- Ruotare il selettore di potenza sulla posizione **2** corrispondente alla potenza intermedia (la lampada spia si accende).
- Ruotare il selettore di potenza sulla posizione **3** corrispondente alla potenza massima (la lampada spia si accende).

## NOTA

Per economia d'uso, una volta che l'apparecchio ha raggiunto la temperatura di esercizio, si possono utilizzare le potenze minima o intermedia (1 o 2)

## 4. REGOLAZIONE DEL TERMOSTATO

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente il termostato in senso orario fino alla posizione segnalata da un "click" e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato. Se il Vostro modello di radiatore è a tre potenze, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete selezionare la potenza inferiore conseguendo un'ulteriore economia di consumo.

### Funzione antigelo

Con il termostato in posizione ❄ e una potenza selezionata, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C, impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

## NOTA BENE

Per spegnere completamente l'apparecchio posizionare il selettore di potenza su "0".

## 5. APPARECCHI CON TIMER

### Regolazione orologio

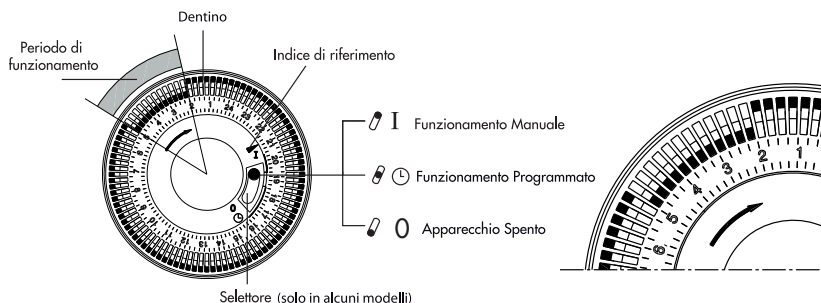
Il timer, come tutti gli orologi, deve essere impostato sull'ora esatta. Se, ad esempio, sono le 9:30 del mattino, ruotare il quadrante del timer in senso orario (seguendo la direzione della freccia) fino a che l'ora 9:30 non sia allineata con l'indice di riferimento.

**IMPORTANTE:** NON RUOTARE IL QUADRANTE DEL TIMER IN SENSO ANTIORARIO.

Il timer è a tutti gli effetti un orologio elettrico e lavora solo se collegato ad una presa di corrente. Se viene scollegato, il timer si ferma e andrà reimpostato.

## FUNZIONAMENTO E USO DEL TIMER

Vedere la figura qui sotto:




**IMPORTANTE:** Il timer è composto da 96 dentini, ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 minuti. L'apparecchio può essere programmato per accendersi e spegnersi ad orari prestabiliti. Con il timer la programmazione è approssimata entro 15 minuti e si possono programmare fino a 48 cicli (ogni ciclo è composto da un'accensione e uno spegnimento) nell'arco delle 24 ore. I dentini si possono spingere o tirare con le dita. Quando un dentino viene spinto verso il centro del quadrante il radiatore resta in funzione in quei 15 minuti. Se il dentino viene tirato in fuori, il radiatore in quel periodo non funziona.

### Funzionamento del timer

- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Ruotare il quadrante in senso orario per impostare l'ora corrente (vedi REGOLAZIONE OROLOGIO).
- Spingere verso l'esterno i dentini relativi al periodo in cui si vuole che il radiatore non funzioni. Nella figura, ad esempio, il radiatore funzionerà dalle 2:00 alle 5:00.
- Ruotare il selettore di potenza nella posizione desiderata (1 - 2 o 3)
- Una volta impostati i dentini per i periodi di riscaldamento desiderati, il radiatore si accenderà e spegnerà secondo la regolazione.
- Fino a quando la spina del radiatore rimane inserita nella presa di corrente, il timer mantiene l'ora esatta.

### ESCLUSIONE DEL TIMER (solo per modelli con selettore)

Se si desidera escludere il funzionamento del timer posizionare il selettore sulla posizione I (vedi figura).

Per ritornare ad un funzionamento programmato posizionare il selettore sulla posizione .

**Nota:** quando il selettore è nella posizione 0 l'apparecchio è spento. Nelle posizioni I e 0 il timer rimane comunque aggiornato all'ora corrente.

### Dispositivo di sicurezza

Un dispositivo di sicurezza spegne il radiatore in caso di surriscaldamento. Per riavviare il radiatore, chiamare il più vicino Centro di Assistenza.

## 6. MANUTENZIONE E ASSISTENZA

Prima di qualsiasi intervento scollegare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare il radiatore. Spolverare il radiatore con un panno morbido ed umido senza usare detersivi o abrasivi.

Se il radiatore non viene utilizzato per un certo periodo di tempo, avvolgere il cavo attorno all'apposito supporto e riporre l'apparecchio in un luogo asciutto.



Questo apparecchio è stato costruito per durare parecchi anni senza problemi.

In caso di malfunzionamento o di dubbi, non cercate di riparare il radiatore da soli: il rischio è di provocare incendi o di subire shock elettrici. Chiamate il più vicino Centro di Assistenza (vedi elenco dei Centri di Assistenza).

## 7. AVVERTENZE



**IMPORTANTE:** Al fine di evitare surriscaldamenti, non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura.

**Qualora non venga rispettata questa raccomandazione un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento del radiatore. Per ripristinare il funzionamento è necessario l'intervento dell'assistenza tecnica.**

**AVVERTENZA:** per evitare i rischi connessi al resettaggio accidentale dell'interruttore a relé termico, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di accensione/spegnimento esterno, come un timer, né collegato ad un circuito che venga acceso e spento regolarmente dal fornitore di energia.

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psicofisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- **Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona dall'apparecchio.**
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Nel caso di rottamazione dell'apparecchio è necessario rispettare le disposizioni relative allo smaltimento dell'olio.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m<sup>2</sup>.

**Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 Luglio 2005.**



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## WERKING EN GEBRUIK VAN DE RADIATOR

### MODELLEN MET HET SYSTEEM "EASY WHEEL"

Zet de radiator op zijn kop op een doek of een zacht oppervlak om beschadiging van de verflaag te voorkomen. Open de wielen volledig door ze naar buiten te draaien (fig. 1).

Zet de radiator weer in de juiste positie.

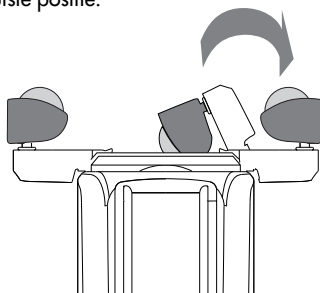


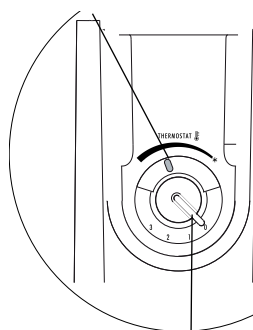
fig. 1

### ATTENTIE

Gebruik de radiator altijd in verticale positie (wielen onderaan, bedieningselementen bovenaan). Elke andere positie kan een gevaarsituatie opleveren!

### BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Thermostaatschuijfje

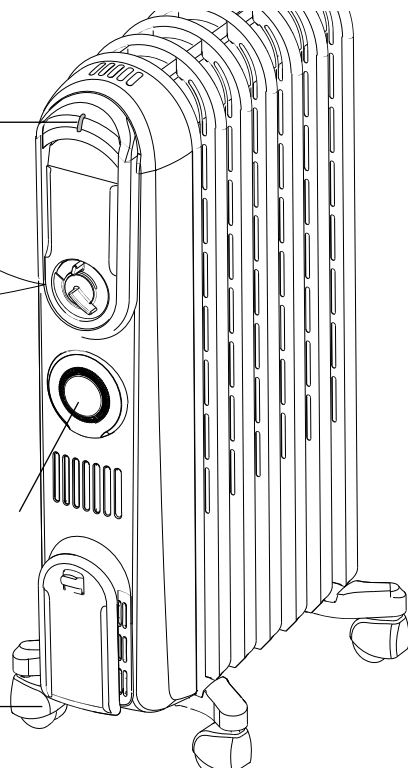


Keuzeschakel  
aar vermogen

Controlelampje

Timer

Wielen



## 1. PLAATSING VAN HET APPARAAT

Plaats de radiator op de vloer onder het koudste venster van de kamer of op een andere plek naar keuze.

De radiator zal het effect van koude luchtstromen tot een minimum beperken.

Het apparaat mag niet direct onder een vast stopcontact worden geplaatst.

Het apparaat niet gebruiken in kamers met een oppervlakte kleiner dan 4 m<sup>2</sup>.

## 2. AANSLUITING

De radiator moet aangesloten worden op een perfect werkend stopcontact van 230-240 met correcte polarisatie. Vermijd contact van kleding, wasgoed, meubels of ontvlambaar materiaal met het stopcontact dat de radiator van stroom voorziet.

## 3. WERKING EN GEBRUIK

Steek de stekker in het stopcontact; draai het schuifje van de thermostaat naar de maximumstand en schakel het apparaat in met de keuzeschakelaar van het vermogen zoals hieronder aangegeven:

- Draai de keuzeschakelaar naar stand 1 die overeenkomt met het minimumvermogen (het controlelampje gaat branden).
- Draai de keuzeschakelaar naar stand 2 die overeenkomt met het mediumvermogen (het controlelampje gaat branden).
- Draai de keuzeschakelaar naar stand 3 die overeenkomt met het maximumvermogen (het controlelampje gaat branden).

## OPMERKING

Voor een zuinig gebruik, kan het apparaat, zodra de bedrijfstemperatuur is bereikt, op het minimum- of het mediumvermogen (1 of 2) worden gezet.

## 4. AFSTELLING VAN DE THERMOSTAAT

Draai, wanneer in het vertrek de gewenste temperatuur is bereikt, de thermostaat langzaam rechtsonder tot de stand waar een "klik" wordt gehoord en draai niet verder.

De thermostaat zal de zo ingestelde temperatuur regelen en constant houden.

Als uw radiatormodel drie vermogens heeft, kunt u in het tussenseizoen of op niet bijzonder koude dagen een lager vermogen kiezen om een zuiniger verbruik te garanderen.

## Antivriesfunctie

Met de thermostaat in de stand ✖ en een geselecteerd vermogen, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C en verhindert op deze wijze bevroering met behulp van een minimaal energieverbruik.

## NOTA BENE

Om het apparaat volledig uit te schakelen, moet de vermogensschakelaar op "0" worden gezet.

## 5. APPARATEN MET TIMER

### Instelling van de klok

Zoals alle klokken, moet de timer op het juiste uur worden ingesteld.

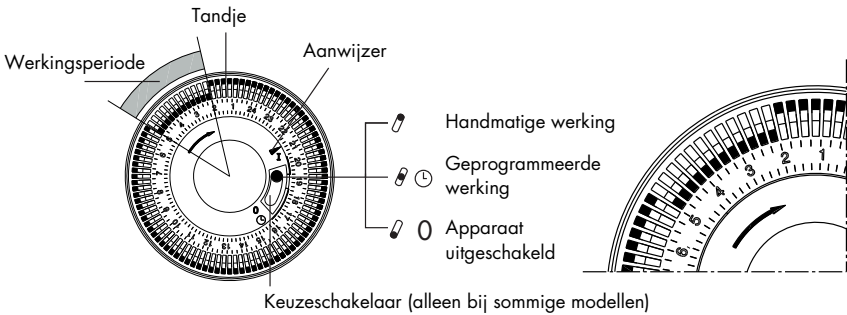
Als het bijvoorbeeld 9:30 's ochtends is, moet de schijf van de timer rechtsonder worden gedraaid (in de richting van de pijl) totdat het tijdstip 9:30 samenvalt met de aanwijzer.

## **BELANGRIJK: DRAAI DE SCHIJF VAN DE TIMER NIET LINKSOM**

De timer is in alle opzichten een elektrische klok en werkt alleen als hij op een stopcontact is aangesloten. Eenmaal afgekoppeld, zal de timer stoppen en moet hij opnieuw ingesteld worden.

## WERKING EN GEBRUIK VAN DE TIMER

Zie onderstaande figuur:



**BELANGRIJK:** De timer bestaat uit 96 tandjes. Elk tandje stelt een periode van 15 minuten voor. Het apparaat kan geprogrammeerd worden voor automatische in- en uitschakeling op vooraf bepaalde tijdstippen. Met de timer is de programmering tot op het kwartier precies en kunnen er maximaal 48 cycli worden geprogrammeerd (elke cyclus bestaat uit een inschakeling en een uitschakeling) in de loop van 24 uur. De tandjes kunnen met de vingers ingedruwd of uitgetrokken worden. Wanneer een tandje naar binnen wordt gedrukt, blijft de radiator gedurende dat kwartier werken. Als het tandje naar buiten wordt getrokken, zal de radiator gedurende dat kwartier niet werken.

### Werking van de timer

- A) Doe de stekker in het stopcontact.
- B) Draai de schijf rechtsom om het huidige tijdstip in te stellen (zie INSTELLING VAN DE KLOK).
- C) Duw de tandjes van de periode waarin u de radiator niet wilt laten werken naar buiten.  
In de figuur zal de radiator bijvoorbeeld werken van 2:00 tot 5:00 uur.
- D) Druk op een of beide schakelaars.
- E) Zodra de tandjes voor de gewenste verwarmingstijden zijn ingesteld, zal de radiator volgens de instelling in- en uitschakelen.
- F) Zolang de stekker van de radiator in het stopcontact blijft, zal de timer de exacte tijd behouden.

### UITSCHAKELING VAN DE TIMER (alleen bij modellen met keuzeschakelaar)

Als u de werking van de timer wilt uitschakelen, zet u de keuzeschakelaar in stand I (zie figuur). Om naar een geprogrammeerde werking terug te keren, zet u de keuzeschakelaar in de stand II. **Opmerking:** wanneer de keuzeschakelaar in de stand 0 staat, is het apparaat uitgeschakeld. In de standen I en 0 blijft de timer sowieso de exacte tijd behouden.

### Veiligheidsvoorziening

Een veiligheidsvoorziening schakelt de radiator uit in geval van oververhitting. Om de radiator weer te starten, moet u het dichtstbijzijnde Servicecentrum bellen.

## 6. ONDERHOUD EN SERVICE

Voordat werkzaamheden worden uitgevoerd, moet de stekker uit het stopcontact worden gehaald en gewacht worden tot de radiator afgekoeld is. Stof de radiator af met een zachte, vochtige doek zonder reinigingsmiddelen of schuurmiddelen te gebruiken.

Als de radiator langere tijd niet gebruikt wordt, het snoer rondom zijn houder wikkelen en het apparaat op een droge plek opbergen (zie fig. op omslag).

Dit apparaat is gebouwd om talrijke jaren probleemloos te werken.

Probeer in geval van storingen of twijfels niet de radiator zelfstandig te repareren: u loopt het risico om brand of een elektrische schok te veroorzaken.

Roep de hulp van het dichtstbijzijnde Servicecentrum in (zie lijst van Servicecentra).

## 7. WAARSCHUWINGEN



**BELANGRIJK:** Om oververhitting te voorkomen, mag het apparaat tijdens de werking nooit afgedekt worden, omdat dit een gevaarlijke temperatuursverhoging kan veroorzaken.

**Indien deze voorzorgsmaatregel niet in acht wordt genomen, onderbreekt een veiligheidsvoorziening de werking van de radiator. Om de werking weer te herstellen, moet de hulp van de technische servicedienst ingeroepen worden.**

**WAARSCHUWING:** om risico's te voorkomen die verband houden met het onbedoeld resetten van de thermische beveiliging, mag dit apparaat niet gevoed worden via een externe inschakel-/uitschakelinrichting, zoals een timer, noch aangesloten zijn op een circuit dat regelmatig aan- en uitgeschakeld wordt door de energieleverancier.

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van badkuipen, douches, spoelbakken of zwembaden.
- Sta het gebruik van dit apparaat niet toe aan personen (ook kinderen) met beperkte mentale, fysieke of sensorische capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze aandachtig worden gevolgd of geïnstrueerd door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen en zorg ervoor dat ze niet met het apparaat spelen.
- De radiator niet gebruiken om wasgoed te drogen en het netsnoer niet op warme onderdelen van het apparaat leggen.
- De radiator uitsluitend in verticale positie gebruiken.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het door de fabrikant of zijn technische servicedienst of in elk geval door iemand met gelijkwaardige vakkennis worden vervangen, om elk risico te voorkomen.
- **Laat het apparaat bij de eerste inschakeling gedurende minstens 2 uur op maximale kracht werken. In die periode moet het vertrek goed gelucht worden om de "nieuwgeur" van het apparaat te verwijderen.**
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "kraakgeluiden" bij de eerste inschakeling maakt.
- Het apparaat mag niet direct onder een vast stopcontact gezet worden.
- Dit apparaat is gevuld met een exacte hoeveelheid olie en in geval van eventuele reparaties mag het apparaat uitsluitend geopend worden door de Fabrikant of zijn Servicedienst. In geval van olielekken, moet contact worden opgenomen met de Fabrikant of zijn Servicedienst.
- In geval van sloop van het apparaat, moeten de voorschriften inzake de verwerking van olie in acht worden genomen.
- Het apparaat niet gebruiken in kamers met een oppervlakte kleiner dan 4 m<sup>2</sup>.

## BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE CORRECTE VERWERKING VAN HET PRODUCT IN OVEREENSTEMMING MET DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC



Aan het einde van zijn nuttig leven mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verschaft. Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

## FUNCIONAMIENTO Y USO DEL RADIADOR

### MODELOS CON EL SISTEMA "EASY WHEEL"

Vuelque el radiador sobre un paño o sobre otra superficie blanda para evitar estropear la pintura. Abra completamente las ruedas girándolas hacia fuera (fig. 1).

Sítue de nuevo el radiador en posición vertical.

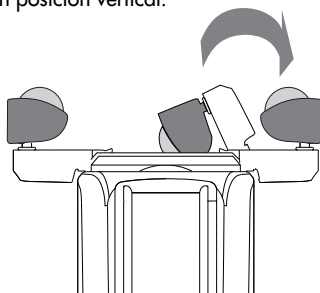


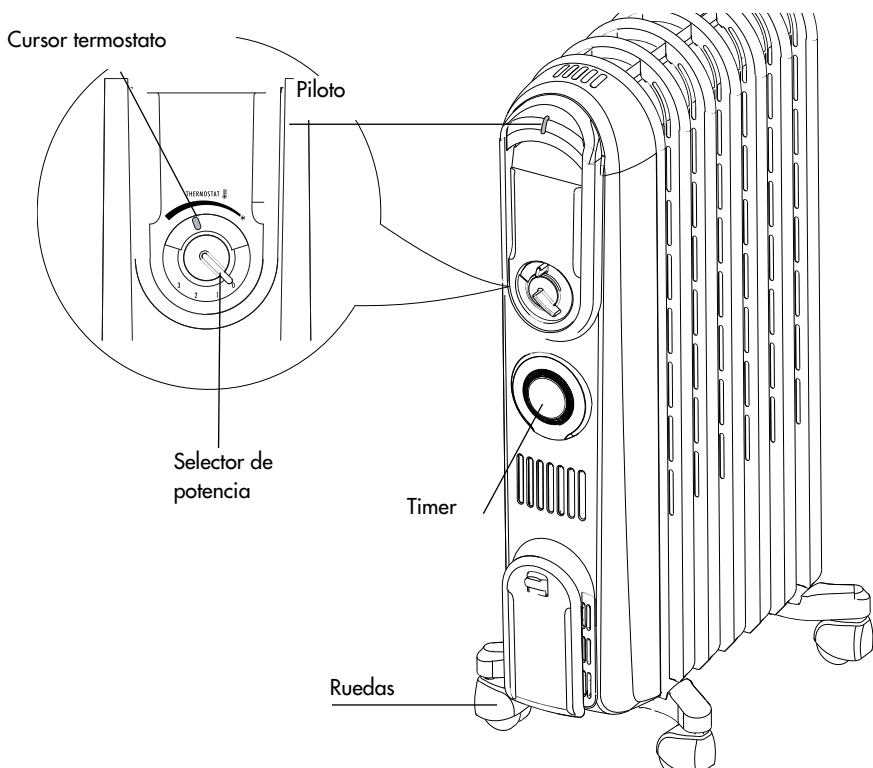
fig. 1

### ATENCIÓN:

Utilice el radiador siempre en posición vertical (ruedas abajo, mandos en alto).

¡Cualquier otra posición puede crear una situación de peligro!

### DESCRIPCIÓN DEL APARATO



## 1. DÓNDE COLOCAR EL APARATO

Sítue el radiador en el suelo bajo la ventana más fría de la habitación o en cualquier otro punto.

El radiador reducirá al mínimo los efectos de las corrientes frías.

El aparato no debe estar colocado justo debajo de un enchufe de corriente fijo.

No utilice el aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m<sup>2</sup>.

## 2. CONEXIÓN

Enchufe el radiador a un enchufe de 230-240 V c.a., con polarización correcta y en perfecto funcionamiento.

Evite el contacto de ropa, lencería, muebles y material inflamable con el enchufe de corriente al que está conectado el radiador.

## 3. FUNCIONAMIENTO Y USO

Enchufe el aparato a la corriente; gire el cursor del termostato hasta la posición de máximo y encienda el aparato con el selector de potencia de la forma siguiente:

- Gire el selector de potencia para situarlo en la posición **1** correspondiente a la potencia mínima (el piloto se enciende).
- Gire el selector de potencia para situarlo en la posición **2** correspondiente a la potencia intermedia (el piloto se enciende).
- Gire el selector de potencia para situarlo en la posición **3** correspondiente a la potencia máxima (el piloto se enciende).

## NOTA

Para ahorrar energía, cuando el aparato alcanza la temperatura de funcionamiento, puede utilizar las potencias mínima o intermedia (**1** o **2**).

## 4. REGULACIÓN DEL TERMOSTATO

Cuando el ambiente alcance la temperatura deseada, gire lentamente el termostato en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta oír un "click", no supere esta posición.

La temperatura de esta forma será automáticamente regulada y mantenida constante por el termostato. Si su modelo de radiador tiene tres potencias, en las estaciones intermedias o en días no particularmente fríos, puede seleccionar la potencia inferior para ahorrar ulteriormente.

## Función antihielo

Con el termostato situado en la posición **✱** y una potencia seleccionada, el aparato mantiene la habitación a una temperatura de 5°C aproximadamente e impide la congelación, con un gasto mínimo de energía.

## NOTA BENE

Sítue el selector de potencia en "0" para apagar del todo el aparato.

## 5. APARATOS CON TIMER

### Ajustar el reloj

El timer al igual que todos los relojes ha de ajustarse a la hora exacta.

Por ejemplo, si son las 9.30 de la mañana, gire el reloj del timer en el sentido de las agujas del reloj (siga la dirección de la flecha) hasta alinear las 9.30 con el índice de referencia.

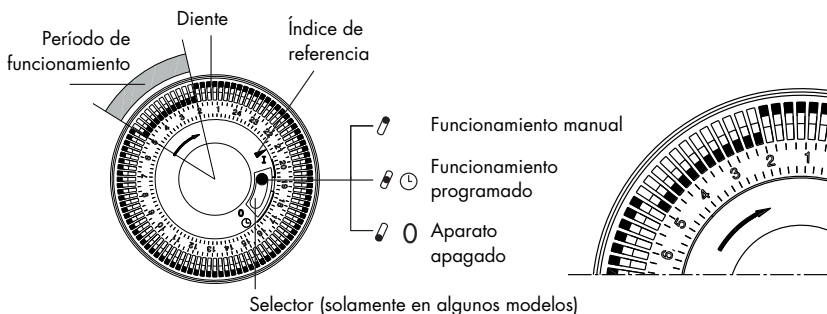
**IMPORTANTE:** NO GIRE EL RELOJ DEL TIMER EN EL SENTIDO CONTRARIO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ.

El timer es un reloj eléctrico a todos los efectos y funciona solamente conectado a un enchufe de corriente.

Si se desconecta, el timer se para y se ha de reprogramar.

## FUNCIONAMIENTO Y USO DEL TIMER

Véase la figura siguiente:



**IMPORTANTE:** el timer está compuesto por 96 dientes y cada uno de ellos equivale a un período de tiempo de 15 minutos. Puede programar el aparato para que se encienda y apague a la hora determinada. La programación del timer es aproximadamente de 15 minutos y se pueden programar hasta 48 ciclos (cada ciclo está compuesto por un encendido y un apagado) en las 24 horas. Con los dedos puede empujar o tirar de los dientes.

Cuando empuja un diente hacia el centro del reloj, el radiador funciona durante esos 15 minutos. Si desplaza hacia fuera el diente, el radiador en dicho período no funciona.

Funcionamiento del timer.

- Enchufe el aparato a la corriente.
- Gire el reloj en el sentido de las agujas del reloj para programar la hora corriente (véase AJUSTAR EL RELOJ).
- Empuje los dientes, relativos al período en el que no quiere que funcione el radiador, hacia fuera. En la figura, por ejemplo, el radiador funcionará de las 2.00 a las 5.00.
- Gire el selector de potencia para situarlo en la posición elegida (1, 2 o 3).
- Tras haber configurado los dientes para los períodos de funcionamiento elegidos, el radiador se encenderá y apagará en base al ajuste.
- El timer mantiene la hora exacta mientras que el aparato permanece enchufado a la corriente.

### DESACTIVAR EL TIMER (solamente para modelos con selector)

Si quiere desactivar el funcionamiento del timer, sitúe el selector en la posición I (véase la figura).

Para volver a un funcionamiento programado, sitúe el selector en la posición ⌚.

**Nota:** cuando el selector está en la posición 0, el aparato permanece apagado. En las posiciones I y 0 el timer indica de todas formas la hora corriente.

### Dispositivo de seguridad

Un dispositivo de seguridad apaga el radiador en caso de recalentamiento.

Póngase en contacto con el centro de asistencia más cercano para poner en marcha el radiador.

## 6. MANTENIMIENTO Y ASISTENCIA

Antes de cualquier operación, desenchufe el aparato de la corriente y espere que se enfríe.

Limpie el polvo del radiador con un paño suave y húmedo sin usar detergentes o productos abrasivos.

Si no utiliza el radiador durante un determinado período, enrolle el cable alrededor del soporte correspondiente y guarde el aparato en un lugar seco.



Este aparato se ha construido para durar muchos años sin plantear problemas.

En caso de funcionamiento incorrecto o de dudas, no intente reparar el radiador usted mismo: puede provocar incendios o sufrir descargas eléctricas.

Póngase en contacto con el centro de asistencia más cercano (véase la lista de los centros de asistencia).

## 7. ADVERTENCIAS



**Importante:** para evitar recalentamientos, no cubra nunca el aparato durante el funcionamiento pues ello provocaría un aumento peligroso de la temperatura.

**En caso de no respetar esta recomendación, un dispositivo de seguridad interrumpe el funcionamiento del radiador. Para restablecer el funcionamiento será necesaria la intervención de la asistencia técnica.**

**ADVERTENCIA:** para evitar los riesgos relacionados con la reposición accidental del interruptor de relé térmico, no alimente este aparato con un dispositivo de encendido/apagado exterior, tal como un timer, ni lo conecte a un circuito que el proveedor de energía enciende y apaga regularmente.

- No use el radiador cerca de una bañera, ducha, lavabo o piscina.
- No permita que personas (incluidos niños) con capacidades psicofísicas sensoriales disminuidas o con experiencia y conocimientos insuficientes usen el aparato, a no ser que estén vigilados atentamente e instruidos por un responsable en relación a su seguridad. Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No use el radiador para secar ropa, no apoye el cable de conexión sobre los elementos calientes.
- Utilice el radiador siempre y únicamente en posición vertical.
- Si el cable de alimentación está estropeado, tendrá que ser reemplazado por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica o sino por una persona con una cualificación similar, para prevenir cualquier riesgo.
- **En la primera puesta en marcha, haga funcionar el aparato a la máxima potencia durante al menos dos horas. Durante esta operación, mantenga el ambiente ventilado para eliminar el olor "a nuevo" que desprende el aparato.**
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado justo debajo de un enchufe de corriente fijo.
- La envoltura de este aparato está llena con una cantidad de aceite exacta y las reparaciones que requieran su apertura deben ser efectuadas únicamente por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite, póngase en contacto con el fabricante o con su servicio de Asistencia Técnica.
- En caso de desguace del aparato, habrá que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite.
- No utilice este aparato en habitaciones cuya superficie sea inferior a 4 m<sup>2</sup>.

### Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/CE.



Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

## FUNCIÓNAMENTO E UTILIZAÇÃO DO RADIADOR

### MODELOS COM SISTEMA "EASY WHEEL"

Vire o radiador ao contrário sobre um pano ou outra superfície macia para evitar danificar a pintura. Abra completamente as rodas, rodando-as para fora (Fig. 1). Coloque novamente o radiador na posição original.

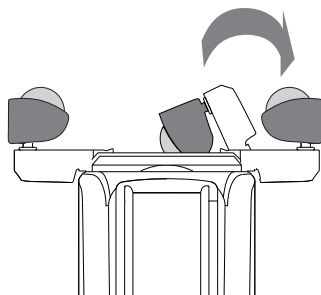


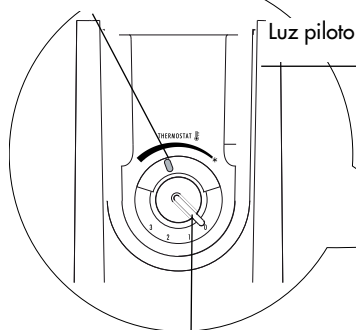
fig. 1

### ATENÇÃO

Utilize o radiador mantendo-o sempre na posição vertical (rodas em baixo, comandos em cima). Qualquer outra posição pode originar uma situação de perigo!

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

Cursor do termóstato

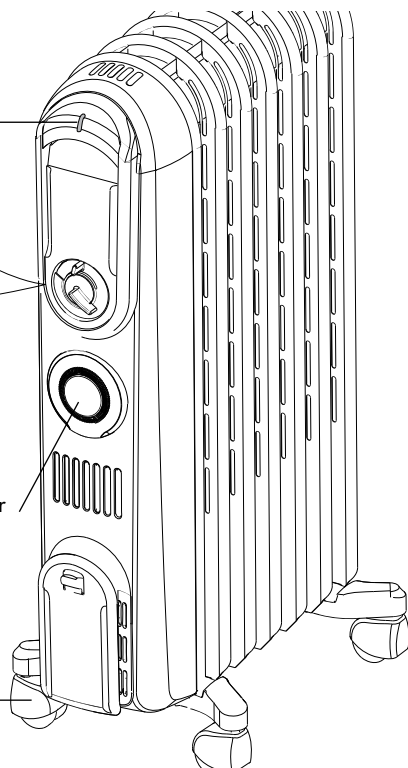


Selector de  
potência

Luz piloto

Temporizador

Rodas



## 1. ONDE COLOCAR O APARELHO

Coloque o radiador no chão debaixo da janela mais fria da divisão ou em qualquer outro ponto à escolha. O radiador reduzirá ao mínimo os efeitos das correntes frias. O aparelho não deve ser colocado directamente sob uma tomada fixa. Não utilize o aparelho em divisões com uma superfície inferior a 4 m<sup>2</sup>.

## 2. LIGAÇÃO

O radiador deve ser ligado a uma tomada de 230-240 V c.a. com uma polarização correcta e que esteja em perfeitas condições de funcionamento.

Evite o contacto de vestuário, roupa de casa, móveis e material inflamável com a tomada que alimenta o radiador.

## 3. FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO

Introduza a ficha na tomada de alimentação; rode o cursor do termóstato até à posição de nível máximo e ligue o aparelho utilizando o selector de potência conforme indicado de seguida:

- Rode o selector de potência para a posição **1** correspondente à potência mínima (a luz piloto acende-se).
- Rode o selector de potência para a posição **2** correspondente à potência intermédia (a luz piloto acende-se).
- Rode o selector de potência para a posição **3** correspondente à potência máxima (a luz piloto acende-se).

### NOTA

Por uma questão de poupança na utilização, logo que o aparelho atinja a temperatura de exercício, podem utilizar-se as potências mínima ou intermédia (**1** ou **2**).

## 4. REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO

Quando a divisão tiver atingido a temperatura desejada, rode lentamente o termóstato para a direita até à posição assinalada por um clique, sem ir além da mesma.

A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pelo termóstato. Se o seu modelo de radiador for de três potências, nas estações intermédias ou nos dias não particularmente frios, poderá seleccionar a potência inferior obtendo, assim, uma maior economia de consumo.

### Função anti-gelo

Com o termóstato na posição **\*** e uma potência seleccionada, o aparelho mantém a divisão a uma temperatura de cerca de 5°C, impedindo a congelação com um consumo mínimo de energia.

### NOTA

Para desligar completamente o aparelho, coloque o selector de potência no "0".

## 5. APARELHOS COM TEMPORIZADOR

### Regulação do relógio

O temporizador, como todos os relógios, deve ser regulado para a hora exacta.

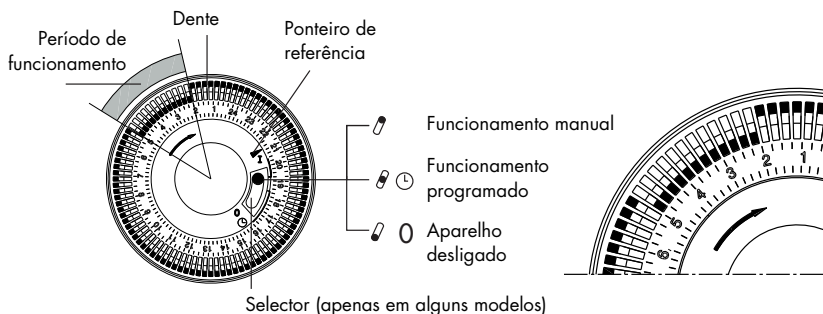
Se, por exemplo, forem 9:30 da manhã, rode o mostrador do temporizador para a direita (seguindo a direcção da seta) até que a hora 9:30 fique alinhada com o ponteiro de referência.

**IMPORTANTE: NÃO RODE O MOSTRADOR DO TEMPORIZADOR PARA A ESQUERDA.**

O temporizador é, para todos os efeitos, um relógio eléctrico e só trabalha se estiver ligado a uma tomada. Se for desligado, o temporizador pára e deverá ser novamente acertado.

## FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO DO TEMPORIZADOR

Consulte a figura abaixo:



**IMPORTANTE:** O temporizador é constituído por 96 dentes, cada um dos quais representa um período de tempo de 15 minutos. O aparelho pode ser programado para se ligar e desligar a horários predefinidos. Com o temporizador, a programação é aproximada dentro de um período de 15 minutos, podendo programar-se até 48 ciclos (cada ciclo é constituído por uma activação e uma desactivação) ao longo das 24 horas. Os dentes podem ser empurrados ou puxados com os dedos. Quando um dente é empurrado para o meio do mostrador, o radiador permanece em funcionamento nesses 15 minutos. Se o dente for puxado para fora, o radiador não funciona nesse período.

### Funcionamento do temporizador

- Introduza a ficha na tomada de alimentação.
- Rode o mostrador para a direita para acertar a hora actual (ver **REGULAÇÃO DO RELÓGIO**).
- Empurre para fora os dentes relativos ao período em que deseja que o radiador não funcione. Na figura, por exemplo, o radiador funcionará das 2:00 às 5:00.
- Rode o selector de potência para a posição desejada (1, 2 ou 3).
- Uma vez determinados os dentes para os períodos de aquecimento desejados, o radiador ligar-se-á e desligar-se-á segundo a regulação.
- O temporizador mantém a hora exacta enquanto a ficha do radiador estiver inserida na tomada de alimentação.

### EXCLUSÃO DO TEMPORIZADOR (apenas para modelos com selector)

Se desejar excluir o funcionamento do temporizador, coloque o selector na posição **I** (ver a figura). Para voltar a um funcionamento programado coloque o selector na posição **II**.

**Nota:** quando o selector está na posição **III** o aparelho está desligado. Nas posições **I** e **II** o temporizador permanece, em todo o caso, actualizado de acordo com a hora actual.

### Dispositivo de segurança

Um dispositivo de segurança desliga o radiador em caso de sobreaquecimento. Para ligar novamente o radiador, contacte o Centro de Assistência mais próximo.

## 6. MANUTENÇÃO E ASSISTÊNCIA

Antes de qualquer intervenção, retire a ficha da tomada de alimentação e deixe arrefecer o radiador.

Limpe o pó do radiador com um pano macio e húmido sem usar detergentes ou produtos abrasivos.

Se o radiador não for utilizado por um determinado período de tempo, enrole o cabo à volta do respectivo suporte e arrume o aparelho num local seco.

Este aparelho foi fabricado para durar vários anos sem problemas.

Em caso de mau funcionamento ou de dúvida, não tente reparar o radiador sozinho: existe o risco de provocar um incêndio ou de sofrer choques eléctricos.

Contacte o Centro de Assistência mais próximo (consulte a lista dos Centros de Assistência).

## 7. ADVERTÊNCIAS



**IMPORTANTE:** Para evitar sobreaquecimentos, nunca cubra o aparelho, em nenhuma circunstância, durante o funcionamento, pois tal originará um perigoso aumento de temperatura.

**Caso esta recomendação não seja respeitada, um dispositivo de segurança interrompe o funcionamento do radiador. Para restabelecer o funcionamento, é necessária uma intervenção por parte da assistência técnica.**

**ADVERTÊNCIA:** para evitar os riscos associados ao reset accidental do interruptor de relé térmico, este aparelho não deve ser alimentado através de um dispositivo de activação/desactivação externo, como um temporizador, nem ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de energia.

- Não utilize o radiador junto a banheiras, duchas, lavatórios ou piscinas.
- Não permita o uso do aparelho a pessoas (incluindo crianças) com capacidades psicofísicas e sensoriais reduzidas, ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, a menos que sejam atentamente vigiadas e ensinadas por um responsável pela sua segurança. Vigie as crianças, certificando-se de que elas não brincam com o aparelho.
- Não utilize o radiador para secar roupa e não pouse o cabo de ligação sobre os elementos quentes.
- Utilize o radiador sempre e apenas na posição vertical.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, então, por uma pessoa que possua uma qualificação análoga, de forma a prevenir qualquer risco.
- **Quando ligar o aparelho pela primeira vez, faça-o funcionar à potência máxima durante pelo menos 2 horas.**  
**Durante esta operação, areje bem a divisão para eliminar o cheiro "a novo" libertado pelo aparelho.**
- É normal que o aparelho emita alguns ruídos aquando da primeira ligação.
- O aparelho não deve ser colocado directamente sob uma tomada fixa.
- O depósito deste aparelho possui uma quantidade exacta de óleo e as reparações que requirem a sua abertura apenas devem ser efectuadas pelo Fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência. Em caso de fugas de óleo, contacte o Fabricante ou o seu Serviço de Assistência.
- Em caso de inutilização do aparelho, é necessário respeitar as disposições relativas à eliminação do óleo.
- Não utilize este aparelho em divisões cuja área de base seja inferior a 4 m<sup>2</sup>.

## Advertências para a eliminação correcta do produto nos termos da Directiva Europeia 2002/96/EC.

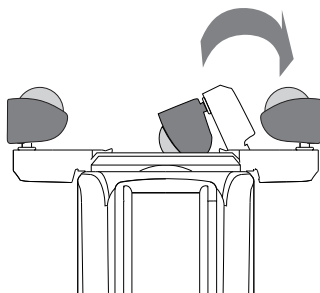


No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos. Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos. Para assinalar a obrigação de eliminar os electrodomésticos separadamente, o produto apresenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ

### ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ "EASY WHEEL"

Γυρίστε ανάποδα το καλοριφέρ πάνω σε ύφασμα ή άλλη μαλακή επιφάνεια για να αποφύγετε βλάβες στη βαφή. Ανοίξτε εντελώς τους τροχούς γυρνώντας τους προς τα έξω (Εικ. 1). Γυρίστε το καλοριφέρ σε όρθια θέση.



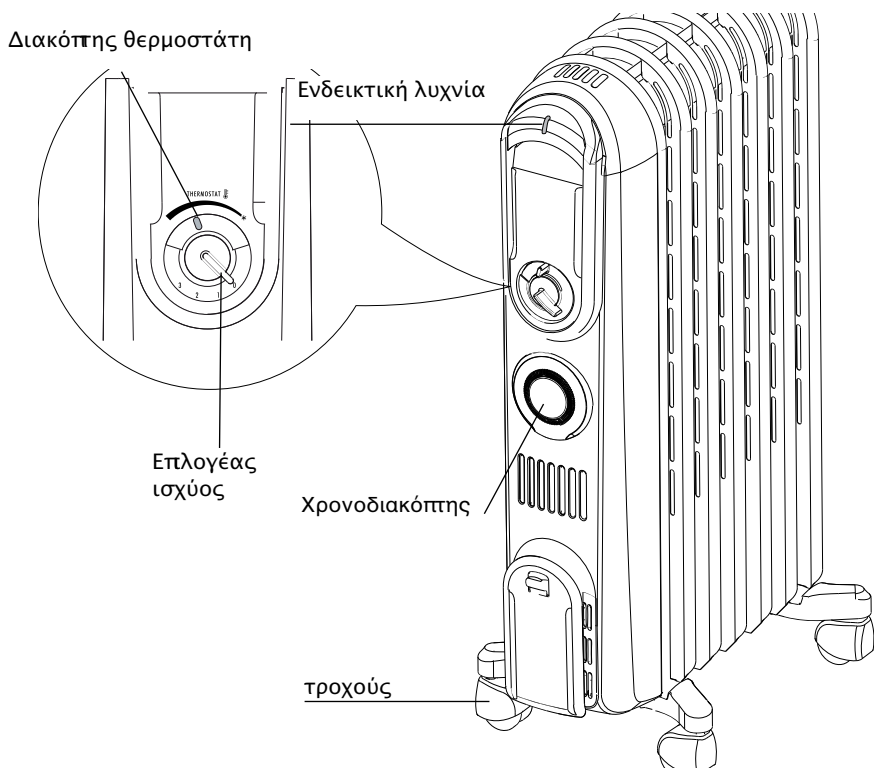
εικ. 1

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα σε κατακόρυφη θέση (τροχοί στο κάτω μέρος, χειριστήρια στο πάνω).

Οποιαδήποτε διαφορετική θέση μπορεί να είναι επικίνδυνη!

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



## 1. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Τοποθετήστε το καλοριφέρ στο δάπεδο κάτω από το ψυχρότερο παράθυρο του δωματίου ή σε οποιοδήποτε άλλο σημείο προτιμάτε. Το καλοριφέρ μειώνει στο ελάχιστο τη δημιουργία ψυχρών ρευμάτων. Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από σταθερή πρίζα ρεύματος. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m<sup>2</sup>.

## 2. ΣΥΝΔΕΣΗ

Το καλοριφέρ πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα 230-240 V AC με σωστή πολικότητα και σε άριστη κατάσταση. Αποφύγετε την επαφή ρούχων, εσώρουχων, επίπλων και εύφλεκτων υλικών με την πρίζα στην οποία συνδέετε το καλοριφέρ.

## 3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Συνδέστε το φιν στην πρίζα του ρεύματος. Γυρίστε το διακόπτη του θερμοστάτη έως τη θέση μέγιστης ισχύος και ανάψτε το καλοριφέρ χρησιμοποιώντας τον επιλογέα ισχύος σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

- Γυρίστε τον επιλογέα ισχύος στη θέση **1** που αντιστοιχεί στην ελάχιστη ισχύ (ανάβει η ενδεικτική λυχνία).
- Γυρίστε τον επιλογέα ισχύος στη θέση **2** που αντιστοιχεί στην ενδιάμεση ισχύ (ανάβει η ενδεικτική λυχνία).
- Γυρίστε τον επιλογέα ισχύος στη θέση **3** που αντιστοιχεί στη Μ'ΕΓΙΣΤΗ ισχύ (ανάβει η ενδεικτική λυχνία).

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για οικονομικότερη χρήση, όταν η συσκευή φτάσει στη θερμοκρασία λειτουργίας μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την ελάχιστη ή την ενδιάμεση ισχύ (1 ή 2).

## 4. ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Όταν το περιβάλλον φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το θερμοστάτη δεξιόστροφα έως ότου ακουστεί ένα "κλικ" και αφήστε τον στο σημείο αυτό. Η θερμοκρασία ρυθμίζεται αυτόματα και διατηρείται σταθερή από το θερμοστάτη. Στις ενδιάμεσες εποχές ή τις ημέρες που δεν κάνει πολύ κρύο, εάν το μοντέλο του καλοριφέρ σας διαθέτει τρία επίπεδα ισχύος, μπορείτε να επιλέξετε τη χαμηλότερη ισχύ για να εξοικονομήσετε ενέργεια.

## Λειτουργία απόψυξης

Με το θερμοστάτη στη θέση **\*** και επιλεγμένο ένα επίπεδο ισχύος, η συσκευή διατηρεί το χώρο σε θερμοκρασία 5°C περίπου ώστε να αποφεύγεται η συνθήκη παγετού με ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για να σβήσετε εντελώς τη συσκευή γυρίστε τον επιλογέα ισχύος στη θέση "0".

## 5. ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΕ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

### Ρύθμιση ρολογιού

Ο χρονοδιακόπτης, όπως όλα τα ρολόγια, πρέπει να ρυθμιστεί στην ακριβή ώρα. Εάν, για παράδειγμα, η ώρα είναι 9:30 το πρωί, γυρίστε το δίσκο του χρονοδιακόπτη δεξιόστροφα (προς την κατεύθυνση του βέλους) έως ότου ευθυγραμμιστεί η ένδειξη 9:30 με το δείκτη αναφοράς.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΜΗ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ.

Ο χρονοδιακόπτης είναι ένα κοινό ηλεκτρικό ρολόι και λειτουργεί μόνο όταν είναι συνδεδεμένος στην πρίζα του ρεύματος. Εάν η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη, η λειτουργία του χρονοδιακόπτη διακόπεται και εν συνεχεία απαιτεί επαναρρύθμιση.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Βλ. εικόνα παρακάτω:




**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ο χρονοδιακόπτης αποτελείται από 96 δοντάκια, κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε χρόνο 15 λεπτών. Μπορείτε να προγραμματίσετε το άναμμα και το σβήσιμο της συσκευής στις επιθυμητές ώρες. Ο προγραμματισμός με το χρονοδιακόπτη επιτυγχάνεται με προσέγγιση 15 λεπτών και μπορείτε να προγραμματίσετε έως 48 κύκλους (κάθε κύκλος αποτελείται από ένα άναμμα και ένα σβήσιμο) σε χρόνο 24 ωρών. Τα δοντάκια μπορούν να πιεστών προς τα κάτω ή να τραβηχτούν προς τα πάνω με τα δάχτυλα. Όταν ένα δοντάκι είναι πατημένο προς το κέντρο του δίσκου, το καλοριφέρ ανάβει στον αντίστοιχο χρόνο των 15 λεπτών. Εάν το δοντάκι είναι τραβηγμένο προς τα έξω, το καλοριφέρ μένει σβηστό στην αντίστοιχη περίοδο.

### Λειτουργία με χρονοδιακόπτη

- Συνδέστε το φως στην πρίζα του ρεύματος.
- Γυρίστε το δίσκο δεξιόστροφα για να ρυθμίσετε τη σωστή ώρα (βλ. ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΛΟΓΙΟΥ).
- Πιέστε προς τα έξω τα δοντάκια που αντιστοιχούν στην περίοδο κατά την οποία το καλοριφέρ δεν θέλετε να λειτουργεί. Στην εικόνα του παραδείγματος το καλοριφέρ θα λειτουργήσει από τις 2:00 έως τις 5:00.
- Γυρίστε τον επιλογέα ισχύος στην επιθυμητή θέση (1, 2 ή 3)
- Αφού ρυθμίσετε τα δοντάκια για τις επιθυμητές περιόδους λειτουργίας, το καλοριφέρ θα ανάβει και θα σβήνει αναλόγως με τη ρύθμιση.
- Ο χρονοδιακόπτης διατηρεί τη σωστή ρύθμιση του ρολογιού, έως ότου το φως του καλοριφέρ παραμένει συνδεδεμένο στην πρίζα.

### ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (μόνο για τα μοντέλα με επιλογέα)

Αν θέλετε να αποκλείσετε τη λειτουργία του χρονοδιακόπτη, τοποθετήστε τον επιλογέα στη θέση I (βλ. εικόνα). Για να επιστρέψετε στην προγραμματισμένη λειτουργία τοποθετήστε τον επιλογέα στη θέση .

**Σημείωση:** όταν ο επιλογέας είναι στη θέση 0 η συσκευή είναι σβηστή. Στις θέσεις I και 0 ο χρονοδιακόπτης ενημερώνεται για την τρέχουσα ώρα.

### Σύστημα ασφαλείας

Ένα σύστημα ασφαλείας σβήνει το καλοριφέρ σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Για την επαναλειτουργία του καλοριφέρ, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Σέρβις.

## 6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα και αφήστε να κρυώσει το καλοριφέρ. Καθαρίζετε το καλοριφέρ με ένα καθαρό και υγρό πανί χωρίς απορρυπαντικά ή διαλύτες. Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το καλοριφέρ για κάποιο διάστημα, τυλίξτε το καλώδιο γύρω από την ειδική θέση και φυλάξτε τη συσκευή σε στεγνό χώρο. Η συσκευή αυτή έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί



πολλά χρόνια χωρίς προβλήματα. Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή αμφιβολιών μην επιχειρείτε να επισκευάσετε το καλοριφέρ μόνοι σας: υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιών ή ηλεκτροπληξίας. Καλέστε το πλησιέστερο Σέρβις (βλ. κατάλογο Σέρβις)

## 7. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε ποτέ τη συσκευή ενώ λειτουργεί, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη άνοδο της θερμοκρασίας της.

**Σε περίπτωση που δεν τηρήσετε την παραπάνω σύσταση, ένα σύστημα ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του καλοριφέρ. Για την αποκατάσταση της λειτουργίας πρέπει να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** προς αποφυγή κινδύνων από την τυχαία επαναφορά του θερμικού διακόπτη, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται μέσω ενός εξωτερικού διακόπτη, όπως π.χ. ένα χρονοδιακόπτη, ούτε να συνδέεται σε ένα κύκλωμα που ανοίγει και κλείνει από τον παροχέα ηλεκτρικής ενέργειας.

- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ κοντά σε μανιέρες, ντους, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής σε άτομα (ακόμα και παιδιά) με μειωμένες ψυχοφυσικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, εκτός εάν επιβλέπονται με προσοχή και εκπαιδεύονται από έναν υπεύθυνο για τη σωματική ακεραιότητά τους. Παρακολουθείτε τα παιδιά και βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για το στέγνωμα των ρούχων και μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο στα θερμά στοιχεία.
- Χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα και μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το εξουσιοδοτημένο Σέρβις ή από εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή κάθε κινδύνου.
- **Κατά την πρώτη χρήση, αφήστε τη συσκευή να δουλέψει στη μέγιστη ισχύ τουλάχιστον για 2 ώρες. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αυτής αερίζετε καλά το δωμάτιο ούτως ώστε να φεύγει η οσμή του "καινούργιου" που ελευθερώνει η συσκευή.**
- Είναι απόλυτα φυσιολογικό να ακούγονται "τριξίματα" την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από σταθερή πρίζα ρεύματος.
- Η συσκευή περιέχει τη σωστή ποσότητα λαδιού και οι επισκευές που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής πρέπει να εκτελούνται μόνον από τον Κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο Σέρβις. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή ή στο Σέρβις.
- Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής πρέπει να τηρηθεί η νομοθεσία για τη διάθεση του λαδιού.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν μικρότερο από 4 m<sup>2</sup>.

### Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ



Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα. Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές, ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία. Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται ώστε να επιτυγχάνεται σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Για την επισήμανση της υποχρεωτικής χωριστής διάθεσης, το προϊόν φέρει το σήμα του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων.

**МОДЕЛИ С СИСТЕМОЙ “EASY WHEEL”**

Переверните радиатор, поставив его на коврик или на мягкую поверхность, чтобы предотвратить повреждение его окраски. Полностью разверните колеса, повернув их в наружную сторону, рис. 1. Установите радиатор в рабочее положение.

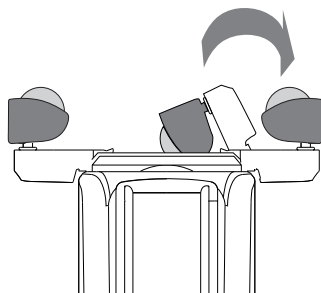
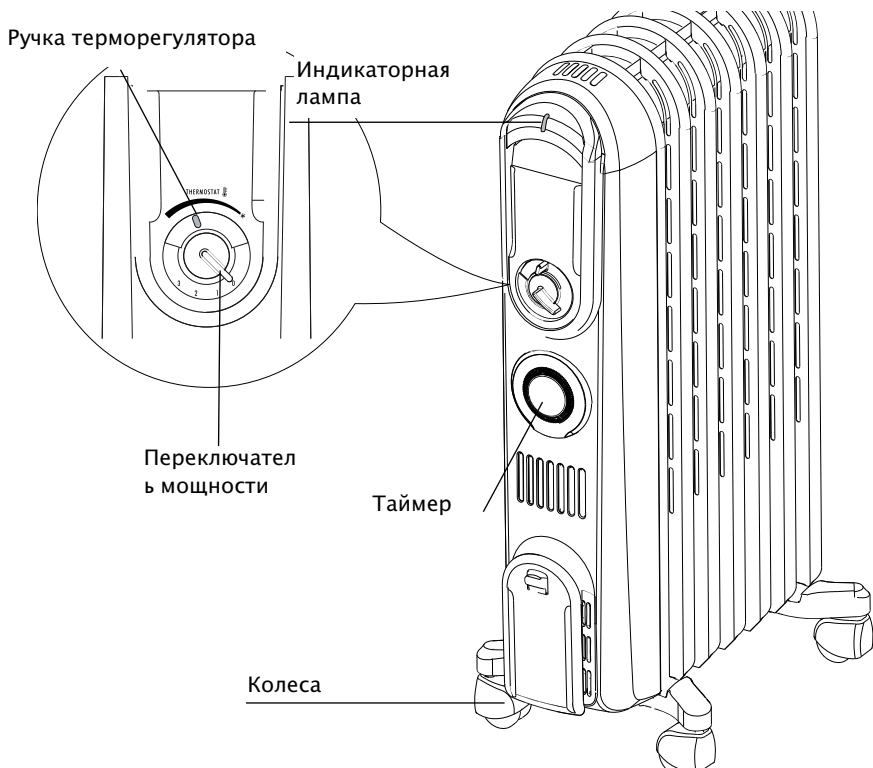


рис. 1

**ВНИМАНИЕ**

Пользуйтесь радиатором, устанавливая его только в вертикальное положение (колеса внизу, управление наверху). Любое другое положение может создать опасную ситуацию.

**ОПИСАНИЕ ПРИБОРА**



## 1. ГДЕ РАЗМЕСТИТЬ ПРИБОР

Установите радиатор на полу под самым холодным окном комнаты или в любой другой выбранной точке. Радиатор до минимума уменьшает холодные сквозняки. Прибор не должен находиться непосредственно под закрепленной розеткой электропитания. Не пользуйтесь прибором в помещениях с площадью менее 4 м<sup>2</sup>.

## 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Радиатор подключается к розетке 230-240 В переменного тока с правильной установкой полюсов и полностью в работоспособном состоянии. Избегайте контактов розетки электропитания радиатора с одеждой, бельем, мебелью и воспламеняемыми материалами.

## 3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Вставьте вилку в розетку электропитания, поверните ручку терморегулятора в максимальное положение и включите прибор, пользуясь переключателем мощности, как указано ниже:

- Поверните переключатель мощности в положение 1, соответствующее минимальной мощности (загорится световой индикатор).
- Поверните переключатель мощности в положение 2, соответствующее средней мощности (загорится световой индикатор).
- Поверните переключатель мощности в положение 3, соответствующее максимальной мощности (загорится световой индикатор).

## ПРИМЕЧАНИЕ

Для экономии после того, как прибор достиг рабочей температуры, можно использовать минимальную или среднюю мощность (1 или 2).

## 4. РЕГУЛИРОВАНИЕ НАГРЕВА

Когда температура в помещении достигнет требуемой, медленно поверните ручку терморегулятора до щелчка, но не далее. Установленная таким образом температура будет автоматически регулироваться прибором и поддерживаться термостатом на постоянном уровне. Если модель вашего радиатора имеет три мощности, в межсезонный период и не в очень холодные дни вы можете выбрать меньшую мощность, экономя электроэнергию.

## Режим предотвращения замерзания

Если ручка терморегулятора находится в положении \* и мощность задана, температура в помещении при минимальном расходе электроэнергии поддерживается на уровне около 5°C.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Для того, чтобы выключить прибор, переведите переключатель мощности в положение "0".

## 5. ПРИБОРЫ С ТАЙМЕРОМ

### Регулировка часов

Таймер, как и все часы, должен быть установлен на точное время.

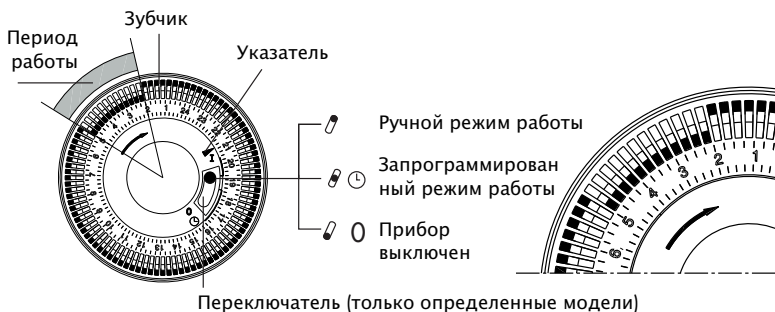
Если, например, сейчас 9:30 утра, поверните циферблат таймера по часовой стрелке (следуя в направлении стрелки), чтобы время 9:30 было напротив указателя.

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: НЕ ВРАЩАЙТЕ ЦИФЕРБЛАТ ТАЙМЕРА ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ.**

Таймер – это настоящие электрические часы и работает, если подключен к электроэнергии. Если таймер отключен, он останавливается и должен быть установлен заново.

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАЙМЕРА

См. рисунок ниже:



**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** на таймере находятся 96 зубчиков, каждый которых соответствует 15 минутам. Прибор может быть запрограммирован для включения и выключения в заданное время. Программирование при помощи таймера находится в рамках 15 минут, и можно программировать до 48 циклов (каждый ЦИК состоит из одного включения и одного выключения) в рамках 24 часов. Зубчики можно нажимать и вытягивать при помощи пальцев. Если один зубчик нажимается в сторону центра циферблата, радиатор продолжает работать в течение этих 15 минут. Если зубчик вытягивается наружу, радиатор в это время не работает.

### Функционирование таймера

- Вставьте вилку в розетку электропитания.
- Поверните циферблат по часовой стрелке для установки точного времени (см. РЕГУЛИРОВКА ЧАСОВ).
- Сдвиньте во внешнюю сторону зубчики, относящиеся к периоду, когда вы хотите, чтобы радиатор не работал. На рисунке, например, радиатор работает с 2:00 до 5:00.
- Поверните переключатель мощности в требуемое положение 1, 2 или 3.
- После того, как зубчики установлены на требуемые периоды нагрева радиатор будет включаться и выключаться в установленном режиме.
- Для того, чтобы таймер поддерживал точное время, следует оставлять вилку радиатора вставленной в розетку электропитания.

### ОТКЛЮЧЕНИЕ ТАЙМЕРА (только для моделей с переключателем)

Если требуется отключить работу таймера, установите переключатель в положение I (см. рис.). Для возврата к запрограммированному значению установите переключатель в положение ⌚.

**Примечание:** когда переключатель находится в положении 0, прибор выключен. В положении I и 0 таймер, в любом случае, работает по текущему времени.

### Предохранительные устройства

Защитное устройство выключает радиатор в случае перегрева. Для того, чтобы вновь включить радиатор, свяжитесь с ближайшим сервисным центром.

## 6. УХОД И ЧИСТКА

До выполнения любого ухода выньте вилку из розетки электропитания и дайте радиатору остыть.

Очищайте радиатор от пыли при помощи мягкой и увлажненной ткани, не используя растворители и абразивные средства.

Если радиатор не используется определенное время, намотайте шнур на специальный держатель и поместите радиатор в сухое место.

Данный прибор разработан для длительной в течение нескольких лет и надежной работы.

В случае неполадок или сомнений не пытайтесь отремонтировать радиатор самостоятельно: риск вызвать пожар или удара электротоком.

Свяжитесь с ближайшим сервисным центром (см. список сервисных центров).

## 7. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** для того, чтобы избежать перегрева, ни в коем случае не накрывайте прибор во время работы, так как это может вызвать опасное повышение температуры.

**ЕСЛИ ЭТА РЕКОМЕНДАЦИЯ НЕ СОБЛЮДЕНА, АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПРЕРВЕТ РАБОТУ ПРИБОРА. ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ОН ЗАРАБОТАЛ ВНОВЬ, НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ.**

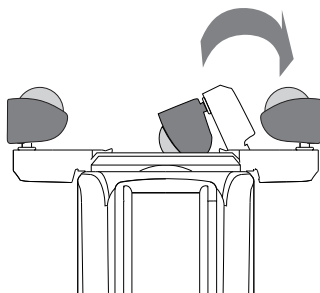
**ВНИМАНИЕ:** для того, чтобы избежать опасностей, связанных со случайным сбросом переключателя термореле, напряжение питания нельзя подавать на прибор через внешнее устройство включения/выключения, например, таймер, а так же подключать его к сети, которая регулярно отключается и подключается поставщиком электроэнергии.

- Не пользуйтесь радиатором в непосредственной близости от душа, ванны, раковины или бассейна.
- Не разрешайте пользоваться прибором людям (в том числе и детям) с пониженным уровнем восприятия и психофизических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда за ними внимательно следят, и они обучены отвечающим за их безопасность человеком. Следите за детьми, убедитесь в том, что прибор не служит им игрушкой.
- Не пользуйтесь радиатором для сушки белья, не кладите шнур электропитания на нагретые части.
- Используйте радиатор только в вертикальном положении.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой или, в любом случае, квалифицированным специалистом, что позволит избежать любого риска.
- **При первом включении дайте прибору поработать на максимальной мощности в течение минимум 2 часов. Во время этой операции хорошо проветривайте помещение для того, чтобы удалить запах "нового прибора", который от него исходит.**
- Абсолютно нормально, если прибор при первом включении будет потрескивать.
- Прибор не должен находиться непосредственно под розеткой электропитания.
- Резервуар этого прибора наполнен определенным количеством масла, и ремонт, который требует его открытия, должен выполняться только производителем или его сервисной службой.  
В случае утечки масла, свяжитесь с производителем или его сервисной службой.
- В случае уничтожения прибора необходимо соблюдать соответствующие законы, касающиеся утилизации масла.
- Не используйте прибор в помещении с площадью меньше 4 м<sup>2</sup>.

## A RADIÁTOR MŰKÖDÉSE ÉS HASZNÁLATA

### “EASY WHEEL” RENDSZERREL ELLÁTOTT MODELLEK

Fordítsa a fejére a radiátort és támassza egy ruhára vagy más puha felületre, nehogy megsérüljön a festés. Kifelé forgatva teljesen nyissa ki a görgőket (1.ábra). Ezután állítsa vissza a radiátort normális helyzetbe.

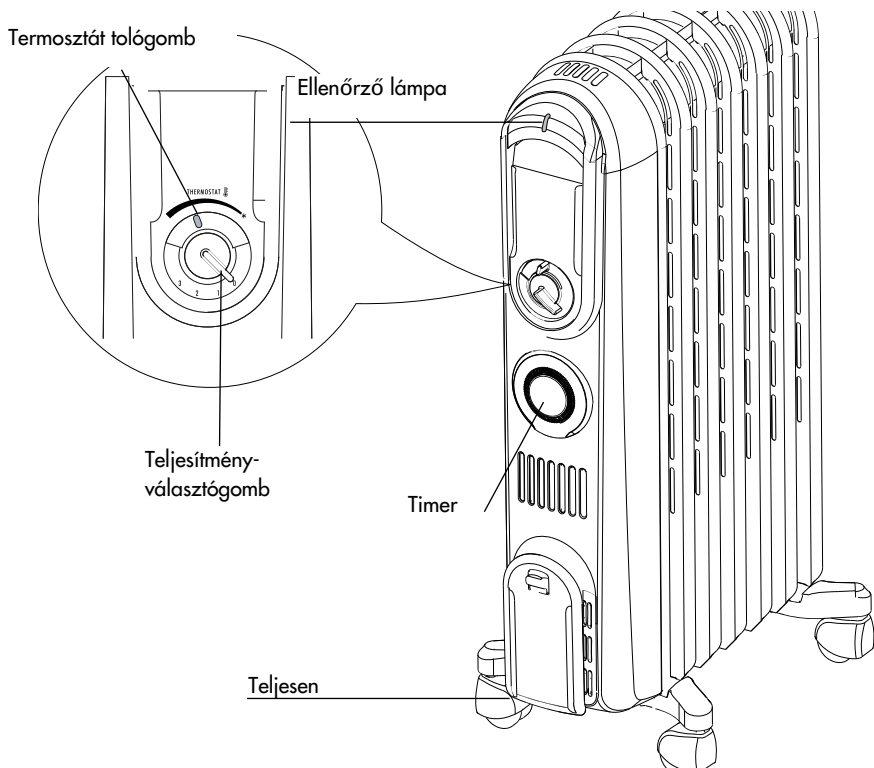


1. ábra

### FIGYELEM!

A radiátort mindig függőleges helyzetbe állítva (görgők lent, kezelőszervek fent) üzemeltesse. Bármilyen ettől eltérő pozíció veszélyes lehet!

### A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA



## 1. A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

Helyezze a radiátort a padlóra a szoba leghidegebb ablaka alá vagy a szoba bármilyen más pontjára.

A radiátor minimálisra fogja csökkenteni a hideg légáramlatok hatásait.

A készüléket ne helyezze közvetlenül egy fali csatlakozóaljzat alá.

Ne használja a készüléket 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb alapterületű helyiségekben.

## 2. BEKÖTÉS

A radiátort helyes polaritással egy tökéletesen működő 230-240 V AC csatlakozóaljzatba kell kapcsolni.

A radiátor energiaellátását végző csatlakozóaljzat ne érintkezzen ruházattal, alsóneművel, bútorokkal és gyúlékony anyagokkal.

## 3. MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

Illessze a villásdugót az elektromos csatlakozóaljzatba; forgassa el a termosztát tologombját a maximum állásba és a teljesítmény-választógomb segítségével kapcsolja be a radiátort az alábbiak szerint:

- Forgassa el a teljesítmény-választógombot a minimum teljesítménynek megfelelő 1. állásba (az ellenőrző lámpa felgyullad).
- Forgassa el a teljesítmény-választógombot a közepes teljesítménynek megfelelő 2. állásba (az ellenőrző lámpa felgyullad).
- Forgassa el a teljesítmény-választógombot a maximum teljesítménynek megfelelő 3. állásba (az ellenőrző lámpa felgyullad).

## MEGJEGYZÉS

A gazdaságos használat érdekében miután a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet, használhatja a minimum és a közepes (1. vagy 2.) teljesítményt.

## 4. A TERMOSZTÁT BEÁLLÍTÁSA

Amikor a környezet hőmérséklete elérte a kívánt szintet, az óramutató járásával ellenkező irányban, lassan forgassa el a termosztátot abba az állásba, amelyet egy "kattanás" jelez és ne vigye tovább.

Az így beállított hőmérsékletet a termosztát ezután automatikusan szabályozza és állandó szinten tartja.

Ha az Ön radiátormodellje három teljesítményfokozatú, a köztes évszakokban vagy a különösen nem hideg napokon válassza ki az alacsonyabb teljesítményt a további fogyasztáscsökkentés érdekében.

## Fagyásgátló funkció

✱ állásban lévő termosztáttal és az egyik teljesítményt kiválasztva a készülék kb. 5°C-on tartja a szoba hőmérsékletét és minimális energiafogyasztás mellett meggátolja a fagyást.

## MEGJEGYZÉS

A készülék teljes kikapcsolásához a teljesítmény-választókapcsolót helyezze "0"-ra.

## 5. TIMERREL ELLÁTOTT KÉSZÜLÉKEK

### Az óra beállítása

A timert, mint az összes órát be kell állítani a pontos időre.

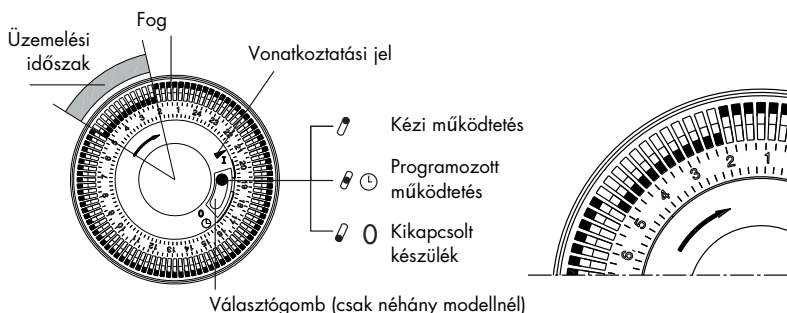
Ha például reggel 9:30 van, forgassa el az óra számlapját az óramutató járásával megegyező irányban (a nyíl irányában), amíg a 9:30 óra egybe nem esik a vonatkoztatási jellel.

**FONTOS!** A TIMER SZÁMLAPJÁT NE FORGASSA EL AZ ÓRAMUTATÓ JÁRÁSÁVAL ELLENTÉTES IRÁNYBAN.

A timer minden szempontból olyan mint egy elektromos óra, és csak akkor működik, ha egy csatlakozóaljzatba kapcsolják. Ha lekapcsolják az elektromos hálózatról, akkor a timer leáll és újra be kell állítani.

## A TIMER MŰKÖDÉSE ÉS HASZNÁLATA

Lásd az alábbi ábrát:



**FONTOS!** A timer 96 fogból áll és mindegyik fog egy 15 perces időszaknak felel meg. A készüléket lehet programozni, hogy egy előre meghatározott időpontban kapcsoljon be ill. ki. A timer programozási pontossága 15 perc és a 24 órás időtartam alatt max. 48 ciklus programozható be (minden ciklus egy bekapcsolásból és egy kikapcsolásból áll). A fogak az ujjakkal nyomhatók be vagy húzhatók ki. Amikor egy fogat a számlap közepe felé nyomnak, a radiátor azalatt a 15 perc alatt működésben marad. Ha a fogat kihúzzák, a radiátor abban az időszakban nem működik.

### A timer működése

- Illessze a csatlakozóaljzatba a villásdugót.
- Forgassa el a számlapot az óramutató járásával megegyező irányban a pontos idő beállítására (lásd ÓRA BEÁLLÍTÁS).
- Nyomja kifelé azokat a fogakat, amelyekhez tartozó időszakban nem kívánja működtetni a radiátort. Az ábrán például a radiátor 2:00-tól 5:00-ig fog üzemelni.
- Forgassa el a teljesítmény-választógombot a kívánt (1, 2 vagy 3.) állásba.
- A kívánt fűtési időszakoknak megfelelő fogak beállítása után a radiátor a szabályozás szerint fog bekapcsolni és kikapcsolni.
- Amíg a radiátor villásdugója be van dugva a hálózati csatlakozóaljzatba a timer a pontos időt mutatja.

### A TIMER KIZÁRÁSA (csak a választógombbal ellátott modelleknél)

Ha ki akarja zárni a timer működését, helyezze a választógombot az I állásba (lásd ábra).

Ha vissza akar térni egy programozott működtetéshez, akkor vigye a választógombot a  állásba.

**Megjegyzés:** Amikor a választógomb a 0 állásban van a készülék ki van kapcsolva. Az I és 0 állásban a timer továbbra is a pontos időt mutatja.

### Biztonsági szerkezet

Túlmelegedés esetén egy biztonsági szerkezet kikapcsolja a radiátort.

A radiátor újraindításához hívja fel a legközelebbi márkaszervizt.

## 6. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZHÁLÓZAT

Mielőtt bármilyen munkához látna, húzza ki a villásdugót az elektromos csatlakozóaljzattól és hagyja lehűlni a radiátort.

A radiátort egy puha és nedves törlőruhával portalanítsa, ne használjon tisztítószeret vagy dörzshatású szereket.

Ha hosszabb ideig nem használja a radiátort, csavarja fel a kábelt a kábeltartóra és egy száraz helyre tegye el a készüléket.



Ezt a készüléket úgy alakították ki, hogy sok éven át problémamentesen működjön. Hibás működés vagy bármilyen kétség felmerülése esetén ne próbálja meg egyedül megjavítani a radiátort: ez tüzet okozhat vagy áramütés veszélyével járhat. Hívja fel a legközelebbi márkaszervizt (lásd Márkaszervizek listája)

## 7. FIGYELMEZTETÉSEK



**FONTOS!** A készülék túlmelegedésének megakadályozására sose fedje le a készüléket működés közben, mert az veszélyes hőmérsékletemelkedést válthat ki.

**Ha ezt az utasítást nem tartják be, akkor egy biztonsági szerkezet megszakítja a radiátor működését. A készülék ismételt beüzemeléséhez a szervizhálózathoz kell fordulni.**

**FIGYELMEZTETÉS:** a hőkioldó kapcsoló véletlen visszaállításával összefüggő veszélyek elkerülésére a készülék nem működtethető külső be/kikapcsoló szerkezettel, mint pl. egy timer és nem kapcsolható olyan áramkörre, melyet az energiaszolgáltató rendszeresen be- és kikapcsol.

- Ne használja a radiátort fűdőkádak, zuhanyzók, mosdókagylók vagy úszómedencék közvetlen közelében.
- Ne engedje, hogy a készüléket csökkent szellemi-fizikai-szenzorikus képességű vagy kevés tapasztalattal és nem elegendő ismeretekkel rendelkező személyek (beleértve gyermekek) használják, ha nincsenek egy biztonságukért felelős személy felügyelete alatt és nem lettek kellően felvilágosítva a készülék használatáról. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani hogy ne használhassák játékszerként a készüléket.
- Ne használja a készüléket ruhaszárításra és ne támassza a hálózati csatlakozókábel a készülék meleg részeire.
- A radiátort mindig és kizárólag függőleges helyzetben üzemeltesse.
- Ha a hálózati csatlakozókábel sérült, akkor azt a veszélyek elhárítása érdekében a gyártóval, egy márkaszervizzel vagy egy hasonló szakképzettséggel rendelkező szerelővel kell kicseréltetni.
- A legelső bekapcsoláskor a készüléket legalább 2 órán keresztül maximális teljesítményen kell üzemeltetni. Ezalatt jól szellőztesse ki a helyiséget, hogy a készülékből jövő "új szag" eltávozzon.
- Teljesen természetes, hogy a radiátor az első bekapcsoláskor "pattogó hangot" ad ki.
- A készüléket ne helyezze közvetlenül egy fali csatlakozóaljzat alá.
- A készülék tartálya meghatározott mennyiségű olajjal van feltöltve, ezért ha a tartályt a készülék javítási munkái során ki kellene nyitni, azt kizárólag csak a Gyártó vagy a Szervizhálózat végezheti el. Olajszivárgás esetén forduljon a Gyártóhoz vagy a Szervizhálózathoz.
- A készülék leselejtezése esetén be kell tartani az olaj kezelésére és elhelyezésére vonatkozó rendelkezéseket.
- Ne használja a készüléket 4 m<sup>2</sup>-nél kisebb alapterületű helyiségekben.

### **A termék megfelelő módon történő hulladékkezelésére vonatkozó fontos tudnivalók a 2002/96/EC irányelv értelmében.**

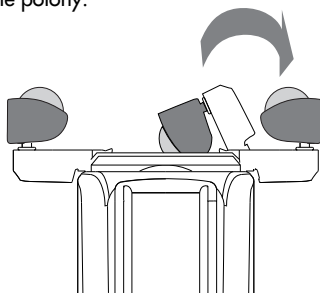


A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben (hulladékgyűjtő udvar) vagy az elhasználódott készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése és kezelése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás-megtakarítás érhető el. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtésére és kezelésére vonatkozó kötelezettséget a terméken feltüntetett áthúzott szemétygyűjtő edény (szemeteskuka) jelzés mutatja.

## FUNKCE A POUŽITÍ RADIÁTORU

### MODEL SE SYSTÉMEM “EASY WHEEL”

Obráťte radiátor na hradr nebo jinou měkkou plochu, aby se nepoškodil lak. Kompletně otevřete kolečka jejich otočením směrem ven (obr. 1). Umístěte radiátor do příslušné polohy.

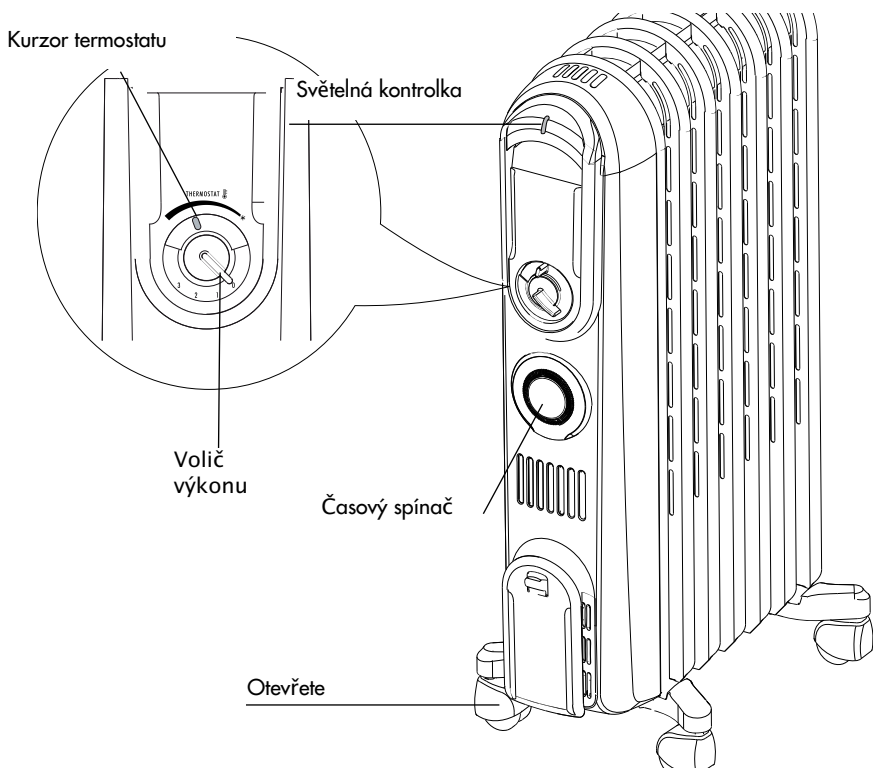


Obr. 1

### POZOR

Používejte radiátor vždy ve vertikální poloze (kolečka dole, ovládání nahoře). Jakákoliv jiná poloha může vytvářet nebezpečnou situaci!

### POPIS PŘÍSTROJE



## 1. KAM UMÍSTIT PŘÍSTROJ

Umístěte přístroj na podlahu pod nejladnější okno v místnosti nebo na jiné vybrané místo. Radiátor snižuje na minimum účinky proudů studeného vzduchu. Přístroj nesmí být umístěn přímo pod pevně instalovanou proudovou zásuvku. Nepoužívejte přístroj v místnostech s plochou menší než 4 m<sup>2</sup>.

## 2. PŘIPOJENÍ

Radiátor je třeba připojit na dokonale funkční zásuvku 230-240 V střídavého proudu se správným umístěním pólů.

Zabraňte kontaktu proudové zásuvky, která napájí radiátor, s oděvy, prádlem, nábytkem a hořlavým materiálem.

## 3. FUNKCE A POUŽITÍ

Zastrčte zástrčku do proudové zásuvky; otočte kurzor termostatu do maximální polohy a zapněte přístroj pomocí voliče výkonu podle dále uvedených pokynů:

- Otočte volič výkonu do polohy 1 odpovídající minimálnímu výkonu (světelná kontrolka se rozsvítí).
- Otočte volič výkonu do polohy 2 odpovídající střednímu výkonu (světelná kontrolka se rozsvítí).
- Otočte volič výkonu do polohy 3 odpovídající maximálnímu výkonu (světelná kontrolka se rozsvítí).

## POZNÁMKA

Jakmile přístroj dosáhne provozní teploty, je možné z úsporných důvodů používat minimální a střední výkon (1 nebo 2).

## 4. SEŘÍZENÍ TERMOSTATU

Jakmile teplota prostředí dosáhne požadované hodnoty, pomalu otočte termostatem ve směru hodinových ručiček až do polohy, která je signalizována "kliknutím", neotáčejte termostat dále.

Takto nastavená teplota bude automaticky regulována a udržována termostatem na konstantní hodnotě.

Pokud Váš model radiátoru má tři výkonnostní stupně, na jaře a na podzim nebo v málo chladných dnech můžete zvolit menší výkon a ušetřit tak energii.

## Protimrazová funkce

Jakmile se termostat nachází v poloze ✖ a byl zvolen požadovaný výkon, přístroj udržuje teplotu prostředí na přibližně 5°C, zabraňuje tak mraznutí s minimálním výdejem energie.

## POZNÁMKA

Pokud chcete přístroj úplně vypnout, nastavte volič výkonu na "0".

## 5. PŘÍSTROJE S ČASOVÝM SPÍNAČEM

### Seřízení času

Časový spínač jako všechny hodiny musí být nastaven na přesný čas.

Pokud je například 9:30 ráno, otočte časový spínač ve směru hodinových ručiček (sledujte směr šipky), až se čas 9:30 vyrovná do úrovně ukazatele.

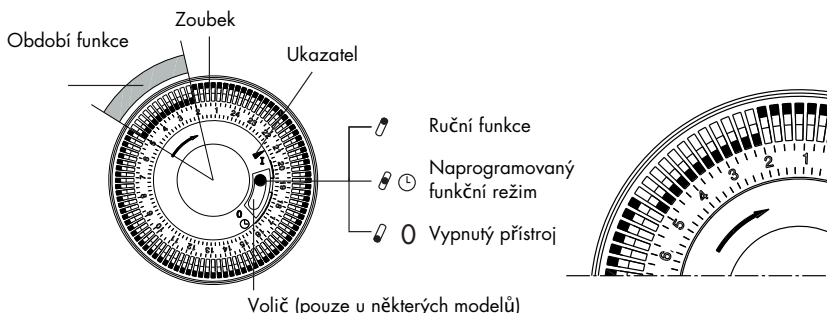
## DŮLEŽITÉ: NEOTÁČEJTE ČÍSELNÍK ČASOVÉHO SPÍNAČE PROTI SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK.

Časový spínač pracuje jako elektrické hodiny a funguje pouze, pokud je připojen do proudové zásuvky.

Jakmile je odpojen, časový spínač se zastaví a je třeba ho znovu nastavit.

## FUNKCE A POUŽITÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE

Viz spodní obrázek:



**DŮLEŽITÉ:** Časový spínač je složen z 96 zoubků, každý zoubek představuje časové období 15 minut. Přístroj může být naprogramován, aby se zapínal a vypínal ve stanoveném čase.

Časový spínač programuje zapínání a vypínání s přesností v rozmezí 15 minut a je možné naprogramovat až 48 cyklů (každý cyklus se skládá z jednoho zapnutí a jednoho vypnutí) během 24 hodin. Zoubky můžete posunovat pomocí prstů. Jakmile zatlačíte zoubek směrem do středu číselníku, radiátor zůstává v chodu po dobu těchto 15 minut. Jakmile zoubek vytáhnete ven, radiátor v tomto období nefunguje.

### Funkce časového spínače

- Zapojte zástrčku do proudové zásuvky.
- Otočte číselník ve směru hodinových ručiček a nastavte aktuální čas (viz SEŘÍZENÍ ČASU).
- Zatlačte směrem ven příslušné zoubky označující období, po které chcete, aby radiátor nepracoval. Na příkladu uvedeném na obrázku bude radiátor fungovat od 2:00 do 5:00.
- Otočte volič výkonu do požadované polohy (1, 2 nebo 3).
- Jakmile jsou zoubky nastavené na požadované období vytápění, radiátor se zapne a vypne v nastaveném čase.
- Časový spínač udržuje přesný čas po dobu, kdy je zástrčka radiátoru zapojena do proudové zásuvky.

### VYPOJENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE (pouze pro modely s voličem)

Pokud chcete vypnout funkci časového spínače, nastavte volič do polohy I (viz obrázek).

Pokud se chcete vrátit na naprogramovaný funkční režim, nastavte volič do polohy .

**Poznámka:** jakmile je volič v poloze 0, přístroj je vypnutý. V polohách I a 0 se časový spínač aktualizuje podle správného času.

### Bezpečnostní ochrana

Bezpečnostní ochrana vypne radiátor v případě přehřátí.

Pro opětivé uvedení radiátoru do chodu se obraťte na nejbližší servisní středisko.

### 6. ÚDRŽBA A ASISTENČNÍ SLUŽBA

Před jakýmkoliv zásahem odpojte zástrčku z proudové zásuvky a nechejte radiátor vychladnout.

Měkkým a vlhkým hadříkem otřete prach z radiátoru, nepoužívejte čisticí nebo abrazivní prostředky.

Pokud radiátor po nějaký čas nepoužíváte, omotejte kabel kolem příslušného držáku a uložte radiátor na suché místo.

Tento přístroj byl konstruován tak, aby fungoval hodně let bez problémů.

V případě závadné funkce nebo pochyb se nesnažte sami opravit radiátor: hrozí nebezpečí požáru nebo zásahu elektrickým proudem.

Obráťte se na nejbližší servisní středisko (viz seznam servisních středisek).

## 7. UPOZORNĚNÍ



**DŮLEŽITÉ:** Přístroj v žádném případě nezakrývejte, zamezíte tak přehřátí, které by způsobilo nebezpečné zvýšení teploty.

**Pokud nebude dodržováno toto doporučení, bezpečnostní ochrana přeruší funkci radiátoru. Pro obnovení funkce je třeba se obrátit na technický servis.**

**UPOZORNĚNÍ:** aby se předešlo rizikům spojeným s náhodným vynulováním vypínače a tepelného relé, nesmí být tento spotřebič napájen prostřednictvím externího zařízení pro vypínání/zapínání, jako je např. timer, ani nesmí být připojen na okruh který je vypínán a zapínán dodavatelem energie.

- Nepoužívejte radiátor v bezprostřední blízkosti vany, sprchy, umývadel nebo bazénů.
- Nedovolte používání spotřebiče osobám (ani dětem) s omezenými psychickými, fyzickými nebo smyslovými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod pečlivým dohledem a instruovány osobou, která je zodpovědná za jejich zdraví. Dohlížejte na děti a kontrolujte, aby si nehrály s přístrojem.
- Nepoužívejte radiátor k sušení prádla, nepokládejte síťový kabel na horké plochy.
- Radiátor používejte vždy pouze ve vertikální poloze.
- Pokud je síťový kabel poškozen, musí být nahrazený výrobcem nebo servisním střediskem výrobce nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby bylo zamezeno jakémukoliv nebezpečí.
- **Při prvním uvedení do funkce nechejte přístroj nejméně 2 hodiny v chodu na maximální výkon. Během této operace dobře vyvětrejte místnost a odstraňte tak pach "nového předmětu", který se uvolňuje z přístroje.**
- Při prvním uvedení do funkce přístroj může vydávat skřipavé zvuky, není to závada.
- Přístroj nesmí být umístěn přímo pod pevně instalovanou proudovou zásuvku.
- Nádržka tohoto přístroje je naplněna přesným množstvím oleje a opravy, které vyžadují jeho otevření, mohou být provedeny pouze výrobcem nebo jeho servisním střediskem. Pokud dochází k únikům oleje, kontaktujte výrobce nebo jeho servisní středisko.
- V případě likvidace přístroje je třeba dodržovat předpisy týkající se likvidace oleje. Nepoužívejte přístroj v místnostech s plochou menší než 4 m<sup>2</sup>.

### Informace pro správném sešrotování výrobku ve smyslu Evropské Směrnice 2002/96

Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem.

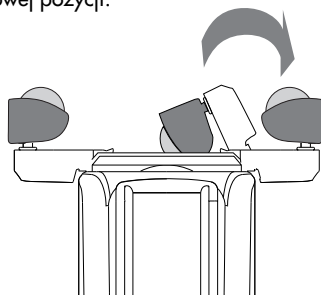


Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělené sešrotování elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin. Pro účely zařazení povinnosti tříděného sběru odpadu elektrospotřebičů je na výrobku zaškrtnutý příslušný symbol pro sběr tříděného odpadu.

## DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE GRZEJNIKA

### MODELE Z SYSTEMEM "EASY WHEEL" ("ŁATWE KÓŁKA")

Odwrócić grzejnik na dywanie lub innej, miękkiej powierzchni, aby uniknąć zarysowania lakieru. Otworzyć kółka przekręcając je na zewnątrz (Rys. 1). Ustawić grzejnik w prawidłowej pozycji.



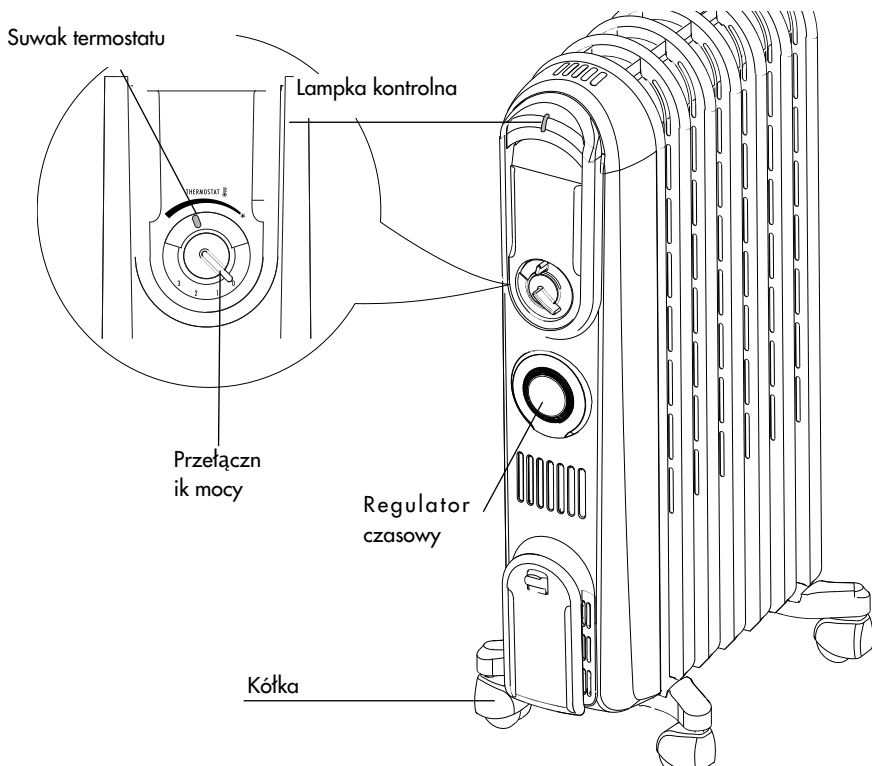
rys. 1

### UWAGA

Korzystać z urządzenia ustawionego zawsze w pozycji poziomej (kółka na dole, klawisze na górze).

Jakiegolwiek inne ustawienie może powodować niebezpieczne sytuacje podczas użytkowania.

### OPIS URZĄDZENIA



## 1. GDZIE NALEŻY USTAWIĆ URZĄDZENIE

Grzejnik ustawić na podłodze pod najniższym oknem w pomieszczeniu lub w dowolnie wybranym miejscu.

Grzejnik zmniejszyć do minimum skutki zimnych przeciągów.

Grzejnika nie należy ustawiać bezpośrednio pod gniazdkiem zasilającym.

Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni nie przekraczającej 4m<sup>2</sup>.

## 2. PODŁĄCZENIE

Grzejnik należy podłączyć do w pełni sprawnego gniazdka zasilającego 230-240 V/AC z prawidłową polaryzacją. Zapobiegać stykaniu się ubrań, bielizny, mebli i łatwopalnych materiałów z gniazdkiem zasilającym grzejnik w prąd.

## 3. DZIAŁANIE I UŻYTKOWANIE

Włożyć wtyczkę do gniazdka zasilającego, przesunąć suwak termostatu do maksymalnej pozycji i włączyć urządzenie przy pomocy przełącznika mocy, jak przedstawiono poniżej:

- Przesunąć przełącznik mocy do pozycji 1, która odpowiada minimalnej mocy (zapali się lampka kontrolna).
- Przesunąć przełącznik mocy do pozycji 2, która odpowiada średniej mocy (zapali się lampka kontrolna).
- Przesunąć przełącznik mocy do pozycji 3, która odpowiada maksymalnej mocy (zapali się lampka kontrolna).

## UWAGA

Dla oszczędności, po osiągnięciu przez urządzenie temperatury roboczej, można stosować minimalną lub średnią moc (1 lub 2).

## 4. REGULACJA TERMOSTATU

Jeżeli temperatura otoczenia osiągnie żądaną wartość, termostat należy przesunąć powoli w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara maksymalnie do pozycji, którą zasygnalizuje kliknięcie. W ten sposób ustawiona temperatura zostanie automatycznie zachowana i będzie stale utrzymywana przez termostat. Jeżeli Wasz model grzejnika posiada trzy zakresy mocy, w przejściowych porach roku lub w niezbyt zimne dni można wybrać niższą moc, co w konsekwencji da dodatkowe oszczędności zużycia.

## Funkcja zapobiegająca zamarzaniu

Jeżeli termostat znajduje się w pozycji ✱ i został wybrany poziom mocy, urządzenie utrzymuje temperaturę otoczenia równą około 5°C zapobiegając zamarzaniu przy minimalnym zużyciu energii.

## UWAGA

W celu całkowitego wyłączenia urządzenia, przełącznik mocy należy ustawić w pozycji „0”.

## 5. URZĄDZENIA Z REGULATOREM CZASOWYM

### Ustawianie zegara

Regulator czasowy, jak wszystkie zegary, należy ustawić na prawidłowy czas.

Jeżeli na przykład mamy 9:30 rano, tarczę regulatora należy przesunąć zgodnie z ruchem wskazówek zegara (jak pokazuje strzałka), dopóki godzina 9:30 nie znajdzie się na wysokości wskaźnika odniesienia.

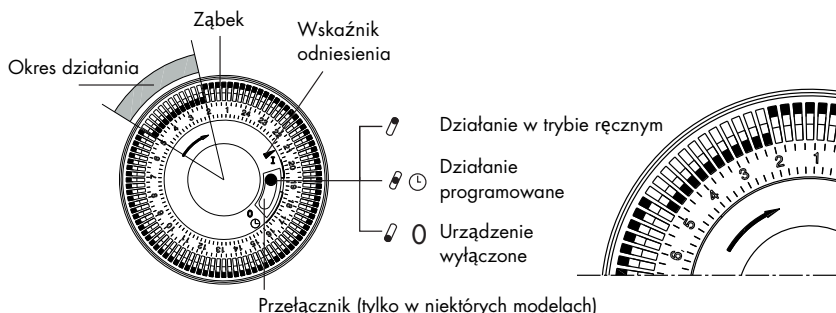
**WAŻNE: NIE PRZESUWAĆ TARCZY REGULATORA CZASOWEGO W KIERUNKU PRZECIWNYM DO RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA.**

Regulator czasowy jest w pełnym sensie tego słowa elektrycznym zegarem i pracuje wyłącznie po podłączeniu go do gniazdka zasilającego.

Po odłączeniu, regulator czasowy zatrzyma się i należy go ponownie ustawić.

## DZIAŁANIE I UŻYCIE REGULATORA CZASOWEGO

Zob. rysunek poniżej:



**WAŻNE:** Regulator czasowy składa się z 96 ząbków. Każdy ząbek oznacza okres 15 minut. Można programować włączenie i wyłączenie urządzenia o ustalonych godzinach.

Dzięki regulatorowi czasowemu programuje się z dokładnością do 15 minut i można zaprogramować maksymalnie 48 cykli (każdy cykl składa się z jednego włączenia i jednego wyłączenia) w ciągu 24 godzin.

Ząbki można popchnąć lub wyciągnąć palcami.

Po popchnięciu jednego ząbka do środka tarczy grzejnik będzie działał przez 15 minut.

Po wyciągnięciu ząbka grzejnik nie będzie działał przez dany okres czasu.

### Działanie regulatora czasowego

- Włożyć wtyczkę do gniazdka zasilającego.
- Przesunąć tarczę zgodnie z ruchem wskazówek zegara w celu ustawienia prawidłowej godziny (zob. USTAWIANIE ZEGARA).
- Popchnąć na zewnątrz ząbki odnoszące się do okresu czasu, w którym grzejnik nie powinien działać. Na rysunku na przykład grzejnik będzie działał od 2:00 do 5:00.
- Przesunąć przełącznik mocy do żądanej pozycji (1, 2 lub 3).
- Po ustawieniu ząbków na żądane okresy ogrzewania grzejnik włączy się i wyłączy zgodnie z dokonanymi ustawieniami.
- Dopóki wtyczka nie zostanie wyjęta z gniazdka zasilającego, regulator czasowy zachowa prawidłową godzinę.

### WYŁĄCZANIE REGULATORA CZASOWEGO (tylko w modelach z przełącznikiem)

Jeżeli chcemy wyłączyć działanie regulatora czasowego, przełącznik należy ustawić w pozycji I (zob. rysunek).

Aby przywrócić działanie programowane, przełącznik należy ustawić w pozycji II.

Uwaga: jeżeli przełącznik znajduje się w pozycji 0, urządzenie jest wyłączone. W pozycji I i 0 regulator czasowy jest jednak ustawiany na aktualną godzinę.

### Urządzenie zabezpieczające

Urządzenie zabezpieczające wyłącza grzejnik w razie przegrzania. W celu ponownego uruchomienia grzejnika należy się zwrócić do najbliższego serwisu technicznego.

### 6. KONSERWACJA I SERWIS

Przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji należy wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilającego i pozostawić grzejnik do schłodzenia. Grzejnik odkurzać miękką i wilgotną szmatką bez użycia detergentów i środków ściernych.

Jeżeli grzejnik nie jest używany przez pewien okres czasu, kabel zwinąć do odpowiedniego schowka i odstawić urządzenie do suchego miejsca.

Urządzenie zostało skonstruowane w sposób umożliwiający mu bezproblemowe działanie przez wiele lat.

W razie nieprawidłowości działania lub wątpliwości nie należy samodzielnie naprawiać grzejnika. Istnieje zagrożenie wystąpienia pożaru lub porażenia prądem.

Należy się zwrócić do najbliższego serwisu technicznego (zob. lista serwisów technicznych).



## 7. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



**WAŻNE:** Aby zapobiec przegrzaniu, nie należy w żadnym wypadku przykrywać grzejnika w trakcie działania, ponieważ mogłoby to spowodować niebezpieczny wzrost temperatury.

**W przypadku nieprzestrzegania powyższego zalecenia, urządzenie zabezpieczające przerwie działanie grzejnika. Aby grzejnik zaczął ponownie działać, konieczna jest interwencja serwisu technicznego.**

**OSTRZEŻENIE:** Aby zapobiec zagrożeniom związanym z przypadkowym zresetowaniem wyłącznika termicznego, urządzenie to nie może być podłączone do zasilania poprzez zewnętrzne urządzenie wł./wył. takie jak timer, nie może być też podłączone do obwodu okresowo włączanego i wyłączanego w jakikolwiek sposób.

- Nie używać grzejnika bezpośrednio w pobliżu wanny, prysznica, umywalki lub basenu.
- Nie należy pozwolić na korzystanie z urządzenia przez osoby (w tym również dzieci) o ograniczonych możliwościach psychicznych, fizycznych i ruchowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy, chyba że są one uważnie nadzorowane i pouczone przez osobę, która jest za nie odpowiedzialna. Należy pilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie używać grzejnika do suszenia bielizny, nie kłaść kabla zasilającego na gorących elementach urządzenia.
- Używać grzejnik zawsze w pozycji pionowej.
- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, należy się zwrócić o jego wymianę do producenta lub do jego serwisu technicznego, a każdym razem do osoby posiadającej podobne uprawnienia, aby zapobiec niebezpieczeństwu.
- **W przypadku pierwszego włączenia grzejnik powinien działać z maksymalną mocą co najmniej przez 2 godziny.**  
**W tym czasie należy dobrze wietrzyć pomieszczenie w celu usunięcia zapachu nowości, który uwalnia się z urządzenia.**
- Jest rzeczą zupełnie normalną, że przy pierwszym włączeniu urządzenia słychać trzeszczenie.
- Grzejnika nie należy ustawiać bezpośrednio pod gniazdkiem zasilającym.
- Zbiornik grzejnika napełniony jest odpowiednią ilością oleju i wszelkie naprawy wymagające otwarcia zbiornika powinien przeprowadzać wyłącznie producent lub jego serwis techniczny. W razie wycieku oleju należy się skontaktować z producentem lub z jego serwisem technicznym.
- W przypadku złomowania urządzenia należy przestrzegać rozporządzeń dotyczących usuwania oleju.
- Nie używać niniejszego urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni nie przekraczającej 4m<sup>2</sup>.

**Uwagi dotyczące prawidłowego usuwania produktu zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC.**



Na koniec okresu użyteczności produktu nie należy wyrzucać do odpadów miejskich. Można go dostarczyć do odpowiednich ośrodków segregujących odpady przygotowanych przez władze miejskie lub do jednostek zapewniających takie usługi. Osobne usuwanie sprzętu AGD pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska naturalnego i zdrowia z powodu jego nieodpowiedniego usuwania i umożliwia odzyskiwanie materiałów, z których jest złożony, w celu uzyskania znaczącej oszczędności energii i zasobów. Na obowiązek osobnego usuwania sprzętu AGD wskazuje umieszczony na produkcie symbol przekreślonego pojemnika na śmieci.

| WAGA                 |         |
|----------------------|---------|
| 5 elementy grzewcze  | 9 Kg    |
| 7 elementy grzewcze  | 10.7 Kg |
| 9 elementy grzewcze  | 13.4 Kg |
| 12 elementy grzewcze | 16.9 Kg |

## FUNKSJON OG BRUK PÅ RADIATOREN

### MODELLER MED SYSTEMET "EASY WHEEL"

Sett radiatoren opp-ned på en matte eller en annen myk overflate for å unngå striper i lakken. Åpne hjulene fullstendig ved å svinge dem utover (fig. 1). Sett radiatoren tilbake i normal posisjon.

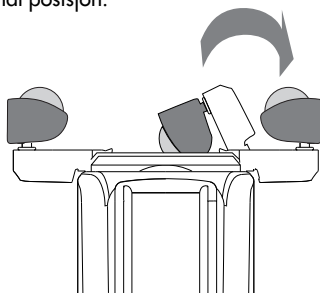


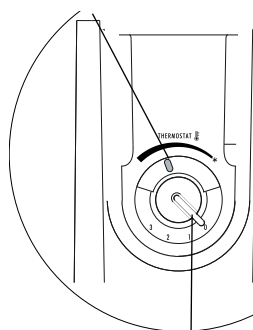
fig. 1

### VÆR OPPMERKSOM:

Bruk alltid radiatoren i loddrett posisjon (hjulene nedover, betjeningspanel øverst). Alle andre posisjoner kan føre til at farefylte situasjoner oppstår!

### BESKRIVELSE AV APPARATET

Termostatmarkør

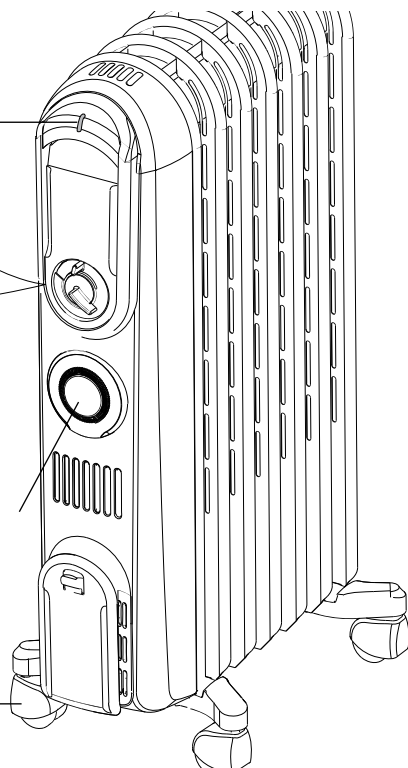


Bryter styrkevalg

Varsellampe

Tidsinnstilling

Hjul



## 1. PLASSERING AV APPARATET

Plasser radiatoren "på gulvet under det kaldeste vinduet i rommet, eller på et annet sted etter eget valg. Radiatoren vil redusere til et minimum effekten av kald trekk. Apparatet må heller ikke plasseres direkte under en fast stikkontakt. Ikke bruk apparatet i rom med en grunnflate på mindre enn 4 m<sup>2</sup>.

## 2. TILKOPLING

Radiatoren må koples til en kontakt med 230-240 V vekselstrøm, med riktig polarisering, og som fungerer helt perfekt. Unngå kontakt mellom klær, tøy, møbler og brennbart materiale og strømkontakten radiatoren er tilkopleet.

## 3. FUNKSJON OG TENNING

Sett støpslet inn i veggkontakten, vri termostatmarkøren til maksimum, og slå på apparatet ved hjelp av bryteren for styrkevalg som angitt under.

- Vri bryteren for styrkevalg til posisjon 1, som tilsvarer laveste styrke (varsellampen vil tennes).
- Vri bryteren for styrkevalg til posisjon 2, som tilsvarer middels styrke (varsellampen vil tennes).
- Vri bryteren for styrkevalg til posisjon 3, som tilsvarer maksimal styrke (varsellampen vil tennes).

## MERKNAD

Av energiøkonomiske årsaker, kan man så snart apparatet har nådd sin innstilte temperatur bruke middels eller minimal styrke (1 eller 2).

## 4. TERMOSTATREGULERING

Når man har oppnådd ønsket romtemperatur vrir man langsomt termostaten mot høyre til man når posisjonen som angis med et "klikk", men ikke lenger.

Dersom temperaturen stilles inn på denne måten vil den justeres automatisk, og holdes konstant av termostaten.

Dersom den modellen du har tre styrkevalg, kan man på dager det ikke er spesielt kaldt, samt høst og vår, bruke laveste styrke for å redusere strømforbruket.

## MERK DEG FØLGENDE

Med termostaten i posisjonen ✖ og valgt styrke, opprettholder apparatet en temperatur på cirka 5° C, slik at man hindrer frost med et minimumsforbruk av energi.

## NOTA BENE

For å slå av apparatet helt må man skru bryteren til "0".

## 5. APPARAT MED TIDSINNSTILLING

### Innstilling av klokke

Tidsinnstilleren, som alle klokker, må stilles in til eksakt klokkeslett.

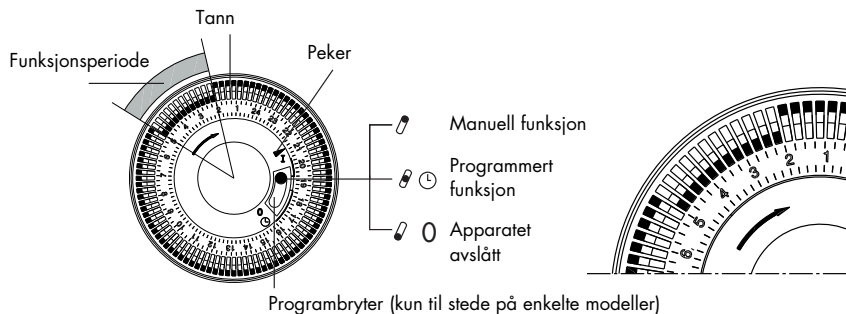
Dersom det f. eks., er klokken 9.30 om morgenen, vrir man tidsinnstillingsknappen mot høyre (i pilretningen), helt til klokkeslettet 9.30 blir angitt av pekeren.

**VIKTIG! IKKE VRI TIDSINNSTILLINGSKNAPPEN MOT VENSTRE.**

Tidsinnstilleren er som en elektrisk klokke, og vil kun fungere dersom den får strøm fra en kontakt. Dersom kontakten trekkes ut vil tidsinnstilleren stanse og må stilles inn på nytt igjen.

## FUNKSJON OG BRUK AV TIDSINNSTILLEREN

Se figuren under:



**VIKTIG!** Tidsinnstilleren består av 96 tenner, der hver tann representerer et 15 minutters tidssegment. Apparatet kan programmeres til å slå seg på og av til fastsatte tider.

Med tidsinnstilleren vil programmeringen være tilnærmet 15 minutters intervaller, og man kan programmere inntil 48 sykluser (hver syklus består av en tennning og en slukking av apparatet) i løpet av 24 timer.

Tennene kan skyves og trekkes i med fingrene.

Når en tann bli skjøvet mot sentrum av innstillingsknappen, vil radiatoren forsette å virke i 15 minutter.

Dersom en tann blir trukket utover, vil radiatoren ikke fungere i det intervallet.

Funksjonen til tidsinnstilleren

- Sett i kontakten i veggen.
- Vri knappen mot høyre for å stille inn klokkeslettet (se INNSTILLING AV KLOKKE).
- Skyv utover de tennene som tilsvarer den tidsperioden man ikke vil at radiatoren skal settes i funksjon. På figuren for eksempel vil radiatoren være i gang fra klokke 2.00 til klokka 5.
- Vri bryteren for styrkeinnstilling til ønsket posisjon (1, 2 eller 3)
- Når tennene er blitt stilt inn for de tidsperiodene man vil ha varmfunksjonen på, vil radiatoren tennes og slukkes etter denne innstillingen.
- Så lenge kontakten til radiatoren står i vil tidsinnstilleren vise riktig klokkeslett.

### UTELUKKING AV TIDSINNSTILLING (kun for modeller med tidsinnstillerknapp)

Dersom man ønsker å utelukke tidsinnstillingsfunksjonen, sett knappen i posisjon I (se figuren).

For å gå tilbake til programmert funksjon, vrir man bryteren til posisjonen .

**Merknad:** Når bryteren står i posisjon 0 er apparatet avslått. I posisjonen 1 og 0 vil tidsinnstilleren opprettholde innstilt klokkeslett.

### Sikkerhetsanordninger

En sikkerhetsanordning vil slå av radiatoren dersom den skulle overopphetes.

Får å da kunne slå på radiatoren igjen må man kontakte nærmeste servicesenter.

## 6. VEDLIKEHOLD OG ASSISTANSE

Før man utfører ethvert inngrep, må man trekke ut kontakten og la apparatet kjøles ned.

Tørk støvet av radiatoren med en fuktig myk klut, uten vaskemidler eller skrubbing.

Dersom radiatoren ikke skal brukes i en periode, vikler man ledningen rundt ledningsholderen og setter apparatet på et tørt sted.

Dette apparatet er framstilt for å skulle holde i flere år uten driftsproblemer. Dersom man finner feilfunksjoner eller er i tvil, må man ikke forsøke å utføre reparasjonen selv. Man risikerer da å forårsake brann eller bli utsatt for elektrisk sjokk. Kontakt nærmeste servicesenter (se listen over Servicesenter)

## 7. ADVARSLER



**VIKTIG!** For å unngå overoppheting må apparatet ikke av noen årsak dekkes til under bruk, fordi dette fører til farlig temperaturøkning i apparatet. **Dersom dette ikke overholdes, avbryter en sikkerhetsanordning radiatorens funksjon. For å igangsette apparatet igjen, må du ta kontakt med teknisk assistanse.**

**ADVARSEL:** For å unngå risiko tilknyttet uhellsvist nullstilling av termo-relè-bryteren, må ikke dette apparatet styres gjennom noen form for ekstern tenne-/slukkemekanisme, f.eks. tidsbryter, og det må heller ikke koples til en krets som jevnlig blir slått av og på av elektrisitetsforsyningen.

- Unngå å bruke radiatoren i umiddelbar nærhet av badekar, dusj, vask eller basseng.
- Man må ikke la apparatet brukes av personer (også barn) med begrensede psykiske, fysiske og sansemessige ferdigheter, eller med for liten erfaring eller kunnskap, med mindre de har tilstrekkelig tilsyn og opplæring av en ansvarlig voksen, som kan forebygge ulykker. Pass på barn, og sørg for at de ikke leker med apparatet.
- Radiatoren må ikke brukes til tørking av tøy. Ikke legg ledningen over varme elementer.
- Bruk alltid apparatet kun når det befinner seg i loddrett posisjon
- Dersom strømledningen er skadd, må denne byttes ut av produsenten, eller av produsentens tekniske serviceavdeling, eller i det minste av en fagperson men lignende kvalifikasjoner, slik at all mulig risiko forebygges.
- **Ved første gangs bruk bør man la apparatet gå ved maksimal styrke i minst 2 timer. I løpet av denne tiden bør rommet luftes godt, slik at man får bort lukten av "nytt" apparat som sendes ut fra apparatet.**
- Det er helt normalt at apparatet gir fra seg "knirkelyder" ved første gangs bruk.
- Apparatet må heller ikke plasseres direkte under en fast stikkontakt.
- Tanken på dette apparatet er fylt med et spesifikt volum av olje. Alle reparasjoner som medfører åpning av tanken, må kun utføres av produsent eller ved autorisert servicesenter. Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert servicesenter.
- Når man vil kvitte seg med apparatet er det nødvendig å følge gjeldende normer for avsetting av olje.
- Unngå å bruke dette apparatet i rom med en grunnflate som er mindre enn 4 m<sup>2</sup>.

## RADIATORNS FUNKTIONER OCH DRIFT

### MODELLER MED "EASY WHEEL"-SYSTEMET

Vänd radiatoren upp och ned på ett mjukt underlag så att inte lacken skadas.  
Vrid ut hjulen helt (Fig. 1). Ställ tillbaka radiatoren på plats.

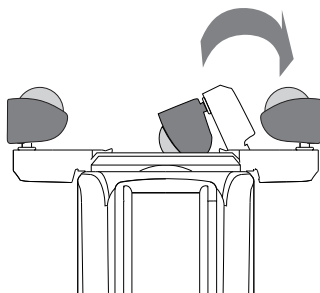
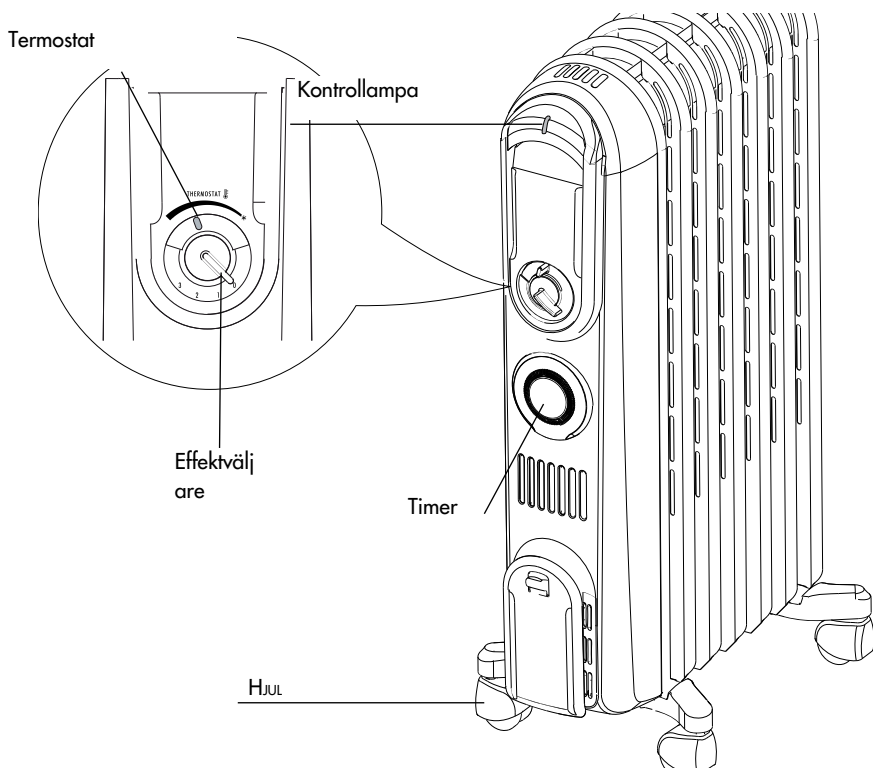


fig. 1

### OBS:

Använd alltid radiatoren i vertikal position (hjulen nedåt, kommandona uppåt).  
Om den står i något annat läge kan fara uppstå.

### BESKRIVNING AV APPARATEN



## 1. PLACERING

Ställ radiatorn på golvet under rummets kallaste fönster eller där du föredrar att ha den. Radiatorn minimerar de kalla luftströmmarnas verkan. Apparaten får inte placeras omedelbart under ett fast eluttag. Använd inte apparaten i rum som är mindre än 4 m<sup>2</sup>.

## 2. INKOPPLING

Anslut radiatorn till ett perfekt fungerande uttag för 230-240 V växelström med rätt polarisering. Undvik att textilier, möbler och annat eldfarligt material kommer i kontakt med eluttaget.

## 3. IGÅNGSÄTTNING

Sätt i stickproppen i eluttaget. Sätt termostaten i maximiläget och sätt på apparaten med effektivväljaren enligt följande:

- Sätt effektivväljaren i läge 1 för lägsta effekt (kontrollampan tänds).
- Sätt effektivväljaren i läge 2 för medeleffekt (kontrollampan tänds).
- Sätt effektivväljaren i läge 3 för högsta effekt (kontrollampan tänds).

### OBS:

När apparaten har uppnått driftstemperatur kan du använda de två lägre effektlägena (1 och 2) för att hushålla med energi.

## 4. INSTÄLLNING AV TERMOSTATEN

Vrid långsamt termostaten medsols tills du hör ett klick, inte längre, när rummet har uppnått önskad temperatur.

Termostaten kommer då automatiskt att ställa in och bibehålla den temperatur som på så sätt har fastställts.

Om din radiatormodell har tre effektlägen kan du använda en lägre effekt under mellansäsongerna och mindre kyliga dagar och därmed spara ytterligare energi.

### Frostskyddsfunktion

När termostaten står i läge  $\star$  och en effekt är inställd bibehåller apparaten en omgivningstemperatur på cirka 5° C och förhindrar frost med en minimal energiförbrukning.

### OBS:

Sätt effektivväljaren på 0 för att stänga av apparaten helt.

## 5. APPARATER MED TIMER

### Att ställa klockan

Som alla klockor måste timern ställas in på rätt tid.

Om klockan till exempel är 9:30 vrider du timern medsols (i pilens riktning) tills markören pekar på 9:30.

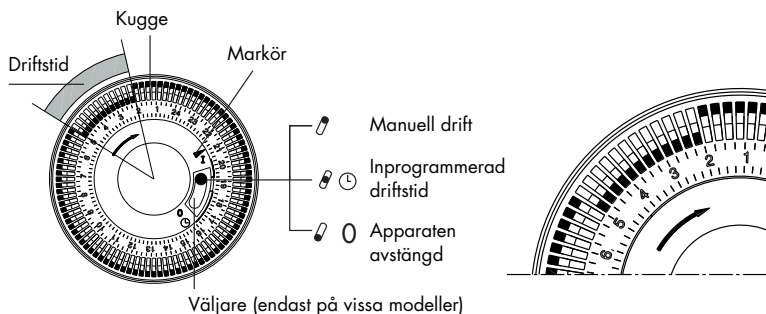
**VIKTIGT: VRID INTE TIMERN MOTSOLS.**

Timern fungerar som en elektrisk klocka och går bara om den är strömförsörjd.

Om strömmen stängs av stannar timern och du måste ställa in den igen.

## HUR TIMERN FUNGERAR OCH ANVÄNDS

Se figuren nedan:



**VIKTIGT:** Timern har 96 kuggar som var och en representerar 15 minuter. Du kan programmera apparaten så att den sätts på och stängs av vid bestämda tider. Med timern gör du en ungefärlig programmering inom ett intervall på 15 minuter. Du kan programmera in upp till 48 cykler (varje cykel består av en igångsättning och en avstängning) inom loppet av 24 timmar. Du kan dra ut och trycka in kuggarna med fingrarna. När du trycker in en kugge mot mitten av visartavlan går radiatorn under dessa 15 minuter. Om du drar ut kuggen går inte radiatorn under den perioden.

### Timerdrift

- Sätt i stickproppen i uttaget.
- Ställ klockan genom att vrida visartavlan medsols (se Att ställa klockan).
- Tryck ut kuggarna för den period då du vill att radiatorn inte ska gå.  
I figuren fungerar radiatorn till exempel mellan 2:00 och 5:00.
- Ställ in önskad effekt med effektivväljaren (1, 2 eller 3).
- När du har ställt in de önskade uppvärmningsperioderna med kuggarna sätts radiatorn på och stängs av enligt programmeringen.
- Så länge radiatorns stickpropp sitter i eluttaget bibehåller timern klockinställningen.

### BORTKOPPLING AV TIMERN (endast på modeller med väljare)

Sätt väljaren i läget I (se figuren) om du vill koppla bort timern.

Sätt väljaren i läget  för att återgå till inprogrammerad drift.

**OBS:** när väljaren står i läget 0 är apparaten avstängd. I lägena I och 0 håller sig timern dock uppdaterad gentemot den aktuella tiden.

### Säkerhetsanordningar

En säkerhetsanordning stänger av radiatorn vid överhettning.

Kontakta närmaste serviceverkstad för att starta den igen.

## 6. UNDERHÅLLNING OCH SERVICE

Dra alltid ur stickproppen och låt radiatorn svalna före alla ingrepp.

Damma av radiatorn med en mjuk och fuktig trasa utan rengörings- eller slipmedel.

Linda upp sladden runt hållaren och placera radiatorn i ett torrt utrymme om du inte ska använda den under en längre period. Apparaten har konstruerats för att hålla i många år utan problem.

Försök inte reparera radiatorn själv om driftsstörningar eller problem uppstår: det finns risk att brand eller elektriska urladdningar uppstår.

Kontakta närmaste serviceverkstad (se listan med serviceverkstäder).



## 7. VARNINGAR



**VIKTIGT:** Täck aldrig över apparaten när den är igång, eftersom detta kan orsaka en farlig temperaturhöjning och därmed överhettning.

**Om detta inträffar stänger en säkerhetsanordning av radiatorn. För att återställa radiatorn så att du kan använda den igen måste du kontakta en serviceverkstad.**

**WARNING:** för att undvika risker till följd av att överhettningsskyddet återställs av misstag får det inte finnas några externa omkopplare (t. ex. en timer) för matarströmmen. Apparaten får inte heller anslutas till en krets som regelbundet sätts på och stängs av av elbolaget.

- Använd inte radiatorn i omedelbar anslutning till badkar, duschar, tvättställ eller simbassänger.
- Låt inte personer med reducerad psykisk, fysisk eller sensorisk förmåga eller otillräcklig erfarenhet och kunskap (däribland barn) använda apparaten utan noggrann övervakning och ledning av en person som ansvarar för deras säkerhet.  
Se till att barn inte leker med apparaten.
- Använd inte radiatorn för att torka tvätt och låt inte elsladden vila mot varma delar.
- Använd bara radiatorn i vertikal position.
- Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad eller annan person med motsvarande kunskaper.
- Låt apparaten gå med maximal effekt i minst två timmar vid första igångsättningen.  
Vädra rummet ordentligt under denna tid för att få bort den lukt som kan uppstå i nya apparater.
- Det är helt normalt att radiatorn ger ifrån sig gnisslande ljud vid första igångsättningen.
- Apparaten får inte placeras omedelbart under ett fast eluttag.
- Radiatorns behållare är fylld med exakt oljemängd och eventuella reparationer som innebär att den måste öppnas får endast utföras av tillverkaren eller av denne auktoriserad serviceverkstad.  
Kontakta tillverkaren eller av denne auktoriserad serviceverkstad vid oljeläckage.
- Följ bestämmelserna för avfallshantering av olja om du ska skrota radiatorn.
- Använd inte denna apparat i rum som är mindre än 4 m<sup>2</sup>.

### Viktig information för en korrekt bortskaffning av produkten i överensstämmelse med Europadirektiv 2002/96/EG.



Vid slutet av produktens livslängd, får den inte skaffas bort som tätortsavfall. Den kan överlämnas till lokala myndigheters avfallssorteringscentraler eller till en återförsäljare som ger denna service.

Att skaffa bort en hushållsmaskin undviker möjliga negativa konsekvenser för miljön och hälsan som härstammar från en olämplig bortskaffning och tillåter en återvinning av materialen som den består av för att spara betydande energi och tillgångar.

Som påminnelse om att hushållsmaskiner måste skaffas bort separat, har produkten markerats med en soptunna med ett kryss.

## RADIATORENS FUNKTION OG BETJENING

### MODELLER MED "EASY WHEEL" SYSTEM

Stil radiatoren på hovedet på et stykke stof eller et andet blødt underlag, således at lakken ikke beskadiges. Klap hjulene helt ud ved at dreje dem udadtil (Fig. 1). Stil radiatoren rigtigt igen.

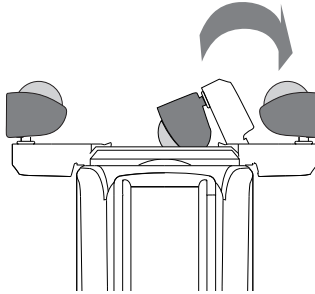
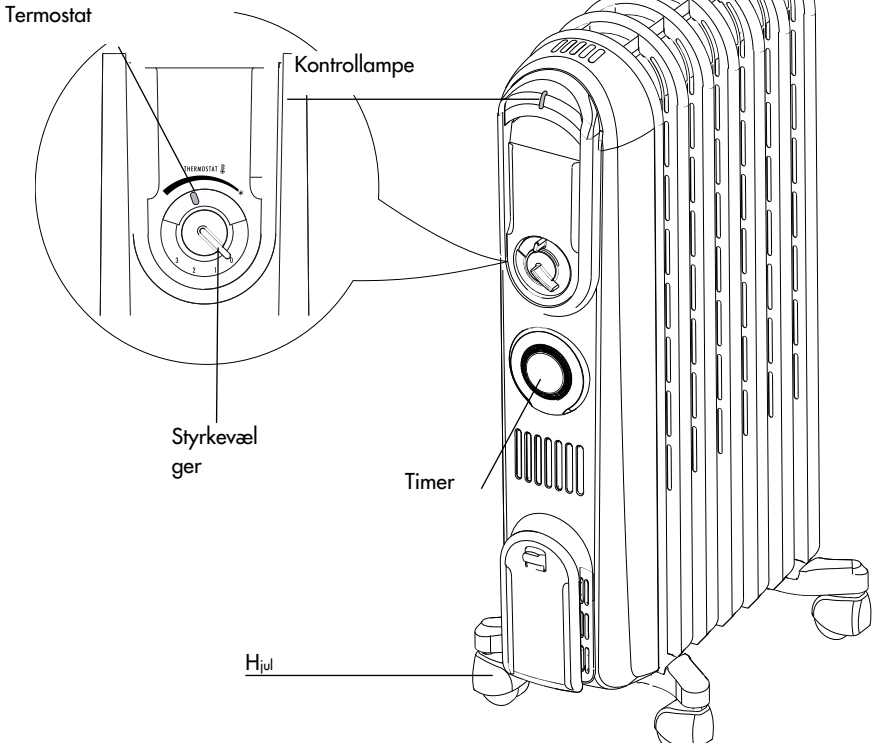


fig. 1

### GIV AGT

Radiatoren skal altid stå lodret, når den er i funktion (hjulene nede, styreordningerne oppe). Hvis den stilles på hvilken som helst anden måde, kan der opstå faresituationer!

### BESKRIVELSE AF APPARATET



## 1. HVOR APPARATET BØR PLACERES

Placér radiatoren på gulvet under det koldeste vindue i rummet eller hvilket som helst andet sted, om ønsket.

Radiatoren begrænser de kold luftstrømmes virkninger så meget som muligt.

Apparatet må ikke anbringes lige under en fast stikkontakt.

Dette apparat må udelukkende anvendes i rum med et areal på mindst 4 m<sup>2</sup>

## 2. FORBINDELSE

Radiatoren skal forbindes til en velfungerende 230-240 Volt vekselstrømsstikkontakt med rigtig polforbindelse. Sørg for, at tøj, vasketøj, møbler og brændbart materiale ikke kommer i kontakt med den stikkontakt, der forsyner radiatoren med strøm.

## 3. FUNKTION OG BETJENING, TÆNDING

Sæt stikket i stikkontakten; drej termostatens cursor over på maksimal styrke, og tænd apparatet ved hjælp af styrkevælgeren ifølge de nedenstående anvisninger:

- Drej styrkevælgeren over på position 1 svarende til den minimale styrke (kontrollampen begynder at lyse).
- Drej styrkevælgeren over på position 2 svarende til den mellemliggende styrke (kontrollampen begynder at lyse).
- Drej styrkevælgeren over på position 3 svarende til den maksimale styrke (kontrollampen begynder at lyse).

### BEMÆRK

Når apparatet har nået driftstemperaturen kan man for at spare anvende den minimale eller mellemliggende styrke (1 eller 2).

## 4. REGULERING AF TERMOSTATEN

Når man opnår den ønskede temperatur i omgivelserne, skal man langsomt dreje termostaten med uret indtil man når stillingen, hvor der høres et "klik" og ikke længere.

Den således fastsatte temperatur reguleres automatisk og opretholdes konstant af termostaten.

Hvis den radiatormodel, I har købt, har tre styrker, kan I om foråret og efteråret eller på dage med mildere temperaturer vælge en lavere styrke for at opnå en yderligere besparelse.

### Frostfunktion

Når termostaten står på ✖, og der er valgt en styrke, opretholder apparatet en temperatur på cirka 5°C i omgivelserne, hvorved det med et minimalt energiforbrug undgår, at temperaturen nærmer sig frysepunktet.

### OBS

Apparatet slukkes fuldstændigt ved at stille styrkevælgeren på "0".

## 5. APPARATER MED TIMER

### Regulering af uret

Hvis kl. for eksempel er 9:30 om formiddagen, drejes timerens skive med uret (i pilens retning), indtil kl. 9:30 befinder sig på lige linje med indikatoren.

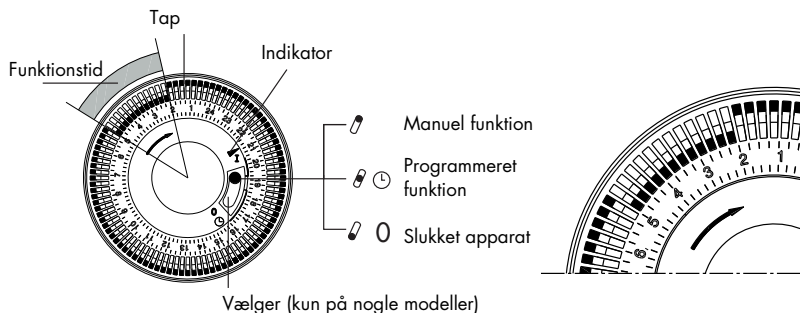
**VIGTIGT:** SKIVEN MÅ IKKE DREJES MOD URET.

Timeren er et elektrisk ur, og den fungerer kun, hvis den forbindes med en stikkontakt.

Hvis timeren frakobles elforsyningen, går den i stå, og i så fald skal den indstilles igen.

## TIMERENS FUNKTION OG BETJENING

Der henvises til figuren nedenfor:




**IMPORTANTE:** Timeren har 96 tappe, og hver tap svarer til et tidsrum på 15 minutter. Det er muligt at indstille apparatet til at tænde og slukke på forudindstillede tidspunkter. Med denne timer kan apparatet programmeres med en nøjagtighed på 15 minutter, og der kan programmeres op til 48 cyklusser (hver cyklus består af en tænding og en slukning) i løbet af et døgn. Tappene kan presses eller ind og ud med fingrene. Hvis en tap presses ind mod skivens midte, fungerer radiatoren i de tilsvarende 15 minutter. Hvis tappen presses i udadgående retning, fungerer radiatoren ikke i det tilsvarende tidsrum.

### Timerfunktion

- Sæt stikket i stikkontakten.
- Drej skiven med uret for at indstille det nuværende klokkeslet (se REGULERING AF URET).
- Pres de tappe, der svarer til det tidsrum, som radiatoren skal fungere i. På figuren vil radiatoren for eksempel fungere fra kl. 2:00 til kl. 5:00.
- Drej styrkvelgeren over på den ønskede position (1, 2 eller 3)
- Når tappene er indstillet til de ønskede opvarmningstidspunkter, tænder og slukker radiatoren ifølge reguleringen.
- Timeren bliver ved med at vise det nuværende klokkeslet, så længe radiatorens stik sidder i stikkontakten.

### UDELUKKE AF TIMEREN (kun på modeller med vælger)

Hvis man ønsker at udelukke timerfunktionen, stilles vælgeren i position I (se figuren). Man kommer tilbage til programmeret funktion ved at stille vælgeren i position .

Bemærk: Når vælgeren står på 0, er apparatet slukket. I position I og 0 opdateres det nuværende klokkeslet løbende i timeren.

### Sikkerhedsanordning

En sikkerhedsanordning slukker radiatoren i tilfælde af overophedning.

Ret henvendelse til det nærmeste Servicecenter for at sætte radiatoren i gang igen.

## 6. VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

Før der foretages hvilket som helst indgreb, skal man trække stikket ud af stikkontakten og lade radiatoren køle af.

Fjern støvet fra radiatoren med en blød, fugtig klud, og undlad at anvende rengørings- eller slibemidler.

Hvis radiatoren ikke anvendes i længere tid, skal ledningen vikles rundt om dens holder, og appa-

ratet skal stilles på et tørt sted.

Dette apparat er bygget til at kunne fungere i mange år uden problemer.

Hvis der opstår funktionsforstyrrelser eller tvivl, forsøg ikke selv at reparere radiatoren: Der er nemlig fare for at forårsage brand eller blive udsat for elektrisk stød.

Ret venligst henvendelse til det nærmeste Servicecenter (se listen med Servicecentre)

## 7. ADVARSLER



**VIGTIGT:** Apparatet må under ingen omstændigheder tildækkes, mens det er i funktion, da der derved kan forekomme farlige temperaturstigninger.

**Hvis dette påbud ikke overholdes, afbryder en sikkerhedsanordning radiatorens drift. For at sætte apparatet i funktion igen, er det nødvendigt at henvende sig til et servicecenter.**

**ADVARSEL:** For at undgå risici forbundet med hændelig tilbagestilling af afbryderen med varme-relæ, må dette apparat ikke fødes med en ekstern afbryderanordning, såsom en timer, og det må heller ikke forbindes til en kreds, som med jævne mellemrum tændes og slukkes af forsyningselskabet.

- Radiatoren må ikke anvendes lige i nærheden af badekar, brusekabiner eller -nicher, håndvasker eller svømmebassiner.
- Sørg for, at apparatet ikke anvendes af personer (derunder børn) med nedsatte psykiske, fysiske og sensoriske evner eller med utilstrækkelig erfaring eller kendskab, med mindre en ansvarlig person overvåger og vejleder dem og derved opretholder sikkerheden. Hold øje med børnene, og sørg for, at de ikke leger med apparatet.
- Radiatoren må ikke anvendes til at tørre vasketøj, og forsyningsledningen må ikke lægges hen over de varme elementer.
- Radiatoren må udelukkende anvendes i lodret stilling.
- Hvis elledningen beskadiges, skal den udskiftes af fabrikanten eller et autoriseret servicecenter, eller under alle omstændigheder af en person med lignende kompetence, for at undgå enhver risiko.
- Når apparatet tages i brug første gang, skal man lade det fungere ved maksimal styrke i mindst 2 timer. Mens dette gøres, skal der sørges for god udluftning i rummet for at fjerne lugten "af nyt", som apparatet udsender.
- Det er fuldstændigt normalt, at man hører "knirkelyde" fra apparatet, når det tages i brug første gang.
- Apparatet må ikke placeres lige under en fast stikkontakt.
- Dette apparats beholder er fyldt med helt nøjagtigt den nødvendige oliemængde, og de reparationer, der kræver, at denne beholder åbnes, skal foretages af fabrikanten eller et autoriseret servicecenter. I tilfælde af olieudslip bedes De henvende Dem til fabrikanten eller et autoriseret servicecenter.
- Hvis apparatet kasseres, skal man overholde lovbestemmelserne vedrørende bortskaffelse af olie.
- Dette apparat må udelukkende anvendes i rum med et grundareal på mindst 4 m<sup>2</sup>.

### Vigtig information angående bortskaffelse af produktet i overensstemmelse med EF Direktiv 2002/96/CE.

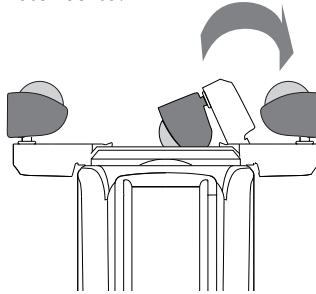


Ved afslutningen af dets produktive liv må produktet ikke bortskaffes som almindeligt affald. Det bør afleveres på et specialiseret lokalt genbrugscenter eller til en forhandler der yder denne service. At bortskaffe et elektrisk husholdningsapparat separat gør det muligt at undgå eventuelle negative konsekvenser for miljø og helbred på grund af upassende bortskaffelse og det giver mulighed for at genbruge de materialer det består af og dermed opnå en betydelig energi- og ressourcebesparelse. Som en påmindelse om nødvendigheden af at bortskaffe elektriske husholdningsapparater separat, er produktet mærket med en mobil affaldsbeholder med et kryds.

## PATTERIN TOIMINTA JA KÄYTTÖ

### “EASY WHEEL” JÄRJESTELMÄLLÄ VARUSTETUT MALLIT

Käännä lämpöpatteri ympäri kankaan tai muun pehmeän pinnan päälle siten, ettei maalipinta pääse vahingoittumaan. Aukaise pyörät kokonaan kääntämällä niitä ulospäin (Kuva 1). Aseta patteri takaisin oikeaan asentoonsa.

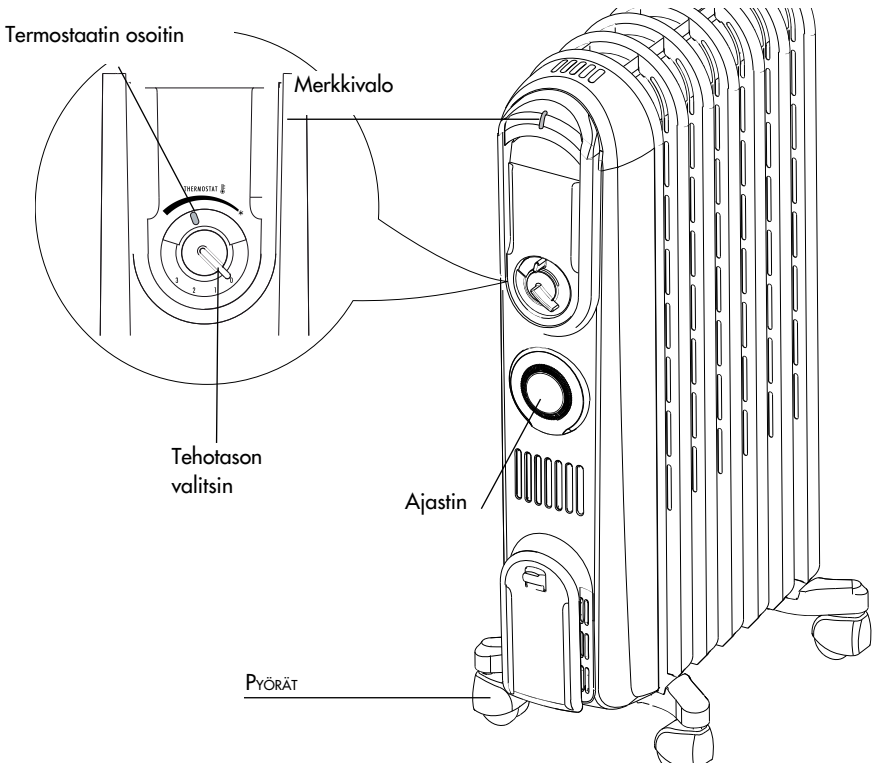


kuva 1

### HUOMIO

Käytä lämpöpatteria ainoastaan pystyasennossa (pyörät alhaalla, säätimet ylhäällä). Patterin käyttäminen muissa asennoissa voi aiheuttaa vaaratilanteita!

### LAITTEEN KUVAUS



## 1. LAITTEEN SJOITUSPAIKKA

Sijoita lämpöpatteri lattialle huoneen vetoisimman ikkunan alapuolelle tai muuhun tarkoitukseen soveltuvaan paikkaan.

Lämpöpatteri vähentää kylmän vedon vaikutukset minimiin.

Laitetta ei saa asettaa välittömästi kiinteän pistorasian alapuolelle.

Älä käytä laitetta huoneissa, joiden pinta-ala on alle 4 m<sup>2</sup>.

## 2. KYTKENTÄ

Kytke lämpöpatteri 230-240 V a.c., oikein polaroituun ja moitteettomasti toimivaan pistorasiaan.

Varmista, ettei lämpöpatterin pistorasia pääse koskettamaan vaatteita, verhoja, huonekaluja tai muita helposti syttyviä materiaaleja.

## 3. TOIMINTA JA KÄYNNISTYS

Aseta pistoke pistorasiaan. Käännä termostaatin osoitin maksimiasentoon ja kytke patteri päälle tehotason valitsinta käyttämällä. Toimi seuraavalla tavalla:

- Käännä tehotason valitsin asentoon **1**, joka vastaa minimitehoa (merkkivalo syttyy).
- Käännä tehotason valitsin asentoon **2**, joka vastaa normaalitehoa (merkkivalo syttyy).
- Käännä tehotason valitsin asentoon **3**, joka vastaa maksimitehoa (merkkivalo syttyy).

### HUOM:

Voit käyttää minimi- tai normaalitehoa (**1** tai **2**) sen jälkeen, kun lämpöpatteri on saavuttanut käyttölämpötilan, jolloin säästät sähköä.

## 4. TERMOSTAATIN SÄÄTÖ

Kun huone on saavuttanut halutun lämpötilan, käännä termostaattia hitaasti myötöpäivään aina siihen saakka, kunnes kuulet naksahduksen. Älä käännä termostaattia tämän rajan yliitse.

Termostaatti säätää ja säilyttää näin asetetun lämpötilan automaattisesti tässä arvossa.

Mikäli lämpöpatterisi on varustettu kolmella tehotasolla, valitse minimiteho keväällä ja syksyllä tai silloin, kun lämpötila ei ole kovin alhainen, jolloin säästät energiaa entistä enemmän.

### Jäätymisen esto

Aseta lämmönsäädin asentoon ✖ ja valitse jokin tehotasosta, jolloin laite säilyttää huoneen lämpötilan noin 5°C lämpöasteessa. Näin jäätymiseltä välttyään jo erittäin pienellä virrankulutuksella.

### TÄRKEÄÄ

Voit sammuttaa lämpöpatterin kokonaan asettamalla tehotason valitsimen asentoon "0".

## 5. AJASTIMELLA VARUSTETUT LAITTEET

### Kellon säätö

Kaikkien muiden kellojen tapaan myös ajastimelle on ohjelmoitava oikea aika.

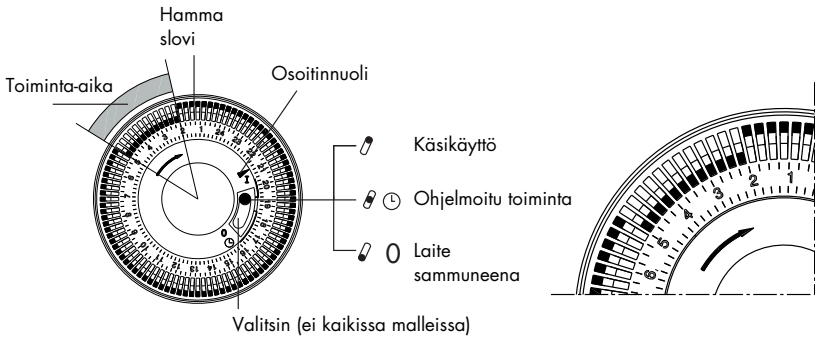
Jos kello on esim. 9:30 aamulla, kierrä ajastimen numerolevyä myötöpäivään (nuolen suuntaisesti), kunnes siinä oleva numero 9:30 asettuu osoitinnuolen kohdalle.

### TÄRKEÄÄ: ÄLÄ KÄÄNNÄ AJASTIMEN NUMEROLEVYÄ VASTAPÄIVÄÄN.

Ajastin toimii sähkökäyttöisen kellon tavoin ja käy vain silloin, kun patteri on kytketty pistorasiaan. Mikäli irrotat pistokkeen pistorasiasta, ajastin pysähtyy ja se on ohjelmoitava uudelleen.

## AJASTIMEN TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Katso alla olevaa kuvaa:



**TÄRKEÄÄ:** Ajastin koostuu 96 hammaslovesta, joista jokainen vastaa 15 minuutin ajanjaksoa. Voit ohjelmoida laitteen siten, että se käynnistyy ja sammuu haluamasi kellonaikoina. Voit ohjelmoida ajastimen 15 minuutin tarkkuudella jopa 48 ajanjaksolle (jokainen ajanjakso koostuu käynnistyksestä ja sammutuksesta) 24 tunnin aikana. Voit työntää tai vetää hammasloveja helposti sormin. Kun työntät hammasloven numerolevyn keskustaan, lämpöpatteri toimii kyseisten 15 minuutin aikana. Mikäli taas vedät hammasloven keskustasta ulospäin, lämpöpatteri on sammuneena kyseisen ajanjakson aikana.

### Ajastimen käyttö

- Aseta pistoke pistorasiaan.
- Käännä numerolevyä myötäpäivään oikean kellonajan asettamiseksi (katso KELLON SÄÄTÖ).
- Vedä ne hammaslovet numerolevyn keskustasta ulospäin, jolloin et halua laitteen toimivan. Yllä olevassa esimerkkikuvassa lämpöpatteri toimii 2.00 – 5.00 välisinä aikoina.
- Käännä tehotason valitsin haluamaasi asentoon (1, 2 tai 3)
- Kun olet asettanut hammaslovet haluamillesi toimintajaksoille, lämpöpatteri käynnistyy ja sammuu ohjelmoinnin mukaisesti.
- Ajastin näyttää oikean kellonajan aina siihen saakka, kunnes lämpöpatterin pistoke irrotetaan pistorasiasta.

### AJASTIMEN KÄYTTÖSTÄ POISTO (vain valitsimella varustetuille malleille)

Aseta ajastin asentoon I, mikäli et halua käyttää laitetta ajastimen kanssa (katso kuvaa).

Voit palata laitteen ohjelmoituun käyttöön asettamalla valitsimen asentoon ⌚.

Huom: Laitte on sammuneena valitsimen ollessa asennossa 0. Ajastimen kello käy kuitenkin aina, kun valitsin on asennoissa I tai 0.

### Turvalaite

Turvalaite sammuttaa lämpöpatterin, mikäli se kuumenee liikaa. Ota tässä tapauksessa yhteys huoltoliikkeeseen, joka voi palauttaa lämpöpatterin toiminnan

## 6. HUOLTO JA HUOLTOPALVELU

Irrota pistoke pistorasiasta ja anna lämpöpatterin jäähtyä aina ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.

Pyyhi lämpöpatterin pinnalle kertynyt pöly pehmeällä ja kostealla pyyhkeellä. Älä käytä pesu- tai hankausaineita.

Kierrä virtajohto tarkoitusta varten olevan kannattimen ympärille ja sijoita lämpöpatteri kuivaan ja



suojattuun paikkaan aina sen varastoinnin yhteydessä.

Lämpöpatteri on valmistettu siten, että se toimii ongelmitta useiden vuosien ajan.

Älä yritä itse korjata lämpöpatteria mahdollisten toimintahäiriöiden yhteydessä, sillä ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset voivat aiheuttaa tulipaloja tai sähköiskuja.

Ota yhteys lähimpään huoltoliikkeeseen (katso huoltoliikkeiden luetteloa)

## 7. VAROITUKSIA



**TÄRKEÄÄ:** Älä peitä patteria missään tapauksessa käytön aikana, sillä silloin sen lämpötila voi nousta liian korkealle ja aiheuttaa vaaratilanteita.

**Tämän ohjeen laiminlyöminen yhteydessä turvalaite katkaisee lämpöpatterin toiminnan. Ota tässä tapauksessa yhteys huoltoliikkeeseen, joka voi palauttaa lämpöpatterin toiminnan.**

**VAROITUS:** Katkaisimen lämpöreleen tahattoman uudelleen käynnistymisen estämiseksi on tärkeää, ettei tämän laitteen kanssa käytetä ulkoisia katkaisinlaitteita, kuten esim. ajastinta. Sitä ei saa tämän lisäksi kytkeä sähköpiiriin, jonka sähkölaitos kytkee jatkuvasti päälle tai pois päältä.

- Älä käytä laitetta kylpyammeiden, suihkujen, pesualtaiden, uima-altaiden jne. läheisyydessä.
- Älä anna psyykkisesti, fyysisesti tai muutoin laitteen käyttöön kykenemättömien, kokemattomien tai laitteen ominaisuuksia tuntemattomien henkilöiden (tai lasten), käyttää laitetta, ellei laitteen käyttö tapahdu kyseisten henkilöiden turvallisuudesta vastaavien henkilöiden tarkassa valvonnassa. Varmista, etteivät lapset pääse leikkimään laitteella.
- Älä kuivaa pyykkiä lämpöpatterin päällä ja varmista, ettei virtajohto kosketa kuumia pintoja.
- Käytä laitetta ainoastaan pystyasennossa.
- Anna vahingoittuneen virtajohdon korjaus valmistajan, sen valtuuttaman teknisen huoltoliikkeen tai ammattitaitoisen henkilön suoritettavaksi. Väärin suoritettu korjaus voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Lämpöpatterin ensikäytön yhteydessä syntyvän epämiellyttävän hajun poistamiseksi se on asetettava ainakin 2 tunniksi maksimiteholle. Tuuleta huone tämän toimenpiteen aikana, jotta patterin kehittämä ”uuden” tuoksu saadaan poistettua.
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluvat naksahdukset ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa asettaa välittömästi kiinteän pistorasian alapuolelle.
- Tämän laitteen säiliö on täytetty tietyllä määrällä öljyä. Tämän vuoksi kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike. Jos öljyä vuotaa, ota yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Noudata laitteen mahdollisen romutuksen yhteydessä öljyn hävitystä koskevia määräyksiä.
- Tätä laitetta ei saa hävittää alle 4 m<sup>2</sup> lattia-alan huoneissa.

**Tärkeitä ohjeita tuotteen hävittämiseen Euroopan Unionin direktiivin 2002/96 mukaisesti.**

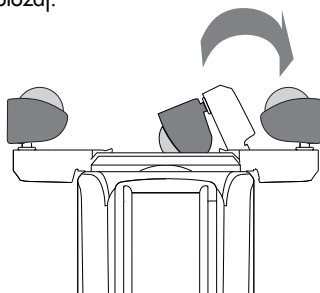


Tuotetta ei saa hävittää yhdessä tavallisten kotitalousjätteiden kanssa sen lopullisen käytöstä poiston yhteydessä. Vie se paikallisten viranomaisten hyväksymään kierrätyskeskukseen tai anna se jälleenmyyjän hävitettäväksi, mikäli kyseinen palvelu kuuluu jälleenmyyjän toimialaan. Suojelet luontoa ja välttävät virheellisen tai väärän romutuksen aiheuttamilta terveysriskeiltä, mikäli hävität kodinkoneen erillään muista jätteistä. Näin myös kodinkoneen sisältämät kierrätettävät materiaalit voidaan kerätä talteen, jolloin säästät energiaa ja luonnonvaroja. Tuotteessa on ristillä peitetty roskasäiliön merkki, jonka tarkoituksena on muistuttaa että kodinkoneet on hävitettävä erikseen muista kotitalousjätteistä.

## RAD I UPORABA RADIJATORA

### MODELI SA SUSTAVOM «EASY WHEEL»

Radijator okrenite naopako i stavite ga na krpu ili drugu meku površinu da se ne ošteti. Potpuno otvorite kotače tako da ih okrenete prema van (Sl. 1). Vratite radijator u početni položaj.



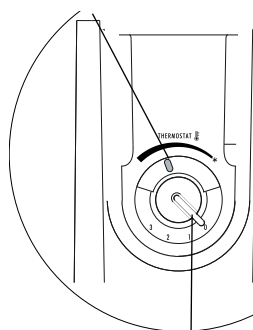
sl. 1

### VAŽNO

Radijator uvijek upotrebljavajte u uspravnom položaju (kotači prema dolje, tipke za upravljanje prema gore). Svaki drugi položaj mogao bi uzrokovati opasne situacije!

### OPIS UREĐAJA

Pokazivač termostata

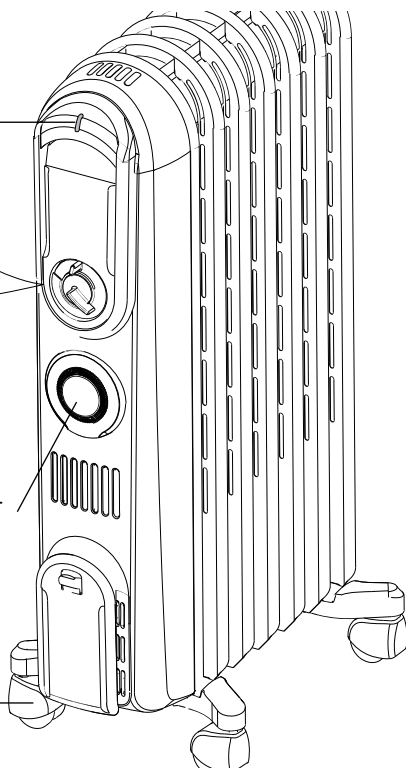


Regulator snage

Kontrolna lampica

Tajmer

KOTAČI



## 1. GDJE POSTAVITI UREĐAJ

Postavite uređaj na pod ispod najhladnijeg prozora u prostoriji ili na neko drugo mjesto.

Radijator će na minimum svesti utjecaj hladnog zraka.

Uređaj se ne smije stavljati izravno ispod utičnice.

Nemojte upotrebljavati uređaj u prostorijama površine manje od 4 m<sup>2</sup>.

## 2. ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

Radijator priključite na ispravnu utičnicu napona 230-240 V izmjenične struje i odgovarajuće polarizacije.

Izbjegavajte kontakt odjeće, rublja, namještaja i zapaljivih materijala s utičnicom koja napaja radijator.

## 3. NAČIN RADA I UPORABA

Ukopčajte utikač u utičnicu; okrenite pokazivač termostata do maksimalnog položaja pa uključite grijalicu pomoću regulatora snage na sljedeći način:

- Okrenite regulator snage u položaj 1 koji odgovara najmanjoj snazi (upalit će se kontrolna lampica).
- Okrenite regulator snage u položaj 2 koji odgovara srednjoj snazi (upalit će se kontrolna lampica).
- Okrenite regulator snage u položaj 3 koji odgovara najvećoj snazi (upalit će se kontrolna lampica).

## NAPOMENA

Kad je postignuta radna temperatura, radi ekonomičnosti možete koristiti samo najmanju ili srednju snagu (1 ili 2).

## 4. REGULIRANJE TERMOSTATA

Kad je u prostoriji postignuta željena temperatura, polako okrećite termostat u smjeru kazaljke na satu do položaja u kojem čujete «klik», ali ne dalje.

Tako podešenu temperaturu termostat će automatski regulirati i održavati.

Ako Vaš uređaj ima tri razine snage, u prijelaznim godišnjim dobima ili za manje hladnih dana možete odabrati slabije snage od maksimalne; tako ćete na najbolji način smanjiti potrošnju energije i ostvariti njenu uštedu.

## Funkcija protiv smrzavanja

S termostatom u položaju ✱ i odabranom snagom, uređaj održava temperaturu u prostoriji na oko 5°C, tako sprječavajući smrzavanje uz minimalnu potrošnju energije.

## VAŽNA NAPOMENA

Za potpuno isključivanje uređaja postavite regulator snage u položaj "0".

## 5. UREĐAJI S TAJMEROM

### Podešavanje sata

Tajmer, kao i sve satove, treba postaviti na točno vrijeme.

Ako je, na primjer, 9:30 ujutro, okrenite kazaljku tajmera u smjeru kazaljke na satu (slijedeći smjer strelice) dok se oznaka 9:30 ne poravnava s pokazivačem.

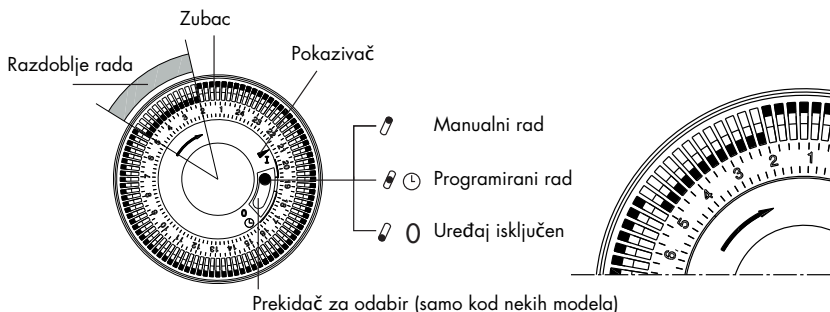
**VAŽNO:** NE OKREĆITE KAZALJKU TAJMERA U SMJERU SUPROTNOM OD KAZALJKE NA SATU

Tajmer je električni uređaj i funkcionira samo ako je uključen u električnu utičnicu.

Ako je iskopčan, tajmer se zaustavlja i poništava.

## RAD I UPORABA TAJMERA

Vidi sliku dolje:



**VAŽNO:** Tajmer se sastoji od 96 zubaca, svaki zubac predstavlja vremensko razdoblje od 15 minuta. Uređaj se može programirati tako da se uključi i isključi u podešena vremena. S tajmerom je programiranje približno određeno unutar 15 minuta i može se programirati do 48 ciklusa (svaki ciklus es sastoji od jednog uključivanja i jednog isključivanja) u krugu od 24 sata. Zupce možete pritisnuti ili izvući prstima. Kad se zubac pritisne prema središtu, radijator će biti uključen tih 15 minuta. Ako zubac izvučete prema van, radijator će u tom razdoblju biti isključen.

### Rad s tajmerom

- Ukopčajte utikač u električnu utičnicu.
- Okrenite kazaljku u smjeru kazaljke na satu da biste namjestili točno vrijeme (vidi PODEŠAVANJE SATA).
- Pritisnite prema van zupce koji odgovaraju željenom vremenu u kojem radijator neće raditi. Na primjer, na prikazanoj slici radijator će raditi između 2:00 i 5:00 sati.
- Okrenite regulator snage u željeni položaj (1, 2 ili 3)
- Kad su podešena željena razdoblja, radijator će se uključivati i isključivati prema odabranoj regulaciji.
- Dok je uređaj ukopčan u električno napajanje tajmer će održavati točno vrijeme.

### ISKLJUČIVANJE TAJMERA (samo za modele s prekidačem za odabir)

Ako želite isključiti funkciju tajmera, postavite prekidač za odabir u položaj I (vidi sliku). Za povratak u programirani rad postavite prekidač za odabir u položaj ⌚ .

**Napomena:** kad je prekidač za odabir u položaju 0 uređaj je isključen. U položajima I i 0 tajmer pamti točno vrijeme.

### Sigurnosni uređaj

U slučaju pregrijavanja sigurnosni uređaj isključuje uređaj.

Za ponovno uključivanje obratite se najbližem servisnom centru.

## 6. ODRŽAVANJE I POMOĆ

Prije bilo kojeg postupka na uređaju iskopčajte utikač iz električne mreže i pričekajte da se radijator ohladi.

Očistite prašinu s radijatora pomoću meke i vlažne krpe bez uporabe deterdženata i abrazivnih sredstava.

Ako radijator ne koristite duže vrijeme, namotajte kabel za napajanje oko priloženog nosača i ostavite uređaj na suhom mjestu.

Ovaj uređaj je izrađen tako da bez problema traje nekoliko godina.

U slučaju neispravnog rada ili ako sumnjate u ispravnost uređaja, ne pokušavajte sami popraviti radijator: postoji opasnost od požara ili strujnog udara.

Obratite se najbližem servisnom centru (vidi popis servisa).

## 7. UPOZORENJA



**VAŽNO:** Da bi se izbjeglo pregrijavanje, ni u kojem slučaju nemojte pokrivati uređaj tijekom rada, jer bi moglo doći do opasnog povećanja temperature.

**U slučaju nepoštivanja ove preporuke, aktivirat će se sigurnosni uređaj i prekinuti rad radijatora. Da biste ga mogli ponovno uključiti, neophodno je obratiti se servisnom centru.**

**UPOZORENJE:** Kako ne bi došlo do nesreće zbog neželjenog resetiranja toplinskog prekidača, uređaj se ne smije napajati vanjskim uređajem za uključivanje/isključivanje (poput tajmera) ni spajati na mrežu koju dobavljač redovito uključuje i isključuje.

- Nemojte koristiti radijator u neposrednoj blizini kada za kupanje, tuševa, umivaonika ili bazena.
- Uređaj ne smiju upotrebljavaju osobe (ili djeca) smanjenih psihofizičkih sposobnosti ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem, ako ih pažljivo ne nadziru i daju im upute osobe zadužene za njihovu sigurnost. Nadzirite djecu, pazeći da se ne igraju uređajem.
- Nemojte koristiti radijator za sušenje rublja ili ostavljati kabel za napajanje na vrućim elementima.
- Radijator koristite isključivo u vertikalnom položaju.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni servisni centar ili kvalificirani stručnjak, kako bi se izbjegla svaka opasnost.
- **Pri prvom uključivanju ostavite uređaj da radi na najvećoj razini snage najmanje 2 sata. Tijekom ovog postupka dobro zračite prostoriju kako bi se uklonio miris «po novome» koji izlazi iz uređaja.**
- Normalno je da pri prvom uključivanju uređaj škripri.
- Uređaj se ne smije postaviti izravno ispod fiksne utičnice.
- Spremnik uređaja napunjen je određenom količinom ulja; potrebne popravke smije vršiti isključivo proizvođač ili ovlašteni servis. U slučaju gubitka ulja obratite se proizvođaču ili ovlaštenom servisu.
- U slučaju odlaganja uređaja na otpad, poštujujte odgovarajuće propise o zbrinjavanju uljnog otpada.
- Ovaj uređaj nemojte upotrebljavati u prostorijama površine manje od 4 m<sup>2</sup>.

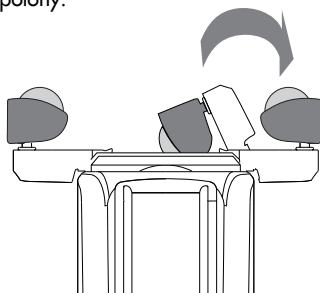
## ČINNOSŤ A POUŽÍVANIE RADIÁTORA

### MODELY SO SYSTÉMOM „EASY WHEEL“

Prevrátiť radiátor na handru alebo na nejaký mäkký povrch, aby sa nepoškodil lak.

Otvoriť úplne kolieska otočením smerom von (Obr.1).

Vrátiť radiátor do pôvodnej polohy.



obr. 1

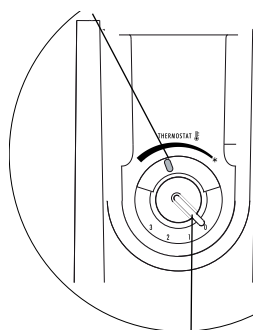
### UPOZORNENIE

Radiátor používajte výhradne vo vertikálnej polohe (kolieska dolu a ovládanie smerom hore).

Akákolvek iná poloha môže spôsobiť nebezpečnú situáciu!

### POPIS PRÍSTROJA

Ovládač termostatu

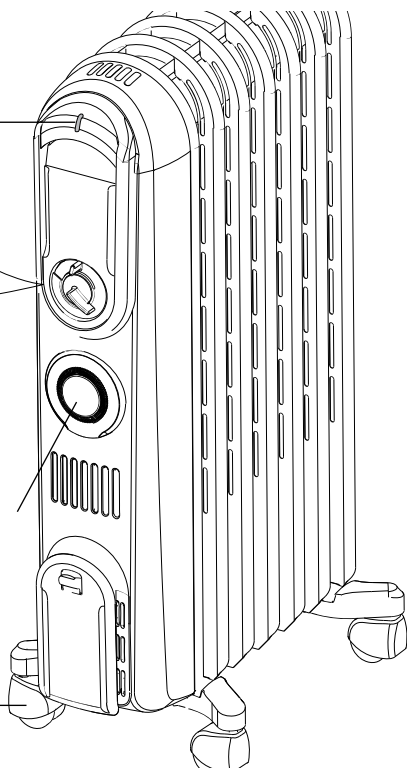


Svetelná kontrolka

Prepínač výkonu

Timer

Kolieska



## 1. KDE PRÍSTROJ UMIESTNIŤ

Radiátor umiestnite na podlahu pod najchladnejšie okno v miestnosti alebo na akomkoľvek želanom mieste.

Radiátor zníži prúd studeného vzduchu pri prievevaní na minimum.

Prístroj nesmie stáť tesne pod zásuvkou elektrickej siete.

Nepoužívajte tento prístroj v miestnosti menšej ako 4 m<sup>2</sup>.

## 2. ZAPOJENIE

Radiátor treba zapojiť do zásuvky elektrickej siete s napätím 230-240 V a so striedavým prúdom a správnou polarizáciou, ktorá dokonale funguje.

Nedovoľte, aby bol radiátor v kontakte s odevmi, bielizňou, nábytkom, ani horľavým materiálom zásuvky, ktorá ho napája.

## 3. ČINNOSŤ A POUŽÍVANIE PO ZAPNUTÍ

Vsuňte zástrčku do zásuvky elektrickej siete; otočte ovládač termostatu až do polohy maxima a radiátor zapnete použitím prepínača výkonu podľa nasledujúceho postupu:

- Otočte prepínač výkonu do polohy 1, ktorá zodpovedá minimálnemu výkonu (rozsvieti sa svetelná kontrolka).
- Otočte prepínač výkonu do polohy 2, ktorá zodpovedá strednému výkonu (rozsvieti sa svetelná kontrolka).
- Otočte prepínač výkonu do polohy 3, ktorá zodpovedá maximálnemu výkonu (rozsvieti sa svetelná kontrolka).

## POZNÁMKA

Kvôli úspore energie, po dosiahnutí pracovnej teploty, môžete používať minimálny alebo stredný výkon (1 alebo 2)

## 4. REGULÁCIA TERMOSTATU

Po dosiahnutí želaných teploty v miestnosti pomaly otáčajte termostatom smerom vpravo, až po polohu signalizovanú "kliknutím".

Takto určená teplota bude automaticky regulovaná a konštantne udržiavaná termostatom.

Ak má Váš model radiátora k dispozícii tri stupne výkonu, v prechodnom období alebo počas nie veľmi studených dní môžete nastaviť nižší výkon, aby ste znížili spotrebu energie.

## Funkcia proti zamrznutiu

S ovládačom termostatu v polohe **\*** a s nastaveným výkonom bude prístroj udržiavať teplotu prostredia približne 5°C, brániac tak zamrznutiu s minimálnou spotrebou energie.

## POZNÁMKA

Aby ste radiátor vypli úplne, otočte prepínač výkonu do polohy "0".

## 5. PRÍSTROJE S TIMEROM

### Nastavenie hodín

Timer, ako všetky hodiny, musí byť správne nastavený.

Ak je napríklad 9:30 ráno, otočte ciferník timeru smerom vpravo (v smere šípky), až kým sa čas 9:30 nebude prekryvať s referenčným ukazovateľom.

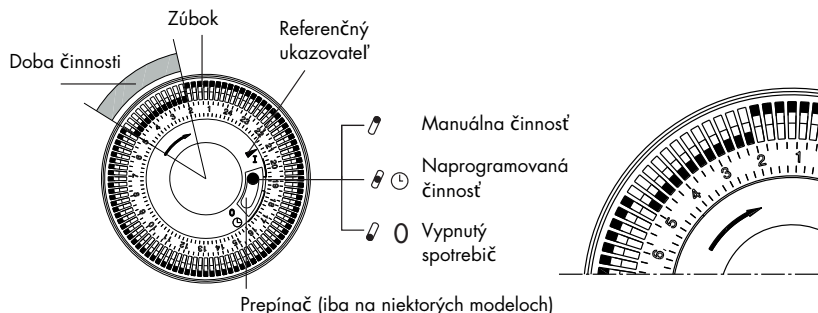
## DÔLEŽITÉ: CIFERNÍK TIMERU SA NESMIE OTÁČAŤ SMEROM VĽAVO.

Timer je v skutočnosti elektrickými hodinami a funguje, iba ak je zapojený do elektrickej siete.

Po odpojení sa timer zastaví a bude ho treba znovu nastaviť.

## ČINNOSŤ A POUŽÍVANIE TIMERA

Pozrite obrázok dolu:



**DÔLEŽITÉ:** Timer sa skladá z 96 zúbkov, každý zúbok predstavuje časový úsek 15 minút. Prístroj môžete naprogramovať tak, aby sa zapol a vypol v určitom čase.

Programovanie pomocou timeru je viazané na intervaly 15 minút a možno naprogramovať až 48 cyklov (každý cyklus sa skladá zo zapnutia a vypnutia) počas 24 hodín

Zúbky môžete zatlačiť alebo vytiahnuť prstami.

Keď zúbok zatlačíte smerom k stredu ciferníka, radiátor ostane v činnosti počas príslušných 15 minút.

Keď zúbok vytiahnete, radiátor v uvedenom časovom intervale nebude fungovať.

### Činnosť timeru

- Vsuňte zástrčku do zásuvky elektrickej siete.
- Otočte ciferník smerom vpravo, aby ste nastavili presný čas (pozrite NASTAVENIE HODÍN).
- Zatlačte smerom von zúbky pre interval, kedy chcete, aby radiátor nefungoval. Podľa obrázku, napr., bude radiátor fungovať od 2:00 do 5:00.
- Otočte prepínač výkonu do želanej polohy (1, 2 alebo 3)
- Po nastavení zúbkov na určenie intervalov vykurovania sa radiátor zapne a vypne podľa naprogramovaných hodnôt.
- Timer si udrží nastavenie presného času, kým ostane zástrčka v sieťovej zásuvke.

### VYRADENIE TIMERA (iba na modeloch s prepínačom)

Ak chcete vyradiť činnosť timeru, prepnite prepínač do polohy 1 (pozrite obrázok).

Aby ste sa vrátili k naprogramovanej činnosti, prepnite prepínač do polohy ☹ .

Poznámka: keď je prepínač v polohe 0, spotrebič je vypnutý. V polohách 1 a 0 ostane timer v každom prípade s nastaveným presným časom.

### Bezpečnostné zariadenie

Bezpečnostné zariadenie vypne radiátor v prípade prehriatia. Aby ste mohli radiátor znovu zapnúť, zavolajte najbližšie servisné stredisko.

### 6. ÚDRŽBA A SERVIS

Pred akýmkoľvek zásahom vždy vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a počkajte, kým radiátor vychladne.

Radiátor utierajte od prachu mäkkou a vlhkou handrou, nepoužívajte čistiace, ani abrazívne prostriedky.

Ak radiátor nebudete po určitú dobu používať, naviňte elektrický kábel na príslušný držiak a prí-



stroj uskladnite na suchom mieste.

Tento prístroj bol vyrobený tak, aby fungoval mnohé roky bez problémov.

V prípade poruchy alebo pochyb sa nesnažte opraviť radiátor sami: hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom.

Zavolajte najbližšie servisné stredisko (pozrite zoznam servisných stredísk)

## 7. UPOZORNENIA



**DÔLEŽITÉ:** Aby sa predišlo prehriatiu, prístroj počas činnosti v žiadnom prípade neprikrývajte, pretože by to spôsobilo nebezpečné zvýšenie teploty.

**V prípade nerešpektovania tohto upozornenia bezpečnostné zariadenie preruší chod radiátora. Na znovuvvedenie do chodu bude potrebný zásah technického servisu.**

**UPOZORNENIE:** Aby sa predišlo nebezpečenstvu náhodného zrušenia nastavenia tepelného relé spínača, toto zariadenie nesmie byť zapojené prostredníctvom externého vypínača, ako časomiera, ani zapojené k okruhu, ktorý pravidelne zapína a vypína dodávateľ energie.

- Nepoužívajte radiátor v bezprostrednej blízkosti vaní, sprch, umývadiel alebo bazénov.
- Nedovoľte, aby prístroj používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými rozumovými, fyzickými alebo zmyslovými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatok skúseností a poznatkov, ak nie sú pod dohľadom a neboli poučené osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Dohliadajte na deti, aby sa so spotrebičom nehrali.
- Nepoužívajte radiátor na sušenie bielizne, nekladte elektrický kábel na teplé miesta.
- Používajte radiátor iba vo vodorovnej polohe.
- Ak je elektrický napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca alebo ním poverené servisné stredisko, v každom prípade kvalifikovaný technik, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
- **Pri prvom štarte nechajte prístroj zapnutý pri maximálnom výkone aspoň 2 hodiny. Počas tejto operácie dobre vetrajte miestnosť, aby sa odstránil pach "nového", ktorý z prístroja vychádza.**
- Je úplne normálne, ak prístroj bude pri prvom štarte vydávať "praskajúce" zvuky.
- Prístroj nesmie byť umiestnený tesne pod elektrickou zásuvkou.
- Nádrž tohto prístroja obsahuje presné množstvo oleja a opravy, ktoré vyžadujú jej otvorenie, smie vykonať výhradne výrobca alebo jeho servisné stredisko. V prípade úniku oleja musíte kontaktovať výrobcu alebo jeho servisné stredisko.
- V prípade likvidácie prístroja je nutné dodržať predpisy týkajúce sa likvidácie oleja. Nepoužívajte tento prístroj v miestnosti menšej ako 4 m<sup>2</sup>.

## Dôležitá informácia pre správnu likvidáciu výrobku v súlade s európskou smernicou 2002/96/ES



Po ukončení pracovnej životnosti výrobku sa s ním nesmie zaobchádzať ako s mestským odpadom.

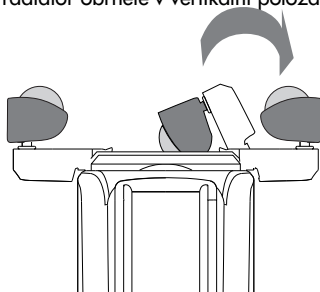
Musíte ho odovzdať v autorizovaných miestnych strediskách na zber špeciálneho odpadu alebo u predajcu, ktorý zabezpečuje túto službu. Oddelenou likvidáciou elektrospotrebiča sa predíde možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie, ktoré by mohli vyplývať z nevhodnej likvidácie odpadu a zabezpečí sa tak recyklácia materiálov, čím sa umožní značná úspora energie a zdrojov. Nevyhnutnosť oddelenej likvidácie domáceho spotrebiča pripomína označenie na výrobku zobrazujúce preškrtnutú nádobu na domový odpad.

## DELOVANJE IN UPORABA RADIATORJA

### MODELI S SISTEMOM "EASY WHEEL"

Radiator obrnite narobe in ga položite na preprogo ali mehko površino, da preprečite odrgnine. Kolesca izvlecite do konca proti zunanosti (slika 1).

Montažo zaključite tako, da radiator obrnete v vertikalni položaj.



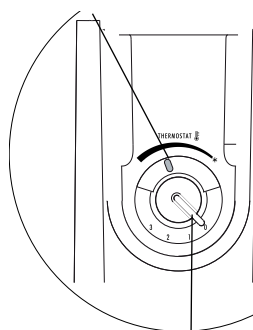
Slika 1

### OPOZORILO

Radiator lahko uporabljate le v vertikalnem položaju (kolesa so spodaj, komande pa zgoraj). Kakršnakoli drugačna namestitvev bi lahko povzročila nevarnost!

### OPIS APARATA

Gumb termostata

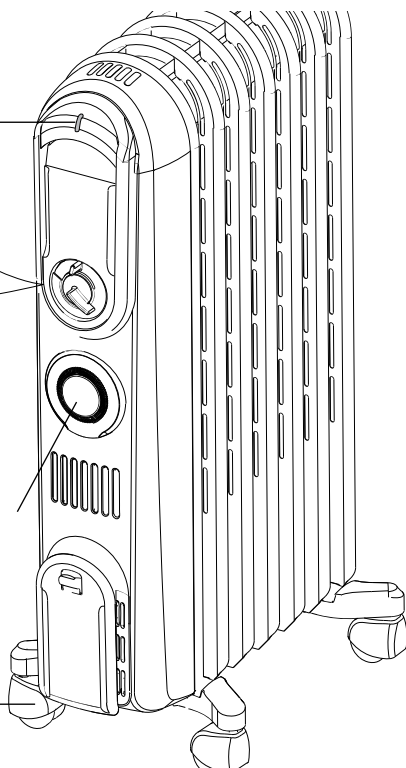


Gumb za nastavitev moči

Kontrolna lučka

Timer

Kolesa



## 1. KJE POSTAVITE APARAT

Radiator postavite na tla, pod najhladnejše okno v sobi, ali pa na katero koli drugo mesto po vaši izbiri.

Z uporabo radiatorja boste zelo zmanjšali posledice prepaha.

Aparata ne smete postaviti neposredno pod električno vtičnico

Ne uporabljajte aparata v prostorih, katerih površina je manjša od 4 m<sup>2</sup>.

## 2. PRIKLJUČITEV

Radiator priključite na vtičnico napetosti 230-240 V c.a., ki ima pravilno polariteto in brezhibno deluje. Preprečite stik oblačil, perila, pohištva in vnetljivih materialov z električno vtičnico, ki napaja radiator.

## 3. DELOVANJE IN UPORABA VKLOP

Vstavite vtič v električno vtičnico; zavrtite gumb termostata do končnega maksimalnega položaja in vključite radiator s pomočjo gumba, kot je opisano v nadaljevanju:

- Zavrtite gumb za nastavev moči v položaj 1, ki ustreza minimalni stopnji moči (kontrolna lučka se prižge).
- Zavrtite gumb za nastavev moči v položaj 2, ki ustreza srednji stopnji moči (kontrolna lučka se prižge).
- Zavrtite gumb za nastavev moči v položaj 3, ki ustreza maksimalni stopnji moči (kontrolna lučka se prižge)

## OPOMBA

Za varčno uporabo lahko, ko se bo aparat segrel do delovne temperature, uporabite najnižjo ali srednjo stopnjo moči (1 ali 2).

## 4. NASTAVITEV TERMOSTATA

Ko bo v prostoru dosežena zelena temperatura, počasi obračajte termostat v nasprotni smeri urinih kazalcev, dokler se ne zaskoči. Tega položaja ne prekoračite.

Tako nastavljeno temperaturo bo termostat samodejno in konstantno vzdrževal.

Če je vaš model opremljen s tremi stopnjami moči, lahko v prehodnih obdobjih ali ob ne posebno mrzlih dnevih izberete manjšo stopnjo in s tem zagotovite še dodatni prihranek pri porabi.

## Funkcija proti zmrzovanju

Radiator bo vzdrževal temperaturo prostora približno 5°C, če bo gumb termostata nastavljen na ✖ in bo izbrana ena od stopenj moči. Na ta način pri minimalni porabi energije zagotovite, da v prostoru ne pride do zmrzovanja.

## DOBRO PAZI

Za celotni izklop aparata je potrebno gumb za nastavev moči nastaviti na "0".

## 5. MODELI S TIMERJEM

### Nastavev časa

Timer je, kot na splošno vse ure, treba nastaviti na točen čas.

Če je na primer ura 9:30 dopoldne, zavrtite gumb timerja v smeri urinih kazalcev (v smeri puščice), dokler se podatek 9:30 ne poravna z referenčnim kazalcem.

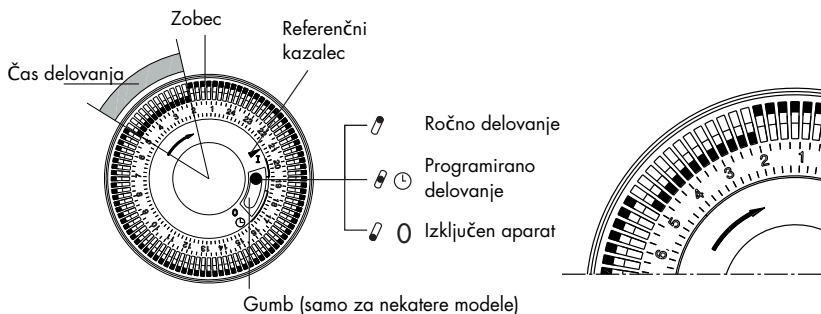
## POMEMBNO: ŠTEVILČNICE NE OBRAČAJTE V NASPROTNI SMERI URINIH KAZALCEV

Timer je v vseh pogledih električna ura, zato deluje le, če je priključen na električno vtičnico.

Če prekinete napetost na njem, se timer ustavi in ga bo potrebno ponovno nastaviti.

## DELOVANJE IN UPORABA TIMERJA

Glej sliko spodaj:



**POMEMBNO:** Timer sestavlja 96 zobcev; vsak izmed njih predstavlja časovno obdobje 15 minut. Aparat je mogoče nastaviti tako, da se ob določenem času vključi ali izključi.

S timerjem lahko nastavite delovanje radiatorja s približkom na 15 minut, nastaviti pa je mogoče 48 ciklov (vsak cikel sestoji iz enega vklopa in enega izklopa) v času 24 ur .

Zobce je mogoče potisniti ali izvleči s prsti.

Ko zobec potisnete proti sredini gumba, bo radiator deloval v času izbranih 15 minut.


Če zobec potegnete navzven, radiator v tem obdobju ne bo deloval.

## DELOVANJE TIMERJA

- Vstavite vtič timerja v električno vtičnico
- Zavrtite gumb v smeri urinih kazalcev in nastavite trenutni čas (glej NASTAVITEV ČASA)
- Potisnite zobce, ki se nanašajo na obdobje, za katerega želite odrediti izključitev radiatorja, navzven. Na sliki bo na primer radiator deloval v času od 2:00 do 5:00.
- Zavrtite gumb za nastavev stopnje moči v zeleni položaj (1, 2 ali 3).
- Ko ste nastavili zobce za zelene intervale ogrevanja, se bo radiator vključil in izključil v skladu z nastavitvijo.
- Dokler je vtič radiatorja v električni vtičnici, bo timer vzdrževal točen čas.

## IZKLJUČITEV TIMERJA (samo za modele z gumbom za nastavev moči)

Timer je, kot na splošno vse ure, treba nastaviti na točen čas.

Če želite, da bo aparat deloval brez timerja, nastavite gumb v položaj I (glej sliko). Za ponovno vrnitev v programirani način delovanja gumb spet nastavite v položaj  .

**Opomba:** Ko je gumb v položaju 0, je aparat izklopljen. V vsakem primeru v položajih I in 0 timer vzdržuje tekoči čas.

## Varnostni mehanizem

V primeru pregrevanja varnostni mehanizem izklopi radiator. Za ponovni pogon se obrnite na najbližji tehnični servis.

## 6. VZDRŽEVANJE IN TEHNIČNA POMOČ

Pred katerim koli posegom izvlecite vtič iz električne vtičnice in počakajte, da se radiator ohladi.

Z njega obrišite prah z mehko in vlažno krpo, brez abrazivnih praškov ali čistil.

Če radiatorja dlje časa ne boste uporabljali, navijte priključno vrvico okoli podstavka in aparat shranite na suho mesto.

Aparat je izdelan tako, da bo lahko dolgo let deloval brez napake.

V primeru nepravilnosti v delovanju ali dvoma sami ne poskušajte popraviti radiatorja; obstaja namreč nevarnost požara ali električnega udara.

Obrnite se na najbližji tehnični servis (glej seznam tehničnih servisov)

## 7. OPOZORILA



**POMEMBNO:** Zaradi nevarnosti pregretja aparata med delovanjem v nobenem primeru ne pokrivajte, saj lahko sicer pride do nevarnega dviga temperature.

**V primeru, da tega priporočila ne upoštevate, se bo sprožil varnostni mehanizem, ki bo prekinil delovanje radiatorja. Za ponovni zagon aparata je potreben poseg strokovnjaka.**

**OPOZORILO:** DA BI SE IZOGNILI NEVARNOSTIM POVEZANIMI Z NENAMERNIM RESETIRANJEM STIKALA S TERMO RELEJEM, APARATA NE SMETE NAPAJATI Z ZUNANJO NAPRAVO ZA VKLOP/IZKLOP, KOT JE RECI MO STIKALNA URA, NITI POVEZATI NA TOKOKROG, KI SE GA POGOSTO VKLJUČUJE IN IZKLUČUJE IZ IZVORA ENERGIJE.

- Radiatorja ne uporabljajte v bližini kopalnih kadi, tuša, umivalnikov ali bazenov.
- Aparata naj ne uporabljajo osebe (tudi otroci) z zmanjšanimi psihofizičnimi in senzorialnimi sposobnostmi, oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če niso pod skrbnim nadzorom in jih niste podučili o njihovi varnosti  
Nadzorujte otroke, da se z aparatom ne bodo igrali.
- Ne uporabljajte radiatorja za sušenje perila. Ne polagajte priključnega kabla na vroče elemente radiatorja.
- Radiator uporabljajte vedno in samo v navpičnem položaju.
- Če je napajalna vrstica poškodovana, jo mora zamenjati proizvajalec ali osebje njegovega tehničnega servisa, oziroma podobno kvalificirana oseba tako, da se prepreči kakršno koli tveganje.
- Pri prvi uporabi radiator vključite pri maksimalni moči najmanj 2 uri.  
V tem času prostor dobro zračite, da se odstrani vonj "po novem", ki ga oddaja aparat.
- Povsem običajno je, da pri prvi uporabi aparat oddaja "škripajoč" zvok.
- Aparata ne smete namestiti neposredno pod električno vtičnico.
- Aparat je napolnjen z določeno količino olja, zato lahko popravilo, pri katerem ga je potrebno odprti, opravi samo proizvajalec ali njegov pooblaščen servis.  
V primeru, da iz radiatorja izteka olje, se obrnite na proizvajalca ali pooblaščen servis.
- Če morate aparat zavreči, upoštevajte zakone, ki se nanašajo na odstranjevanje olja.
- Aparata ne uporabljajte v prostorih s površino, manjšo od 4 m<sup>2</sup>.

## Pomembna informacija za pravilno odstranjevanje izdelka v skladu s Smernico ES 2002/96/EC.



Po koncu njegove življenjske dobe izdelka ne odvržite med navadne gospodinjske odpadke.

Potrebno ga je odnesti na posebna zbirna mesta za ločeno zbiranje odpadkov, oziroma k zastopniku, ki opravlja te vrste storitve. Ločeno odstranjevanje posameznih delov gospodinjskih aparatov preprečuje negativne posledice onesnaževanja okolja in nastajanje nevarnosti za zdravje, do katere lahko pride zaradi neustreznega odstranjevanja izdelka, poleg tega pa omogoča ponovno predelavo materiala, iz katerega je slednji izdelan, ter s tem prihranek energije in surovin. Za opozorilo o obveznem ločenem odstranjevanju posameznih materialov je stroj označen s simbolom prekrizanega smetnjaka.

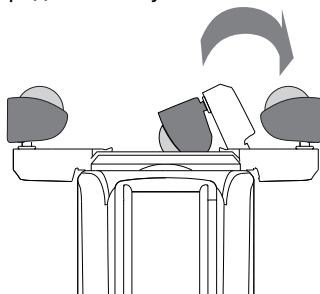
## РАБОТА И ИЗПОЛЗВАНЕ НА РАДИАТОРА

### МОДЕЛИ СЪС СИСТЕМА „EASY WHEEL“

Обърнете радиатора върху парче плат или друга мека повърхност, за да не се повреди боята му.

Отворете изцяло колелата му, като ги завъртите навън (Фиг. 1).

Поставете радиатора в предишното му положение.



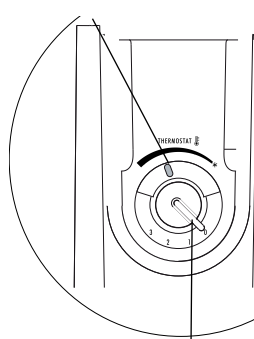
фиг. 1

### ВНИМАНИЕ

Използвайте радиатора във вертикално положение (колелата в долната част, копчетата за управление в горната част). Всяко друго положение може да причини опасност!

### ОПИСАНИЕ НА УРЕДА

Стрелка на термостата

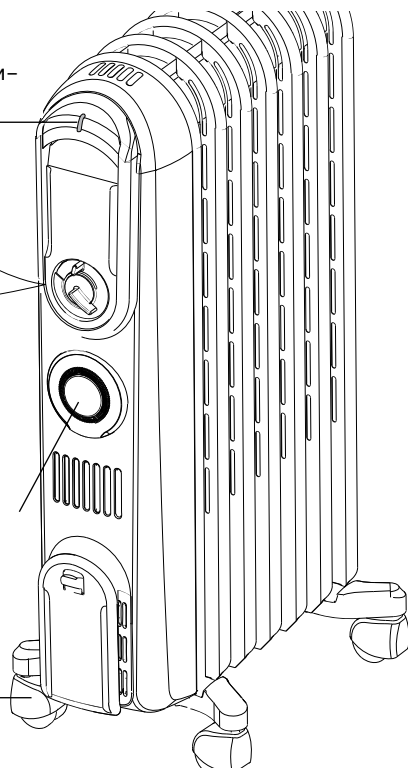


Превключвател  
за мощност

Светлинен инди-  
катор

Таймер

КОЛЕЛА



## 1. КЪДЕ ДА СЕ ПОСТАВИ УРЕДЪТ

Поставете радиатора на пода под най-студения прозорец в помещението или на което и да е предпочитано от вас място.

Радиаторът ще сведе до минимум ефекта от студените въздушни течения.

Уредът не трябва да се поставя в непосредствена близост до стенин електрически контакт. Уредът не трябва да се използва в помещения с площ, по-малка от 4 m<sup>2</sup>.

## 2. ВКЛЮЧВАНЕ В ЗАХРАНВАНЕТО

Радиаторът се включва в контакт за променлив електрически ток 230–240 V, който е с правилна поляризация и работи перфектно. Да се избягва контакт с облекло, бельо, мебели и запалителни материали с електрическия контакт, в който радиаторът е включен.

## 3. ЗАДЕЙСТВАНЕ НА УРЕДА

Поставете щепсела в електрическия контакт, завъртете стрелката на термостата на положение максимум и включете уреда, като използвате превключвателя за мощност, както е посочено по-долу.

- Завъртете превключвателя за мощност в положение 1, съответстващо на минимална мощност (светлинният индикатор светва).
- Завъртете превключвателя за мощност в положение 2, съответстващо на средна мощност (светлинният индикатор светва).
- Завъртете превключвателя за мощност в положение 3, съответстващо на максимална мощност (светлинният индикатор светва).

### ЗАБЕЛЕЖКА:

За икономична употреба, след като уредът достигне работната си температура, може да се използва минимална или средна мощност (1 или 2).

## 4. РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕРМОСТАТА

Когато в помещението се достигне желаната температура, завъртете леко термостата по посока на часовниковата стрелка, докато чуete щракване.

Фиксираната по този начин температура ще се регулира автоматично и ще се поддържа постоянна от термостата.

Ако вашият модел радиатор има три мощности, в дните на преход между сезоните или в не особено студените дни можете да изберете по-малка мощност, като по този начин спестявате енергия.

### Функция против замръзване

Когато термостатът е в положение ✖ и е избрана определена мощност, уредът поддържа в помещението температура около 5°C, като по този начин възпрепятства замръзването при минимален разход на енергия.

### ЗАБЕЛЕЖКА:

За пълно изключване на уреда поставете превключвателя за мощност в положение „0“.

## 5. УРЕДИ С ТАЙМЕР

### Настройка на индикаторния часовник

Таймерът, както всички часовници, трябва да се настрои на точния час.

Ако например е 9.30 ч. сутринта, трябва да се завърти циферблатът на таймера по посока на часовниковата стрелка (следвайки посоката на стрелката), докато часът 9.30 не съвпадне със съответния показалец за часа.

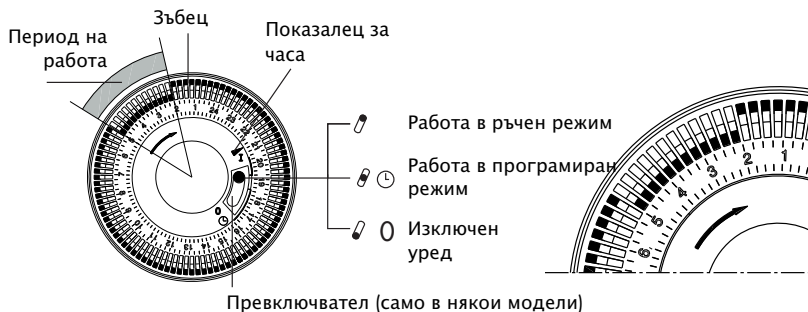
**ВАЖНО: ЦИФЕРБЛАТЪТ НА ТАЙМЕРА НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ВЪРТИ ПО ПОСОКА, ОБРАТНА НА ЧАСОВНИКОВАТА СТРЕЛКА**

Таймерът е електрически часовник, който работи само ако е включен в електрически контакт.

Ако се изключи от захранването, таймерът спира и трябва да се настрои отново.

## ТАЙМЕР

Вижте фигурата по-долу.



**ВАЖНО!** Таймерът има 96 зъбци, всеки от които съответства на период от време 15 минути. Уредът може да се програмира така, че да се включва и изключва по определено разписание. Чрез таймера програмирането се извършва с точност до 15 минути, като могат да се програмират 48 цикъла (всеки цикъл се състои от едно включване и едно изключване) в рамките на 24 часа. Зъбците могат да се избутват или издърпват с пръсти. Когато един зъбец се избута към центъра на циферблата, радиаторът продължава да работи през тези 15 минути. Ако зъбецът се издърпа навън, през този период радиаторът няма да работи.

### Използване на таймера

- Включете щепсела в контакта за електрически ток.
- Завъртете циферблата по посока на часовниковата стрелка, за да зададете текущия час (виж **НАСТРОЙКА НА ИНДИКАТОРНИЯ ЧАСОВНИК**).
- Избутайте навън зъбците, показващи периода, в който желаете радиаторът да не работи. Например на фигурата е показано, че радиаторът ще работи от 2.00 до 5.00 ч.
- Завъртете превключвателя за мощност в желаното положение (1, 2 или 3).
- След като съответните зъбци за желаните периоди на отопление са поставени в подходящото положение, радиаторът ще се включи и изключи в съответствие с направената настройка.
- Таймерът поддържа точния час, докато щепселът на радиатора остане включен в електрическия контакт.

### ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ТАЙМЕРА (само за модели с превключвател)

Ако искате да изключите таймера, поставете превключвателя в положение I (вж. фигурата).

За да се върнете към работа в програмиран режим, поставете превключвателя в положение II.

**Забележка:** когато превключвателят е в положение 0, уредът е изключен. Независимо от това в положение I и 0 таймерът продължава да показва текущия час.

### Защитен механизъм

Защитният механизъм изключва радиатора при прегряване. За да се включи радиаторът отново, трябва да се обърнете към най-близкия център за техническо обслужване.

## 6. ПОДДРЪЖКА И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

Преди всяка операция изключвайте захранването и оставете радиатора да изстине. Почиствайте радиатора от прах с меко влажно парче плат, без да използвате детергенти или абразивни препарати. Ако радиаторът не се използва за определен период от време, навийте кабела на специалната приставка и поставете уреда на сухо място. Този уред може да бъде използван в продължение на дълги години, без да се появят неизправности. В случай че не работи добре или имате съмнения, не се опитвайте да поправяте сами радиатора. Съществува риск



от пожар или електрически удар. Свържете се с най-близкия център за техническо обслужване (виж списъка на центрoвете за техническо обслужване).

## 7. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



**ВАЖНО:** С цел да се избегне прегряване, уредът не трябва в никакъв случай да се покрива по време на работа, тъй като това ще доведе до опасно повишаване на температурата.

**В случай че не се спазва тази препоръка, защитният механизъм прекъсва работата на радиатора. За да се възстанови работата на уреда, се обърнете към сервиз за техническо обслужване.**

**ВНИМАНИЕ:** За да се избегнат рисковете, свързани с нежелано пренастройка на прекъсвача на терморелето, този уред не бива да се захранва с външно инсталирано устройство за включване/изключване, напр. таймер, както и не бива да се свързва с мрежа, която редовно се включва или изключва от доставчика на енергия.

- Радиаторът не трябва да се използва в непосредствена близост до вани, душеве, мивки или плувни басейни.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда.  
Трябва да се следи децата да не играят с уреда.
- Радиаторът не трябва да се използва за сушене на дрехи, а свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи елементи.
- Радиаторът трябва да се използва винаги само във вертикално положение.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да се замени от производителя, от сервиза за техническо обслужване или от лице с подобна квалификация, за да се избегне всякакъв риск.
- **При първото включване трябва да се остави уредът да работи поне 2 часа при максимална мощност.**  
**По време на тази операция помещението трябва да се проветри добре с цел да се премахне миризмата „на ново“, която се отделя от уреда.**
- Напълно нормално е при първоначално пускане уредът да издава „скърцане“.
- Уредът не трябва да се поставя в непосредствена близост до стенен електрически контакт.
- Контейнерът на този уред е напълнен с точното количество масло и ремонтните работи по отварянето му трябва да се изпълняват само от производителя или от оторизиран от него сервиз за техническо обслужване.
- В случай на изтичане на масло трябва да се свържете с производителя или с одобрен от него сервиз за техническо обслужване.
- При предаване на уреда за отпадъци трябва да се спазват разпоредбите за преработване на масло.
- Не използвайте този уред в помещения, чиято обща площ е по-малка от 4 m<sup>2</sup>.

**Важна информация за правилното изхвърляне на продукта съгласно Директива 2002/96/ЕО на Европейската общност.**



В края на своя работен живот, продуктът не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Трябва да занесете продукта в общински център за разделно събиране на отпадъци или при търговец, който предоставя такава услуга. Разделното изхвърляне на битови уреди предпазва природата и здравето от негативни последствия, които могат да се получат от неправилното изхвърляне, и позволява на съставните материали да се рециклират. Това води до значителна икономия на енергия и ресурси.

За да ви напомним за нуждата от разделно изхвърляне на битови уреди, нашият продукт е маркиран със зачеркната подвижна кофа за отпадъци.

## FUNCȚIONAREA ȘI FOLOSIREA APARATULUI

### MODELELE CU SISTEMUL "EASY WHEEL"

Răsturnați radiatorul pe o bucată de stofă sau pe o altă suprafață moale pentru a se evita dăunarea vopselei. Desfaceți complet roțile rotindu-le către exterior (Fig. 1).

Reașezați radiatorul în poziția normală.

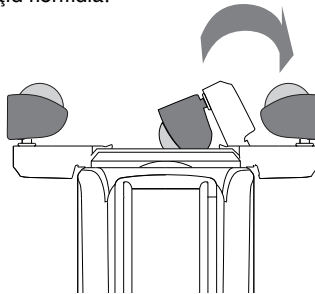


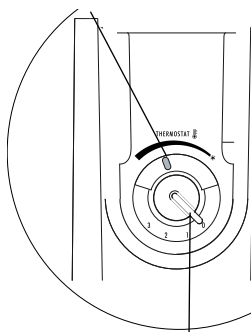
fig. 1

### ATENȚIUNE

Utilizați radiatorul ținându-l mereu în poziția verticală (roțile în jos, comenzile în sus). Oricare altă poziție ar putea crea o situație de pericol!

### DESCRIEREA APARATULUI

Cursor termostat

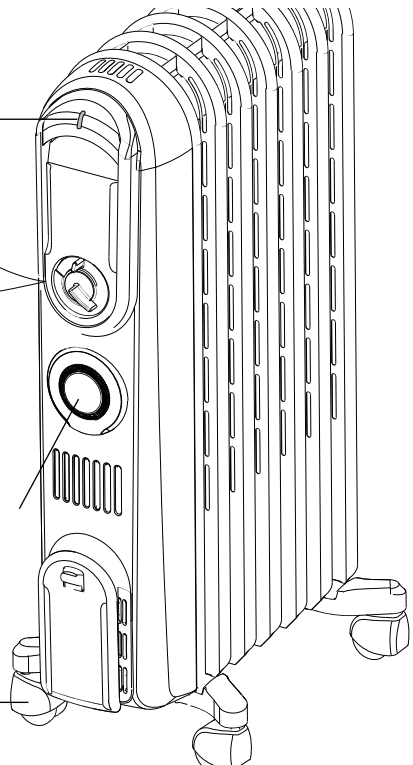


Indicator luminos

Selector putere

Timer

Roți



## 1. UNDE TREBUIE AȘEZAT APARATUL

Poziționați aparatul pe podea sub fereastra cea mai rece din cameră sau în oricare alt loc după dorință.

Radiatorul va reduce la minimum efectul curenților reci.

Aparatul nu trebuie pus imediat sub o priză de curent fixă.

Nu utilizați aparatul în camere cu suprafața mai mică de 4 m<sup>2</sup>.

## 2. RACORDAREA

Radiatorul trebuie să fie racordat la o priză de 230-240 V c.a., cu o polarizare corectă și funcționare perfectă.

Evitați contactul îmbrăcăminții, a rufelor, mobilelor și a materialelor inflamabile cu priza de curent care alimentează radiatorul.

## 3. FUNCȚIONAREA ȘI FOLOSIREA APRINDERII

Introduceți ștecărul în priza de curent; rotiți cursorul termostatului până la poziția maximă și aprindeți aparatul utilizând selectorul de putere după cum este indicat mai departe:

- Rotiți selectorul de putere în poziția 1 corespunzătoare puterii minime (indicatorul luminos se aprinde).
- Rotiți selectorul de putere în poziția 2 corespunzătoare puterii intermediare (indicatorul luminos se aprinde).
- Rotiți selectorul de putere în poziția 3 corespunzătoare puterii maxime (indicatorul luminos se aprinde).

## MENȚIUNI

Pentru o economie în folosire, o dată ce aparatul a atins temperatura de exercițiu, se poate utiliza puterea minimă sau intermediară (1 sau 2).

## 4. REGLAREA TERMOSTATULUI

Atunci când mediul ambiant a atins temperatura dorită, rotiți încet termostatul în sensul acelor de ceasornic până la poziția semnalizată de un "click" și nu mai departe.

Temperatura astfel fixată va fi apoi reglată în mod automat și menținută constantă de către termostatat.

Dacă modelul Dvs. de radiator este prevăzut cu trei puteri, în anotimpurile intermediare sau în zilele care nu sunt foarte reci, puteți selecționa puterea cea mai mică obținând astfel o ulterioară economie de consum.

## Funcțiune antiîngheț

Cu termostatul în poziția ❄ și o putere selecționată, aparatul menține mediul ambiant la o temperatură de circa 5°C, împiedicând congelarea cu o risipă minimă de energie.

## NOTA BENE

Pentru a stinge complet aparatul poziționați selectorul de putere pe "0".

## 5. APARATE CU TIMER

### Reglarea ceasului

Timer-ul, ca toate ceasurile, trebuie să fie setat pe ora exactă.

Dacă, de exemplu, este ora 9:30 dimineața, rotiți cadranul timer-ului în sensul acelor de ceasornic (urmând direcția săgeții) până când ora 9:30 se va alinia cu indicele de referință.

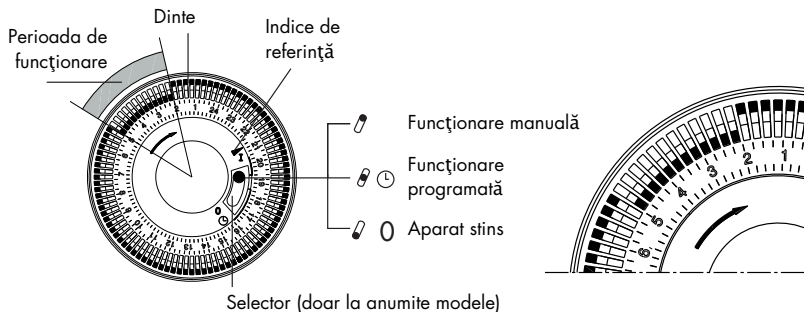
## IMPORTANTE: NU ROTIȚI CADRANUL TIMER-ULUI ÎN SENS INVERS ACELOR DE CEASORNIC.

Timer-ul este din toate punctele de vedere un ceas electric și lucrează numai dacă este racordat la o priză de curent.

Dacă este scos din priză, timer-ul se oprește și va trebui apoi să fie resetat.

## FUNCȚIONAREA ȘI UTILIZAREA TIMER-ULUI

A se vedea figura de mai jos:



**IMPORTANT:** Timer-ul este compus din 96 de dinți, fiecare dinte reprezentând o perioadă de timp de 15 minute. Aparatul poate fi programat pentru a se aprinde și stinge la orele prestabilite.

Cu timer-ul programarea este aproximată la circa 15 minute și pot fi programate până la 48 de cicluri (fiecare ciclu este compus dintr-o aprindere și o stingere) în intervalul celor 24 de ore.

Dinții pot fi împinși sau trași cu degetele.

Când un dinte este împinș cãtre centrul cadranelui radiatorul rămãne în funcțiune în acele 15 minutii. Dacă dinte este tras în afară, radiatorul nu va funcționa în acea perioadă.

### Funcționarea timer-ului

- Introduceți ștecãrul în prizã de curent.
- Rotiți cadranelul în sensul acelor de ceasornic pentru a seta ora curentã (vezi REGLAREA CEA-SULUI).
- Împingiți cãtre exterior dinții corespunzãtori perioadei în care se dorește ca radiatorul sã nu funcționeze.

În figurã, de exemplu, radiatorul va funcționa de la 2:00 la 5:00.

- Rotiți selectorul de putere în poziția doritã (1, 2 sau 3).
- O datã setați dinții pentru perioadele de încălzire dorite, radiatorul se va aprinde și se va stinge în funcție de reglarea efectuatã.
- Până atunci când ștecãrul radiatorului va rămãne introdus în prizã de curent, timer-ul va menține ora exactã.

### EXCLUDEREA TIMER-ULUI (doar pentru modelele cu selector)

Dacă doriți sã excludeți funcționarea timer-ului, poziționați selectorul în poziția I (vezi figura).

Pentru a vã întoarce la o funcționare programatã poziționați selectorul în poziția ☹ .

**Notã:** atunci când selectorul se aflã în poziția 0 aparatul este stins. În pozițiile I și 0 timer-ul rămãne oricum actualizat la ora curentã.

### Dispozitiv de siguranță

Un dispozitiv de siguranță va stinge radiatorul în caz de supraîncãlzire. Pentru a reporni radiatorul, chemați cel mai apropiat Centru de Asistență.

## 6. ÎNTREȚINEREA ȘI ASISTENȚA

Înainte de orice intervenție scoateți ștecãrul din prizã de curent și lãsați radiatorul sã se răceascã. Ștergeți praful de pe radiator cu o cârpã moale și umedã fãrã a folosi detergenți sau produse abrazive.

Dacă radiatorul nu este utilizat pentru o anumitã perioadã, încolãciți cablul în jurul suportului corespunzãtor și așezați aparatul într-un loc uscat. Acest aparat a fost construit pentru a dura mulți ani fãrã probleme. În caz de proastã funcționare sau a unor dubii, nu încercați sã reparați radiatorul singuri: riscul este de a provoca incendii sau de a fi supuși unor șocuri electrice. Chemați cel mai apropiat Centru de Asistență (vezi lista Centrelor de Asistență).

## 7. AVERTISMENTE



**IMPORTANT:** Pentru a evita supraîncălziri, nu acoperiți în nici un caz aparatul în timpul funcționării, deoarece aceasta ar provoca o ridicare periculoasă a temperaturii.

**În cazul în care nu se respectă această recomandare, un dispozitiv de siguranță va întrerupe funcționarea radiatorului. Pentru a reactiva funcționarea este necesară intervenția asistenței tehnice.**

**AVERTISMENTE:** pentru a evita riscurile legate de resetarea accidentală a întrerupătorului cu releu termic, acest aparat nu trebuie să fie alimentat prin intermediul unui dispozitiv de aprindere/stingere extern, cum ar fi un timer, și nici să fie racordat la un circuit care să fie aprins sau stins în mod regulat de către furnizorul de energie.

- Nu utilizați radiatorul în imediată apropiere a căzilor de baie, a dușurilor, lavabourilor sau a piscinelor.
- Nu permiteți utilizarea aparatului de către persoane (chiar și copiii) cu capacități psihico-fizico-senzoriale reduse, sau cu experiență și cunoștințe insuficiente, cu excepția cazului în care sunt supravegheate cu atenție și instruite de un responsabil al integrității lor. Supravegheați copiii, asigurându-vă ca nu se joacă cu aparatul.
- Nu utilizați radiatorul pentru uscarea rufelor, nu așezați cablul de racordare pe elementele calde.
- Utilizați radiatorul întotdeauna și numai în poziție verticală.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta va trebui să fie înlocuit de către fabricant ori de serviciul său de asistență, sau în orice caz de către o persoană cu calificare similară, astfel încât să se prevină orice fel de risc.
- **La prima pornire, puneți în funcțiune aparatul la puterea maximă timp de cel puțin 2 ore. În timpul acestei operații aerisiți bine camera cu scopul de a elimina mirosul "de nou" care se emană din aparat.**
- Este cu totul normal ca aparatul să emită așa zise „scârțâituri” la prima pornire.
- Aparatul nu trebuie să fie așezat imediat sub o priză de curent fixă.
- Recipientul acestui aparat este umplut cu o cantitate exactă de ulei, iar reparațiile care necesită deschiderea acestuia trebuie să fie executate doar de către Fabricant sau de către Serviciul său de Asistență. În cazul unor pierderi de ulei, trebuie să fie contactat Fabricantul sau Serviciul său de Asistență
- În cazul demolării aparatului este necesar a se respecta dispozițiile privitoare la îndepărtarea uleiului.
- Nu utilizați acest aparat în camere a cărei suprafață de bază este mai mică de 4 m<sup>2</sup>.

### **Avertismente pentru o eliminare corectă a produsului în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/EC**

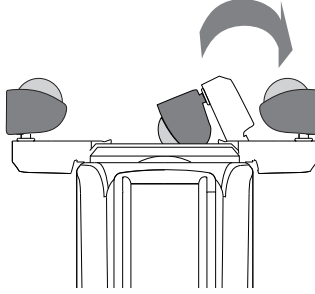


La terminarea vieții sale utile, produsul nu trebuie să fie eliminat împreună cu gunoiul urban. Poate fi predat la centrele speciale de colectare diferențiată amenajate de administrațiile regionale, sau la magazinele de desfacere care furnizează acest serviciu. Eliminarea separată a unui aparat electric de uz casnic permite evitarea unor posibile consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătate care derivă dintr-o eliminare a sa neadecvată și permite recuperarea materialelor din care este constituit în scopul obținerii unei importante economii de energie și de resurse. Pentru a evidenția obligația de eliminare în mod separat a aparatelor electrice de uz casnic, pe produs este indicat simbolul lăzii de gunoi mobile barate.

## RADYATÖRÜN İŞLEMESİ VE KULLANIMI

### “EASY WHEEL” SİSTEMLİ MODELLER

Cilaya zarar verilmesini önlemek için radyatörü, temiz bir bez veya bir diğer yumuşak zemin üzerinde ters çevirin. Tekerlekleri dışa doğru çevirerek tamamen açın (Res. 1). Radyatörü tekrar konumlandırın.



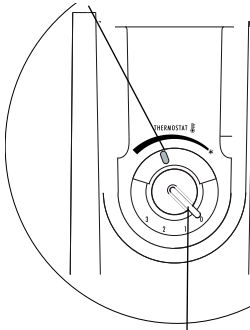
res. 1

### DİKKAT

Radyatörü daima dikey pozisyonda (tekerlekler aşağıda, kumandalar yukarıda) tutarak kullanın. Her türlü farklı pozisyon tehlikeli bir duruma neden olabilir!

### APARATIN TANITIMI

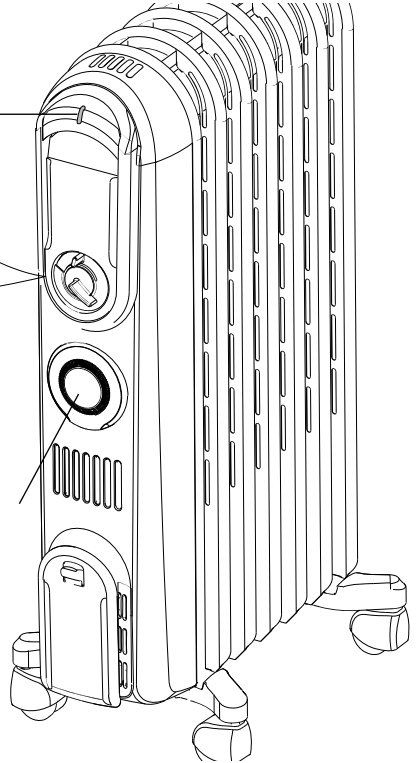
Termostat düğmesi



Güç seçtörü

İkaz lambası

Zamanlayıcı



### 1. APARATIN KONUMLANDIRILMASI

Radyatörü, odanın en soğuk penceresinin altında veya tercihe göre herhangi bir diğer noktada zemin üzerinde konumlandırın.

Radyatör, soğuk hava akımlarının etkilerini minimuma indirir.

Aparat, sabit bir akım prizinin hemen altında konumlandırılmamalıdır.

Aparatı, alanı 4 m<sup>2</sup>'den daha az odalarda kullanmayın.

### 2. BAĞLANTI

Radyatör, mükemmel şekilde işleyen ve doğru polarizasyonlu 230-240 V a.a. bir prize bağlanmalıdır.

Radyatörü besleyen akım prizi ile giysi, çamaşır, mobilya ve parlayıcı materyallerin temasını önleyin.

### 3. İŞLEME VE KULLANIM ÇALIŞTIRMA

Fişi akım prizine takın; termostatin düğmesini maksimum pozisyonuna kadar çevirin ve güç selektörünü aşağıda belirtildiği gibi kullanarak aparatı çalıştırın:

- Güç selektörünü, minimum güce karşılık gelen 1 pozisyonuna getirin (ikaz lambası yanar).
- Güç selektörünü, ara güce karşılık gelen 2 pozisyonuna getirin (ikaz lambası yanar).
- Güç selektörünü, maksimum güce karşılık gelen 3 pozisyonuna getirin (ikaz lambası yanar).

### NOT

Kullanımda ekonomi sağlanması için, aparat çalışma sıcaklığına ulaştığında, minimum veya ara güç (1 veya 2) kullanılabilir.

### 4. TERMOSTAT AYARI

Ortam, istenen sıcaklığa ulaştığında, termostatı bir "klik sesi" ile bildirilen pozisyona kadar yavaşça saat yönüne çevirin.

Bu şekilde sabitlenmiş sıcaklık, termostat tarafından otomatik olarak ayarlanacak ve sabit tutulacaktır.

Radyatör modelinizin üç güçlü olması halinde, ara mevsimlerde veya aşırı soğuk olmayan günlerde bir tüketim ekonomisi daha yaparak daha az gücü seçebilirsiniz.

### Donmayı önleme işlevi

✳ pozisyonundaki termostat ve seçilmiş bir güç ile aparat, minimum bir enerji tüketimi ile donmayı önleyerek, ortamı yaklaşık 5°C sıcaklıkta tutar.

### NOT

Aparatı tamamen söndürmek için güç selektörünü "0" üzerinde konumlandırın.

### 5. ZAMANLAYICILI APARATLAR

#### Saat ayarı

Zamanlayıcı, tüm saatler gibi doğru zamana ayarlanmalıdır.

Örneğin saat sabah 9:30 ise zamanlayıcının kadrانını, saat 9:30 referans göstergesi ile hizalanana kadar saat yönüne çevirin (okun yönünü izleyerek).

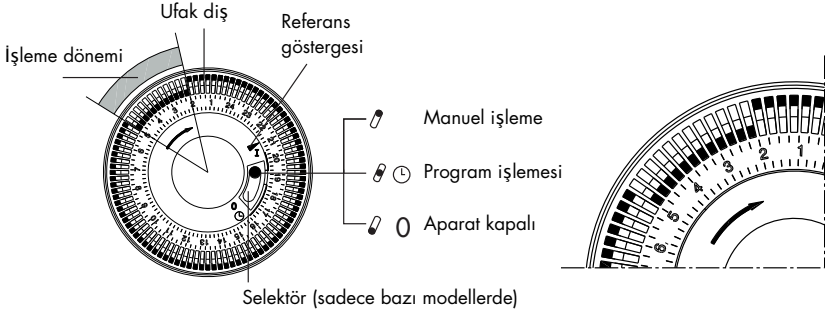
**ÖNEMLİ:** ZAMANLAYICININ KADRANINI SAAT YÖNÜNÜN TERSİNE ÇEVİRMİYİN.

Zamanlayıcı, her açıdan tam bir elektrikli saattir ve sadece bir akım prizine bağlı olduğunda çalışır.

Bağlantı kesildiğinde, zamanlayıcı durur ve yeniden ayarlanması gerekir.

## ZAMANLAYICININ İŞLEMESİ VE KULLANIMI

Burada aşağıdaki resme bakın:



**ÖNEMLİ:** Zamanlayıcı 96 ufak dişten meydana gelir, her ufak diş 15 dakikalık bir süreyi temsil eder. Aparat, önceden belirlenmiş saatlerde yanmak ve sönmek için programlanabilir.

Zamanlayıcı ile programlama, yaklaşık 15 dakika içinde gerçekleşir ve 24 saat yelpazesinde 48 devire kadar programlanabilir (her devir bir yanma ve bir sönmekten oluşur).

Ufak dişler, parmaklar ile itilebilir veya çekilebilir.

Bir ufak diş, kadranın merkezine doğru itildiğinde radyatör, söz konusu 15 dakika boyunca işler.

Ufak dişin dışarı doğru çekilmesi halinde radyatör, söz konusu süre boyunca işlemez.

### Zamanlayıcının işlemesi

- Fişi elektrik prizine takın.
- Güncel saati ayarlamak için kadranı saat yönüne çevirin (bakın SAAT AYARI).
- Radyatörün işlememesinin istendiği süreye ilişkin ufak dişleri dışa doğru itin.  
Örneğin resimde gösterildiği şekilde, radyatör saat 2:00'den itibaren saat 5.00'e kadar işleyecektir.
- Güç selektörünü arzu edilen pozisyon üzerine getirin (1 2 veya 3)
- Ufak dişler, arzu edilen ısıtma süreleri için ayarlandıktan sonra radyatör, ayarlama göre yanacak ve sönecektir.
- Radyatörün fişi, akım prizine takılı kaldığı sürece zamanlayıcı doğru saati korur.

### ZAMANLAYICININ DEVRE DIŞI BIRAKILMASI (sadece selektörlü modeller için)

Zamanlayıcının işlemesinin devre dışı bırakılması isteniyorsa, selektörü I pozisyonu üzerinde konumlandırın (resme bakın).

Programlanmış bir işleme geri dönmek için selektörü 0 pozisyonu üzerinde konumlandırın.

**Not:** selektör 0 pozisyonunda olduğunda aparat kapalıdır. I ve 0 pozisyonlarında zamanlayıcı herhalükarda güncel saat üzerinde güncellenmiş olarak kalır.

### Güvenlik mekanizması

Bir güvenlik mekanizması, aşırı ısınma halinde radyatörü söndürür.

Radyatörü yeniden çalıştırmak için en yakın Teknik Servis Merkezini arayın.

## 6. BAKIM VE TEKNİK SERVİS

Herhangi bir müdahaleden önce fişi akım prizinden çekin ve radyatörü soğumaya bırakın.

Deterjan ve aşındırıcılar kullanmadan, yumuşak ve ıslak bir bez ile radyatörün tozunu alın.

Radyatör, belli bir zaman boyunca kullanılmadığında, kabloyu özel desteğin etrafına sarın ve



aparatu kuru bir ortama yerleřtirin.

Bu aparat, uzun yıllar problemsiz olarak kullanılmak için üretilmiřtir.

Kötü işleme veya řüphe halinde, radyatörü kendi başınıza onarmayı denemeyin: Yangın ve elektrik çarpması tehlikesi mevcuttur.

En yakın Teknik Servis Merkezini arayın (Teknik Servis Merkezleri listesine bakın)

## 7. UYARILAR



**ÖNEMLİ:** Aşırı ısınmaları önlemek için işleme esnasında hiçbir şekilde aparatın üstünü örtmeyin; çünkü bu tür bir işlem tehlikeli bir sıcaklık artışına neden olabilir.

**Bu tavsiyeye uyulmaması halinde, bir güvenlik mekanizması radyatörün işlemlerini keser. İşlemeyi yeniden düzenlemek için teknik servisin müdahalesi gerekir.**

**UYARI:** Termik röleli anahtarın kazara sıfırlanmasına ilişkin riskleri önlemek için bu cihaz, zamanlayıcı gibi bir dış açma/kapama sistemi aracılığı ile beslenmemeli ve de enerji tedarikçisi tarafından düzenli olarak açılan ve kapatılan bir devreye bağlanmamalıdır.

- Radyatörü banyo küvetlerinin, duřların, lavaboların veya havuzların hemen yakınlıklarında kullanmayın.
- Cihazın tasarımı fiziksel, duysal ve zihinsel yetiler veya deneyim ve bilgi bakımından yoksun kişilerce (çocuklar dahil), bu kişiler güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetiminde olmadıkça veya böyle bir kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda bilgilendirilmedikçe, kullanılmasına uygun deęildir.  
Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar, gözetim altında tutulmalıdır.
- Radyatörü çamaşır kurutmak için kullanmayın, bağlantı kablosunu sıcak nesnelerin üzerine yaslamayın.
- Radyatörü daima ve sadece dikey pozisyonda kullanın.
- Besleme kablosu hasar görmüş ise, her türlü riskin önlenmesi için kablonun üretici veya üreticinin teknik servisi tarafından ve her halükarda benzer nitelikte bir kişi tarafından deęiřtirilmesi gerekir.
- **İlk işlemede, aparatı maksimum güçte en azından 2 saat işletin. Bu işlem esnasında aparattan yayılan "yeni" kokusunu gidermek için odayı iyi havalandırın.**
- İlk işlemede aparatın "gıcırtilar" çıkarması tamamen normaldir.
- Aparat, sabit bir akım prizinin hemen altında konumlandırılmamalıdır.
- Bu aparatın kabı, tam doęru bir yağ miktarı ile doldurulur ve bu kabın açılmasını gerektiren onarımlar sadece Üretici veya onun Teknik Servisi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Yağ kaçağı halinde, Üretici veya onun Teknik Servisine başvurulmalıdır.
- Aparatın hurdaya çıkarılması halinde, yağların bertaraf edilmesine ilişkin hükümlere uyulması gerekir.
- Bu aparatı, taban alanı 4 m<sup>2</sup>'den daha az olan odalarda kullanmayın.

